

	SGS (Associated Documents)	Number:	AD 33-067
		Version Date:	30/03/2020
		Page:	1 of 112
		Approved by:	Natalia Marius

SGS

FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR UKRAINE

СЖС КВАЛІФОР

СТАНДАРТ ВЕДЕННЯ ЛІСОВОГО ГОСПОДАРСТВА ДЛЯ УКРАЇНИ

This checklist presents the SGS template for forest certification against the FSC Principles and Criteria. The Checklist reflects the requirements set out in FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0 The FSC National Forest Stewardship Standard of Ukraine.

This standard form the basis for:

- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS

Цей перевірючий список представляє собою стандарт СЖС Кваліфор для сертифікації лісів у відповідності до національного стандарту ведення лісового господарства FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0. Цей стандарт є основою для:

- Розроблення місцевого стандарту;
- Здійснення попередньої оцінки підприємства;
- Проведення сертифікації;
- Проведення наглядової оцінки;
- Інформування третіх зацікавлених сторін про критерії, за якими СЖС Кваліфор здійснює сертифікаційну оцінку підприємства.

PHYSICAL ADDRESS / ФАКТИЧНА АДРЕСА	International / Міжнародна		Local / Місцева
		SGS 1 Place des Alpes P.O. Box 2152 1211 Geneva 1 Switzerland	SGS Ukraine 11/307, Grabovskogo str. 79000, Lviv, Ukraine
CONTACT / КОНТАКТНІ ДАНІ	Person:	Natalia Marius	Tetyana Danchuk-Dvoretzka
	Telephone:	+598.95.02.00.86	+ 38 032 297 46 12
	Email:	forestry@sgs.com	tetyana.danchuk@sgs.com
	Web address:	WWW.SGS.COM/FORESTRY	WWW.SGS.COM/FORESTRY

**CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD / ЗМІНИ ВІД ЧАСУ
ПОПЕРЕДНЬОЇ ВЕРСІЇ СТАНДАРТУ**

Section / Секція	Change / Зміна	Date / Дата
	Changes throughout / Зміни у всьому стандарті	30/03/2020
	The address was updated – The Accredited office moved from ZA to Geneva in February 2021 / Адреса глобального офісу змінена – Акрeditований офіс було переміщено з Південної Африки до Женеви у лютому 2021 року	6/2/2021

LAYOUT OF THE STANDARD / СХЕМА СТАНДАРТУ

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

Стандарт описує FSC Принципи та Критерії ведення лісового господарства (січень, 2000). Стандарт розділений на 10 розділів, кожен з яких відповідає одному з принципів FSC з поданими під ними критеріями (див. нижче для подальшого роз'яснення).

Кожна сторінка стандарту поділена на 3 колонки. Стандарт використовується як контрольна таблиця для перевірки при проведенні оцінки. Для кожного критерію подається наступне:

<p>The Requirement: Indicator Вимога Кваліфор: Індикатор</p>	<p>This outlines the norm or indicators that requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for "normal" forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>Описується норма чи індикатори, які вимагає Кваліфор для відповідності до певного критерію FSC. Потенційне джерело інформації чи доказів, які дозволяють аудитору оцінити відповідність до індикатора. Деякі індикатори ставлять дещо інші вимоги до «нормальних» лісів та малих лісових підприємств (SLIMF).</p>
<p>Verifiers Підтвердження</p>	<p>Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p> <p>Підтвердження є прикладами, які шукає аудитор СЖС для того, щоб переконатися в тому, що дотримується певна норма чи індикатор. Цей список не є вичерпним і аудитор може використовувати й інші засоби підтвердження відповідного індикатора.</p>
<p>Guidance Рекомендації</p>	<p>Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p> <p>Рекомендація подана <i>курсивом</i>, вона допомагає аудитору зрозуміти вимогу певного індикатора.</p>

The FSC Principle

COMMUNITY RELATIONS AND WORKER’S RIGHTS:

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well-being of forest workers and local communities.

ПРИНЦИП 4. СОЦІАЛЬНІ ВІДНОСИНИ ТА ПРАВА РОБІТНИКІВ:

Лісогосподарська діяльність повинна сприяти довготривалому соціальному й економічному добробуту лісових працівників, а також місцевої громади.

Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management are given opportunities for employment, training, and other services The FSC Criterion

Критерій 4.1: Члени громад, які проживають на території ведення лісового господарства чи поблизу неї повинні забезпечуватися можливістю працевлаштування, навчання та іншими послугами.

Indicator 4.1.6

Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels

SLIME:

Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security

Згідно з проведеною політикою та процедурами при найманні на роботу, призначенні та підвищенні на посадах та навчанні робітників перш-за-все враховується їх кваліфікація, вміння й навички та досвід роботи.

Мале підприємство:

Немає дискримінації при найманні робітників на роботу, просуненню чи пониженню їх на посадах та найманні на роботу відносно соціальної безпеки.

Verifiers & Guidance:

No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin.

Employment policies and procedures.

Interviews with Forest Managers, workers and Labor Union representatives.

SLIME:

Interviews with workers and contractors.

Показники та вказівки:

Нема випадків дискримінації через: расу, колір, культуру, стать, вік, релігію, політичні погляди, національність чи соціальне походження.

Політика та процедури наймання на роботу.

Опитування керівництва лісового господарства, працівників та представників профспілок.

Мале підприємство:

Опитування працівників і підрядників.

An SGS Qualifor Guideline (Italics)

The year of the evaluation

The SGS Qualifor Indicator

The SGS observation i.t.o. the indicator

The SGS Qualifor verifier

THE STANDARD / СТАНДАРТ

PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS:

The Organization* shall comply with all applicable laws*, regulations and nationally ratified international treaties, conventions and agreements.

ПРИНЦИП 1: ВІДПОВІДНІСТЬ ВЕДЕННЯ ЛІСОВОГО ГОСПОДАРСТВА ВИМОГАМ НАЦІОНАЛЬНОГО ЛІСОВОГО ЗАКОНОДАВСТВА ТА ПРИНЦИПАМ І КРИТЕРІЯМ FSC:

Підприємство має дотримуватись всіх застосовних законів, нормативних документів і ратифікованих державою міжнародних угод, конвенцій і договорів.

Criterion 1.1. The Organization* shall be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal registration*, with written authorization from the legally competent* authority for specific activities.

Критерій 1.1. Підприємство має бути законним чином визначеним юридичним суб'єктом з очевидною, задокументованою і беззаперечною законною реєстрацією і з письмовим дозволом від юридично правочинного органу влади на визначені види діяльності.

<p>Indicator 1.1.1 / Індикатор 1.1.1</p> <p>Legal registration* to carry out all activities within the scope of the certificate is documented and unchallenged.</p> <p>Законна реєстрація, яка стосується всієї діяльності в межах сфери дії сертифікату, є задокументованою та беззаперечною.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Excerpt from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Associations.</p> <p>Title documents of The Organization.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань.</p> <p>Установчі документи підприємства.</p>
<p>Indicator 1.1.2 / Індикатор 1.1.2</p> <p>Legal registration* is granted by a legally competent* authority according to legally prescribed processes.</p> <p>Законна реєстрація надається правочинним органом влади відповідно до законодавчо встановлених процесів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents confirming legal registration in line with processes stipulated by law (Excerpt from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Associations, title documents of The Organization).</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка підтверджує законну реєстрацію відповідно до встановлених законодавством процесів (витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань, установчі документи підприємства)..</p>
<p>Criterion 1.2. The Organization* shall demonstrate that the legal* status of the Management Unit*, including tenure* and use rights*, and its boundaries, are clearly defined.</p> <p>Критерій 1.2. Підприємство має продемонструвати, що законний статус одиниці господарювання, включаючи права на землеволодіння і користування, та його межі є чітко визначеними.</p>	
<p>Indicator 1.2.1/ Індикатор 1.2.1</p> <p>Legal* tenure* to manage and use resources within the scope of the certificate is documented.</p> <p>Законне землеволодіння для господарювання та використання ресурсів в межах дії сертифікату є задокументованим.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Title documents of The Organization.</p> <p>State registration certificate.</p> <p>State certificate of right of permanent use of forest land plots (for permanent forest users).</p> <p>Planning and cartographic files of forest management planning.</p> <p>Certificate of ownership of real estate (for private and communal forests since 2013).</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Верифікатори:</p>

	<p>Установчі документи підприємства.</p> <p>Свідоцтво про держреєстрацію.</p> <p>Державний акт на право постійного користування земельними лісовими ділянками (для постійних лісокористувачів).</p> <p>Планово-картографічні матеріали лісовпорядкування.</p> <p>Свідоцтво про право власності на нерухоме майно (для приватних і комунальних лісів з 2013 р.).</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p>
<p>Indicator 1.2.2 / Індикатор 1.2.2</p> <p>Legal* tenure* is granted by a legally competent* authority according to legally prescribed processes.</p> <p>Законне землеволодіння надається правочинним органом влади відповідно до законодавчо встановлених процесів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Title documents of The Organization.</p> <p>State registration certificate.</p> <p>State certificate of right of permanent use of forest land plots (for permanent forest users).</p> <p>Certificate of ownership of real estate (for private and communal forests since 2013).</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Установчі документи підприємства.</p> <p>Свідоцтво про держреєстрацію.</p> <p>Державний акт на право постійного користування земельними лісовими ділянками (для постійних лісокористувачів).</p> <p>Свідоцтво про право власності на нерухоме майно (для приватних і комунальних лісів з 2013 р.).</p>
<p>Indicator 1.2.3 / Індикатор 1.2.3</p> <p>The boundaries of all Management Units* within the scope of the certificate are clearly marked or documented and clearly shown on maps.</p> <p>Межі всіх одиниць господарювання в межах дії сертифікату є чітко позначеними або задокументованими і чітко показаними на картах.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents confirming management unit's borders (state certificate, certificate of ownership).</p> <p>Planning and cartographic files of forest management planning.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, що підтверджує межі одиниці господарювання (державний акт, свідоцтво про право власності).</p> <p>Планово - картографічні матеріали лісовпорядкування.</p>
<p>Criterion 1.3. The Organization* shall have legal* rights to operate in the Management Unit*, which fit the legal* status of The Organization* and of the Management Unit*, and shall comply with the associated legal obligations in applicable national and local laws* and regulations and administrative requirements. The legal* rights shall provide for harvest of products and/or supply of ecosystem services* from within the Management Unit*. The Organization* shall pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations.</p> <p>Критерій 1.3. Підприємство має мати законні права діяти на одиниці господарювання, які відповідають законному статусу підприємства та одиниці господарювання, і має дотримуватися правових зобов'язань, що витікають із застосовного національного і місцевого законодавства, нормативно-правових актів і адміністративних вимог. Законні права мають забезпечувати заготівлю продукції та/або надання послуг екосистем в межах одиниці господарювання. Підприємство має сплачувати законодавчо встановлені збори, пов'язані з такими правами та обов'язками.</p>	
<p>Indicator 1.3.1 / Індикатор 1.3.1</p> <p>All activities undertaken in the Management Unit* are carried out in compliance with:</p> <p>1) Applicable laws* and regulations and administrative requirements,</p>	<p>Verifiers:</p> <p>A list of applicable legislation regarding all activities, incl. NTFP, carried out by The Organization.</p> <p>Acts of inspections on compliance with legislative provisions, rules and standards in forestry, land, environmental and other legislation applicable to The Organization.</p>

<p>2) Legal* and customary rights*; and</p> <p>3) Obligatory codes of practice*.</p> <p>Вся діяльність в межах одиниці господарювання здійснюється відповідно до:</p> <p>1) застосовних законів, нормативно-правових актів та адміністративних вимог,</p> <p>2) законних та звичаєвих прав; і</p> <p>3) обов'язкових норм і правил..</p>	<p>Documents on carrying out and accepting works.</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of employees, local communities, representatives of local government bodies, state control entities.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік застосовного законодавства щодо всієї діяльності, яка здійснюється підприємством, включно із тією, що стосується НДЛП.</p> <p>Акти перевірок дотримання законодавчих положень, правил та нормативів у галузі лісового, земельного, природоохоронного та іншого застосовного до підприємства законодавства.</p> <p>Документація щодо проведення та приймання робіт.</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування персоналу, місцевих громад, представників органів місцевого самоврядування, органів державного контролю..</p>
<p>Indicator 1.3.2 / Індикатор 1.3.2</p> <p>Payment is made in a timely manner* of all applicable legally prescribed charges connected with forest* management.</p> <p>Сплата всіх законодавчо встановлених зборів, пов'язаних з веденням лісового господарства, здійснюється своєчасно.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of taxes, fees, allocations, rent for special use of forest resources, incl. NTFP, paid by The Organization.</p> <p>Information from the bodies of state fiscal service on payment of taxes, fees and statutory deductions (rent for special use of forest resources, value added tax, income tax, single contribution to compulsory state social insurance).</p> <p>Accounting and fiscal reports.</p> <p>Survey of employees (accounting department, planning and economics department).</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік податків, платежів, відрахувань, а також рентної плати за спеціальне використання лісових ресурсів, у т.ч. недревних, що сплачуються підприємством.</p> <p>Інформація з органів державної фіскальної служби щодо сплати податків, платежів та встановлених законом відрахувань (рентної плати за спеціальне використання лісових ресурсів, податку на додану вартість, податку на прибуток, єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування).</p> <p>Бухгалтерська та податкова звітність.</p> <p>Опитування персоналу (бухгалтерії, планово-економічного відділу).</p>
<p>Indicator 1.3.3 / Індикатор 1.3.3</p> <p>Activities covered by the management plan* are designed to comply with all applicable laws*.</p> <p>Види діяльності, передбачені планом ведення господарства, проектуються відповідно до всіх застосовних законів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>A list of applicable legislation regarding all activities, incl. NTFP, carried out by The Organization.</p> <p>Acts of inspections on compliance with legislative provisions, rules and standards in forestry, land, environmental and other legislation applicable to The Organization.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік застосовного законодавства щодо всієї діяльності, яка здійснюється підприємством, включно із тією, що стосується НДЛП.</p> <p>Акти перевірок дотримання законодавчих положень, правил та нормативів у галузі лісового, земельного, природоохоронного та іншого застосовного до підприємства законодавства.</p>

Criterion 1.4. The Organization* shall develop and implement measures, and/or shall engage with regulatory agencies, to systematically protect the Management Unit* from unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities.

Критерій 1.4. Підприємство має розробляти і виконувати заходи та/або залучати органи державного регулювання для систематичної охорони одиниці господарювання від недозволеного або незаконного користування ресурсами, заселення та іншої незаконної діяльності.

<p>Indicator 1.4.1 / Індикатор 1.4.1</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>Measures are implemented to provide protection* from unauthorized or illegal harvesting of timber and non-timber forest products*, hunting, fishing, trapping, collecting, settlement and other unauthorized activities.</p> <p>Вживаються заходи для забезпечення охорони від недозволених або незаконних заготівлі деревинної та недеревинної продукції лісу, полювання, риболовлі, ставлення пасток, збиральництва, заселення та іншої недозволеної діяльності.</p>	<p>Staff list (availability of forest guard staff).</p> <p>List of carried out forest protection raids, also those joint with representatives of bodies of Ministry of Internal Affairs of Ukraine, State Emergency Service of Ukraine, State Ecological Inspection of Ukraine.</p> <p>Dynamics of forest violations-related records.</p> <p>Dynamics of records on violations of forestry-related legislation.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Survey of local population.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Штатний розпис (наявність штату працівників лісової охорони).</p> <p>Перелік проведених рейдів лісової охорони та спільних із представниками органів Міністерства внутрішніх справ України, Державною службою України з надзвичайних ситуацій, Державною екологічною інспекцією України.</p> <p>Динаміка показників щодо лісопорушень.</p> <p>Динаміка показників, пов'язаних із порушеннями лісового законодавства.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування місцевого населення.</p> <p>Польові спостереження..</p>
<p>Indicator 1.4.2 / Індикатор 1.4.2</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>Protection* system is implemented to collaborate with the appropriate regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal activities.</p> <p>Система охорони запроваджується шляхом співпраці з відповідними регуляторними органами з метою виявлення, звітування, контролю, запобігання і перешкоджання недозволеній або незаконній діяльності.</p>	<p>Documents confirming cooperation of state forest guard with regulatory bodies in sphere of protection against unauthorized or illegal activities (plan of joint raids and reports on their results, measures taken to prevent reoccurrence of detected violations in future).</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Survey of representatives of regulatory bodies.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка підтверджує співпрацю державної лісової охорони з регуляторними органами у сфері охорони від недозволеної або незаконної діяльності (план спільних рейдів та звіти про їх результати, вжиті запобіжні заходи щодо недопущення подібних порушень у майбутньому).</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування представників регуляторних органів..</p>
<p>Indicator 1.4.3 / Індикатор 1.4.3</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>If illegal or unauthorized activities are detected, measures are implemented to address them.</p> <p>У випадку виявлення незаконної або недозволеної діяльності, вживаються відповідні заходи реагування.</p>	<p>Register of account of violations of forestry-related legislation.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Журнал реєстрації порушень лісового законодавства.</p>

	Опитування персоналу.
<p>Criterion 1.5. The Organization* shall comply with the applicable national laws*, local laws, ratified* international conventions and obligatory codes of practice*, relating to the transportation and trade of forest products within and from the Management Unit*, and/or up to the point of first sale.</p>	
<p>Критерій 1.5. Підприємство має дотримуватись застосовного національного і місцевого законодавства, ратифікованих міжнародних конвенцій та обов'язкових норм і правил, що стосуються транспортування і торгівлі лісопродукцією в межах і поза межами одиниці господарювання та/або до пункту першого продажу.</p>	
<p>Indicator 1.5.1 / Індикатор 1.5.1</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>Compliance with applicable national laws*, local laws*, ratified* international conventions and obligatory codes of practice* relating to the transportation and trade of timber and non-timber forest products* up to the point of first sale is demonstrated.</p> <p>Демонструється відповідність застосовному національному законодавству, місцевому законодавству, ратифікованим міжнародним конвенціям та обов'язковим нормам і правилам, що стосуються транспортування деревинної та недеревинної лісової продукції до пункту першого продажу і торгівлі нею.</p>	<p>List of applicable legislation on transportation and trade in forest products (up to the point of first sale) and verification of knowledge of these documents.</p> <p>Certificate of origin of wood and timber products produced for export operations.</p> <p>Phyto-sanitary certificate, certificate of content of radioactive substances etc.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік застосовного законодавства щодо транспортування і торгівлі лісопродукцією (до пункту першого продажу) та перевірка знання цих документів.</p> <p>Сертифікат про походження лісоматеріалів та виготовлених з них пиломатеріалів для здійснення експортних операцій.</p> <p>Фітосанітарний сертифікат, сертифікат на вміст радіоактивних речовин та ін..</p>
<p>Indicator 1.5.2 / Індикатор 1.5.2</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>If applicable, compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any CITES species.</p> <p>Якщо застосовно, демонструється відповідність положенням CITES, зокрема, наявність сертифікатів на заготівлю та торгівлю будь-якими видами, включеними до CITES.</p>	<p>Trade documentation regarding species included in the Annexes CITES Convention.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Interested stakeholders survey.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація щодо торгівлі видами, включеними до додатків конвенції CITES.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін..</p>
<p>Criterion 1.6. The Organization* shall identify, prevent and resolve disputes* over issues of statutory or customary law*, which can be settled out of court in a timely manner*, through engagement* with affected stakeholders*.</p>	
<p>Критерій 1.6. Підприємство має виявляти, запобігати і вирішувати спори щодо питань статутного або звичаєвого права, які можуть бути своєчасно врегульовані без судового розгляду шляхом залучення сторін, чий інтереси зачеплено.</p>	
<p>Indicator 1.6.1 / Індикатор 1.6.1</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>A publically available* dispute* resolution process is in place; developed through culturally appropriate* engagement* with affected stakeholders*.</p> <p>Діє доступний для громадськості процес вирішення спорів; розроблений шляхом культурно доречного залучення сторін, чий інтереси зачеплено.</p>	<p>List of potentially affected stakeholders.</p> <p>Documented dispute resolution procedure.</p> <p>Documents confirming existence of engagement with affected stakeholders (minutes of meetings, resolutions of round tables, results of public opinion polls).</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p>

	<p>Collective agreement.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>Задokumentована процедура вирішення спорів.</p> <p>Документація, яка підтверджує наявність залучення сторін, чиї інтереси зачеплено (протоколи засідань, рішення круглих столів, результати опитування громадської думки).</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>Опитування персоналу..</p>
<p>Indicator 1.6.2 / Індикатор 1.6.2</p> <p>Disputes* related to issues of applicable laws* that can be settled out of court are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.</p> <p>Спори щодо питань застосовного законодавства, які можуть бути своєчасно врегульовані без судового розгляду, або вирішуються або перебувають у процесі вирішення.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Dispute resolution files.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Матеріали вирішення спорів.</p> <p>Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>Опитування персоналу..</p>
<p>Indicator 1.6.3 / Індикатор 1.6.3</p> <p>Up to date records of disputes* related to issues of applicable laws*, are held including:</p> <p>1) Steps taken to resolve disputes*;</p> <p>2) Outcomes of all dispute* resolution processes; and</p> <p>3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</p> <p>Актуальні записи щодо спорів, пов'язаних із питаннями застосовного законодавства, підтримуються, включаючи:</p> <p>1) кроки, зроблені для вирішення спорів;</p> <p>2) результати всіх процесів вирішення спорів; і</p> <p>3) невіршені спори, причини їхньої невіршеності і як вони вирішуватимуться.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Dispute resolution files.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Матеріали вирішення спорів.</p> <p>Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>Опитування персоналу..</p>
<p>Indicator 1.6.4 / Індикатор 1.6.4</p> <p>Operations cease in areas where disputes* exist:</p> <p>1) Of substantial magnitude*; or</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Documents confirming ceisure of economic activity within the territories</p>

<p>2) Of substantial duration*; or</p> <p>3) Involving a significant* number of interests.</p> <p>Припиняється господарська діяльність на територіях, де існують спори:</p> <p>1) значних розмірів; або</p> <p>2) значної тривалості, або</p> <p>3) такі, що охоплюють значну кількість інтересів.</p>	<p>for the time of existence of disputes.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати. (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян). 2. Документація, яка підтверджує припинення господарської діяльності на територіях на час існування спорів. 3. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено. 4. Опитування персоналу. 5. Польові спостереження.
<p>Criterion 1.7. The Organization* shall publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, The Organization* shall implement other anti-corruption measures proportionate to the scale* and intensity* of management activities and the risk* of corruption.</p> <p>Критерій 1.7. Підприємство має опублікувати зобов'язання не пропонувати або отримувати неправомірну вигоду в грошах або в будь-якій іншій корупційній формі, а також має дотримуватись антикорупційного законодавства там, де воно існує. Якщо антикорупційне законодавство відсутнє, підприємство має вживати інших антикорупційних заходів відповідно до масштабу та інтенсивності господарської діяльності та ризику корупції.</p>	
<p>Indicator 1.7.1 / Індикатор 1.7.1</p> <p>A policy signed by The Organization* is developed and implemented that includes a commitment not to offer or receive unlawful benefits in any form.</p> <p>Розроблено та виконується підписана підприємством політика, яка містить зобов'язання не пропонувати або отримувати неправомірної вигоди у будь-якій формі..</p>	<p>Verifiers:</p> <p>A list of applicable legislative documents in sphere of anti-corruption legislation.</p> <p>Approved and published Organization's policy on countering corruption (anticorruption policy) and presence of a responsible person(-s).</p> <p>Documentation of external control over compliance with anticorruption policy in The Organization (acts of inspections, reports of relevant authorities).</p> <p>Labor contracts (written commitment not to offer or receive unlawful benefits in any form).</p> <p>Electronic declarations of The Organization's officials.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Survey of local government bodies.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік застосованих законодавчих актів у галузі антикорупційного законодавства.</p> <p>Затверджена та опублікована політика підприємства щодо протидії корупції (антикорупційна політика) та наявність відповідальної особи (осіб).</p> <p>Документація здійснення зовнішнього контролю за дотриманням антикорупційної політики підприємства (акти перевірок, звіти відповідних органів).</p> <p>Трудові договори (письмове зобов'язання не пропонувати або отримувати неправомірну вигоду у будь-якій формі). 5. Електронні декларації посадових осіб підприємства</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування органів місцевого самоврядування.</p> <p>Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено..</p>

<p>Indicator 1.7.2 / Індикатор 1.7.2</p> <p>A systematic assessment of corruption risks in Organization's activity is conducted.</p> <p>Проводиться систематична оцінка корупційних ризиків у діяльності підприємства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents on periodic assessment of corruption risks in The Organization (compliance with anticorruption policy) – acts of inspections, reports of responsible persons.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація щодо періодичного оцінювання корупційних ризиків на підприємстві (відповідності до антикорупційної політики) – акти перевірок, звіти відповідальних осіб.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено..</p>
<p>Indicator 1.7.3 / Індикатор 1.7.3</p> <p>The policy meets or exceeds related legislation.</p> <p>Політика [антикорупційна політика підприємства] відповідає законодавству або перевищує його.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>A list of applicable legislative documents in sphere of anti-corruption legislation.</p> <p>Approved and published corporate policy on countering corruption (anticorruption policy).</p> <p>Survey of responsible persons on knowledge of the current anticorruption legislation and anticorruption commitments of The Organization.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік застосовних законодавчих актів у галузі антикорупційного законодавства.</p> <p>Затверджена та опублікована політика підприємства щодо протидії корупції (антикорупційна політика).</p> <p>Опитування відповідальних працівників підприємства щодо знання чинного антикорупційного законодавства та антикорупційних зобов'язань підприємства.</p>
<p>Indicator 1.7.4 / Індикатор 1.7.4</p> <p>The anti-corruption policy signed by The Organization* is publicly available* at no cost.</p> <p>Підписана підприємством антикорупційна політика є доступною для громадськості та безкоштовною.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Presence of publications (of the policy) in official printed issues and/or on the official website, and/or on information stands.</p> <p>Stakeholders survey.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Наявність публікацій (політики) в офіційних друкованих виданнях і/або на офіційному веб-сайті, і/або на інформаційних стендах.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 1.7.5 / Індикатор 1.7.5</p> <p>Bribery, coercion and other acts of corruption do not occur.</p> <p>Хабарництво, примус та інші корупційні дії не трапляються.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>A list of applicable legislative documents in sphere of anti-corruption legislation.</p> <p>Approved and published Organization's policy on countering corruption (anticorruption policy).</p> <p>Information from law enforcement agencies on cases of bribery, coercion and other corruption actions in The Organization (based on requests), register of court decisions.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Affected stakeholders survey.</p> <p>Mass media analysis.</p>

	<p>Верифікатори:</p> <p>Перелік застосованих законодавчих актів у галузі антикорупційного законодавства.</p> <p>Затверджена та опублікована політика підприємства щодо протидії корупції (антикорупційна політика).</p> <p>Інформація від правоохоронних органів щодо випадків хабарництва, примусу та інших корупційних дій на підприємстві (на основі запитів), реєстр судових рішень.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування сторін, чиї інтереси заторкнено.</p> <p>Аналіз засобів масової інформації..</p>
<p>Indicator 1.7.6 / Індикатор 1.7.6</p> <p>Corrective measures are implemented if bribery, coercion and other acts of corruption do occur.</p> <p>За наявності випадків хабарництва, примусу та інших корупційних дій вживаються коригувальні заходи.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Availability of court decisions.</p> <p>Information from law enforcement agencies on cases of bribery, coercion and other corruption actions in The Organization (based on requests).</p> <p>Materials of internal official investigation and other responses to specific cases of corruption.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Stakeholders survey.</p> <p>Mass media analysis.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Доступність судових рішень.</p> <p>Інформація від правоохоронних органів щодо випадків хабарництва, примусу та інших корупційних дій на підприємстві (на основі запитів).</p> <p>4. Матеріали внутрішньої службової перевірки та інші заходи реагування щодо конкретних випадків корупції.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Аналіз засобів масової інформації. .</p>
<p>Criterion 1.8. The Organization* shall demonstrate a long-term* commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria in the Management Unit*, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall be contained in a publicly available* document made freely available.</p> <p>Критерій 1.8. Підприємство має демонструвати довгострокове зобов'язання дотримуватися в межах одиниці господарювання Принципів та Критеріїв і пов'язаних з ними політик та стандартів FSC. Заява щодо такого зобов'язання має міститися в доступному для громадськості документі, який є у вільному доступі.</p>	
<p>Indicator 1.8.1 / Індикатор 1.8.1</p> <p>A written policy, endorsed by an individual with authority to implement the policy, includes a long-term* commitment to forest* management practices consistent with FSC Principles* and Criteria* and related Policies and Standards.</p> <p>Викладена у письмовій формі політика, схвалена і підписана уповноваженою особою щодо здійснення політики, містить довгострокові зобов'язання щодо правил ведення лісового господарства, узгоджених з принципами та критеріями FSC і пов'язаними з</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Approved and published Organization's policy.</p> <p>A document containing the list of FSC Principles and Criteria and other information materials that confirm Organization's policy.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Затверджена та опублікована політика підприємства.</p> <p>Документ, який містить перелік принципів та критеріїв FSC та інші інформаційні матеріали, які підтверджують політику підприємства.</p>

ними політиками та стандартами.	Опитування персоналу.
<p>Indicator 1.8.2 / Індикатор 1.8.2</p> <p>The policy is publicly available* at no cost.</p> <p>Політика є доступною для громадськості та безкоштовною.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Availability of published Organization's policy from at least one of the following sources: official publications, official web site, information stands.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Stakeholders survey.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Доступність опублікованої політики підприємства принаймні в одному з джерел: в офіційних друкованих виданнях, на офіційному веб-сайті, інформаційних стендах.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін..</p>
<p>PRINCIPLE 2: WORKERS' RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS:</p> <p>The Organization* shall maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers*.</p> <p>ПРИНЦИП 2: ПРАВА ПРАЦІВНИКІВ ТА УМОВИ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ</p> <p>Підприємство має підтримувати або підвищувати соціально-економічний добробут працівників.</p>	
<p>Criterion 2.1. The Organization* shall uphold* the principles and rights at work as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) based on the eight ILO Core Labour Conventions.</p> <p>Критерій 2.1. Підприємство має підтримувати принципи та права на працю, визначені в Декларації МОП про основні принципи і права на працю (1998), яка базується на восьми Основних Конвенціях МОП про працю</p>	
<p>Indicator 2.1.1 / Індикатор 2.1.1</p> <p>Indicator 2.1.1. Employment practices and conditions for workers* demonstrate conformity with or uphold* the principles and rights of work addressed in the eight ILO Core Labour Conventions as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998).</p> <p>Практика та умови працевлаштування працівників демонструють відповідність принципам та правам на працю (або їх дотримання), що охоплені вісьмома Конвенціями МОП про працю як визначено в Декларації МОП про основні принципи і права на працю (1998).</p>	<p>Verifiers:</p> <p>The texts of the eight ILO Core Labour Conventions ratified by Ukraine (No. 29; 87; 98; 100; 105; 111; 138; 182).</p> <p>Enrollment orders.</p> <p>Materials of inspections by the relevant state authorities.</p> <p>Outsourcing contracts.</p> <p>Survey of employees, including representatives of trade unions, and contractors..</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Тексти восьми конвенцій МОП про працю, ратифікованих Україною (№№ 29; 87; 98; 100; 105; 111; 138; 182).</p> <p>Накази про зарахування на роботу.</p> <p>Матеріали перевірок відповідними державними органами.</p> <p>Договори підряду.</p> <p>Опитування персоналу, у тому числі представників профспілок, а також підрядників..</p>
<p>Indicator 2.1.2 / Індикатор 2.1.2</p> <p>Workers* are able to establish or join labour organizations of their own choosing subject only to the rules of the labour organization concerned.</p> <p>Працівники за власним вибором можуть</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Survey of trade union (-s) administration.</p>

<p>створювати трудові організації або вступати в них, керуючись лише правилами цієї трудової організації.</p>	<p>Верифікатори:</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p> <p>Опитування керівництва профспілки(ок).</p>
<p>Indicator 2.1.3 / Індикатор 2.1.3</p> <p>Agreements are implemented resulting from collective bargaining with formal and informal workers organizations*.</p> <p>Виконуються угоди, які є результатом колективних переговорів з формальними та неформальними організаціями працівників.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Minutes of collective bargaining.</p> <p>List of agreements resulting from collective bargaining.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Протоколи колективних переговорів.</p> <p>Перелік угод, які є результатом колективних переговорів.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Criterion 2.2. The Organization* shall promote gender equality* in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities.</p> <p>Критерій 2.2. Підприємство має сприяти ґендерній рівності у працевлаштуванні, в можливостях навчання, укладанні угод, в процесах залучення та господарської діяльності.</p>	
<p>Indicator 2.2.1 / Індикатор 2.2.1</p> <p>Systems are implemented that promote gender equality* and prevent gender discrimination in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities.</p> <p>Запроваджені системи, які сприяють ґендерній рівності і запобігають ґендерній дискримінації у працевлаштуванні, можливостях навчання, укладанні угод, в процесах залучення та господарської діяльності.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Sectoral guidelines and standards in the sphere of hiring and organization of work.</p> <p>Personnel and statistical reporting.</p> <p>Materials of inspections by the relevant state authorities.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Галузеві інструкції та нормативи в сфері наймання та організації праці.</p> <p>Кадрова та статистична звітність.</p> <p>Матеріали перевірок відповідними державними органами.</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.2.2 / Індикатор 2.2.2</p> <p>Job opportunities are open to both women and men under the same conditions, and women are encouraged to participate actively in all levels of employment.</p> <p>Можливості роботи відкриті як для жінок, так і для чоловіків на однакових умовах, і жінок заохочують до активної участі на всіх рівнях працевлаштування.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents confirming absence of violation of gender equality and absence of gender discrimination (enrollment orders, orders for advanced training (training), materials of inspections of The Organization by the relevant state authorities).</p> <p>Labor report.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their</p>

	<p>results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Warrants and reports on work performed involving men and women with the same tariff (salary) grades.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документи, що підтверджують відсутність порушення гендерної рівності та відсутність гендерної дискримінації (накази про зарахування, розпорядження про підвищення кваліфікації (навчання), матеріали перевірок підприємства відповідними державними органами).</p> <p>Звіт з праці.</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p> <p>Наряд-акти та звіти про виконану роботу за участю чоловіків та жінок з однаковими тарифними (зарплатними) категоріями.</p>
<p>Indicator 2.2.3 / Індикатор 2.2.3</p> <p>Work typically carried out by women is included in training and health & safety programs to the same extent as work typically carried out by men.</p> <p>Робота, яку зазвичай виконують жінки, включається до програм підвищення кваліфікації та охорони здоров'я тією ж мірою, що і робота, яку зазвичай виконують чоловіки.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Records of training and health & safety programs.</p> <p>Characteristics of personnel (personnel record cards, copies of education diplomas, certificates).</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Записи програм підвищення кваліфікації та охорони здоров'я і безпеки праці.</p> <p>Характеристика кадрового забезпечення (картки особового обліку, копії дипломів про освіту, посвідчень).</p> <p>Опитування персоналу та підрядників..</p>
<p>Indicator 2.2.4 / Індикатор 2.2.4</p> <p>Women and men are paid the same wage when they do the same work.</p> <p>Жінки та чоловіки отримують однакову заробітну плату за однакову роботу.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Sectoral agreement.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Calculation and payment record of an employee.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Галузева угода.</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Розрахунково-платіжна відомість працівника.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.2.5 / Індикатор 2.2.5</p> <p>Women are paid directly and using mutually agreed methods to ensure they safely receive and retain their wages.</p> <p>Виплати жінкам здійснюються безпосередньо та з використанням взаємно погоджених способів, що гарантують безпечне отримання та збереження їхньої заробітної плати.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Sectoral agreement.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Calculation and payment record of an employee.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Галузева угода.</p>

	<p>Колективний договір.</p> <p>Розрахунково-платіжна відомість працівника.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.2.6 / Індикатор 2.2.6</p> <p>The duration of the maternity leave (or paternity by parents' choice) lasts no less than 6 weeks after the birth of the child.</p> <p>Тривалість відпустки матері при народженні дитини (або батька, за вибором батьків) триває не менше 6 тижнів після народження дитини.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Timesheets of use of working time.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Табелі обліку використання робочого часу.</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників..</p>
<p>Indicator 2.2.7 / Індикатор 2.2.7</p> <p>Meetings, management committees and decision-making forums are organized to include women and men, and to facilitate the active participation of both.</p> <p>Організуються зустрічі, управлінські комітети та збори з прийняття рішень, із залученням жінок та чоловіків і заохоченням обох груп до активної участі.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Minutes of meetings of labor collective, of council of labor collective and/or other collective bodies.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Протоколи зборів трудового колективу, ради трудового колективу та /або інших колективних органів.</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.2.8 / Індикатор 2.2.8</p> <p>Confidential and effective system of measures exists for reporting and eliminating cases of sexual harassment and discrimination based on gender, marital status, parenthood or sexual orientation.</p> <p>Існує система конфіденційних та ефективних заходів для сповіщення про сексуальні домагання і дискримінацію за гендерними ознаками, сімейним станом, батьківством або сексуальною орієнтацією, та їх усунення.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Materials of inspections of law enforcement agencies, State service of Ukraine on labor and other relevant bodies for observance of a system of measures present in the Indicator and provided in legislation.</p> <p>Internal procedure for confidential reporting and eliminating.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Матеріали перевірок правоохоронних органів, Держпраці та інших відповідних органів щодо дотримання системи заходів, зазначених в індикаторі та передбачених законодавством.</p> <p>Внутрішня процедура конфіденційного сповіщення та усунення [щодо сексуальних домагань та дискримінації].</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p> <p>Колективний договір.</p>

Criterion 2.3. The Organization* shall implement health and safety practices to protect workers* from occupational safety and health hazards. These practices shall, proportionate to scale, intensity and risk* of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.

Критерій 2.3. Підприємство має дотримуватися правил гігієни та безпеки праці для захисту працівників від професійних загроз безпеці та здоров'ю. Ці правила мають, відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності, відповідати або перевищувати рекомендації Інструкції МОП з гігієни та безпеки праці на лісгосподарських роботах.

Indicator 2.3.1 / Індикатор 2.3.1	Verifiers:
<p>Health and safety practices are developed, brought to the workers*, and implemented that meet or exceed the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.</p> <p>Розроблено, доведено до працівників і виконуються правила гігієни та безпеки праці, які відповідають Інструкції МОП з гігієни та безпеки праці на лісгосподарських роботах або перевищують її вимоги.</p>	<p>Practices (instructions, manuals) on occupational safety and health, developed in accordance with the ILO code of practice on safety and health in forestry work.</p> <p>Practices (instructions, manuals) on occupational safety and health in NTFP works.</p> <p>Registers of briefings on occupational health and safety.</p> <p>Protocols of trainings.</p> <p>Outsourcing contracts.</p> <p>Documentation of inspections of compliance with occupational safety and health requirements by authorized state bodies.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Правила (інструкції, керівництва) з гігієни та безпеки праці, розроблені відповідно до Інструкції МОП з гігієни та безпеки праці на лісгосподарських роботах.</p> <p>Правила (інструкції, керівництва) з гігієни та безпеки праці при заготівлі недеревинних лісових ресурсів.</p> <p>Журнали реєстрації інструктажів з питань гігієни та безпеки праці.</p> <p>Протоколи навчань.</p> <p>Договори підряду.</p> <p>Документація перевірок виконання вимог з гігієни та безпеки праці уповноваженими державними органами.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p> <p>Польові спостереження.</p>
Indicator 2.3.2 / Індикатор 2.3.2	Verifiers:
<p>Internal control over compliance with labor and safety practices is being implemented.</p> <p>Здійснюється внутрішній контроль дотримання правил з охорони праці та техніки безпеки.</p>	<p>Approved procedure for implementation of internal control over compliance with labor safety and health practices.</p> <p>Documents on internal control over compliance with labor health and safety practices (inspection acts, meeting minutes, prescriptions and reports of the responsible person).</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Затверджена процедура здійснення внутрішнього контролю дотримання правил з гігієни та безпеки праці.</p> <p>Документація внутрішнього контролю дотримання правил з гігієни та безпеки праці (акти перевірки, протоколи засідань, приписи та звіти відповідальної особи).</p> <p>Опитування персоналу та підрядників..</p>
Indicator 2.3.3 / Індикатор 2.3.3	Verifiers:
Workers* have personal protective clothing and	Practices for occupational safety and health in accordance with the ILO

<p>personal protective equipment in accordance with their assigned tasks.</p> <p>Працівники мають персональний захисний одяг та засоби індивідуального захисту відповідно до поставлених їм робочих завдань.</p>	<p>code of practice on safety and health in forestry work.</p> <p>Practices (instructions, manuals) on occupational safety and health in NTFP works.</p> <p>Personal score card for special clothing, special footwear and other personal protective equipment.</p> <p>Contract with contractor organizations.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Правила з гігієни та безпеки праці, розроблені відповідно до Інструкції МОП з гігієни та безпеки праці на лісгосподарських роботах.</p> <p>Правила (інструкції, керівництва) з гігієни та безпеки праці при заготівлі недеревинних лісових ресурсів. 3. Особиста картка обліку спеціального одягу, спеціального взуття та інших засобів індивідуального захисту.</p> <p>Договір з підрядними організаціями.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.3.4 / Індикатор 2.3.4</p> <p>Using of personal protective clothing and other personal protective equipment by workers* is enforced.</p> <p>Працівники дотримуються вимог щодо використання персонального захисного одягу та інших засобів індивідуального захисту.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Labor safety instructions.</p> <p>Personal score card for special clothing, special footwear and other personal protective equipment.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Інструкції з охорони праці.</p> <p>Особиста картка обліку спеціального одягу, спеціального взуття та інших засобів індивідуального захисту.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.3.5 / Індикатор 2.3.5</p> <p>Records are kept on health and safety practices including accident rates and lost time to accidents.</p> <p>Відповідно до правил з гігієни та безпеки праці ведуться записи, включно з частотою нещасних випадків і зумовленими ними втратами часу.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents on internal control (audit) over compliance with labor health and safety practices (inspection acts, meeting minutes, prescriptions and reports of the responsible person).</p> <p>Records of violations of instructions on occupational health and safety (orders that record types of violations, their quantity, losses of work time and contain prescriptions for their elimination).</p> <p>Prescriptions of labor health and safety service.</p> <p>Register of persons who have suffered from accidents.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація внутрішнього контролю (аудиту) дотримання правил з гігієни та безпеки праці (акти перевірки, протоколи засідань, приписи та звіти відповідальної особи).</p> <p>Записи порушень інструкцій з гігієни та безпеки праці (накази, які фіксують види порушень, їх кількість, втрати робочого часу, та містять приписи щодо їх усунення).</p> <p>Приписи служби гігієни та безпеки праці.</p> <p>Журнал реєстрації осіб, які постраждали від нещасних випадків..</p>

<p>Indicator 2.3.6 / Індикатор 2.3.6</p> <p>The frequency and severity of accidents are consistently low compared to national forest* industry averages.</p> <p>Частота і серйозність нещасних випадків є нижчими у порівнянні із середніми значеннями в національній лісовій галузі.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Records of violations of instructions on occupational health and safety.</p> <p>Register of persons who have suffered from accidents.</p> <p>Generalized statistical information on frequency and severity of accidents at The Organization taking into account contractors and, in general, in the country's forest industry.</p> <p>Analysis of statistical information on frequency and severity of accidents at The Organization and at its contractors in comparison with the average values in forest industry of the country (excerpts from minutes of the meetings, indicating discussion of these issues).</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Записи порушень інструкцій з гігієни та безпеки праці.</p> <p>Журнал реєстрації осіб, які постраждали від нещасних випадків.</p> <p>Узагальнена статистична інформація щодо частоти та серйозності нещасних випадків на підприємстві з урахуванням підрядників та загалом по лісовій галузі країни.</p> <p>Аналіз статистичної інформації щодо частоти і серйозності нещасних випадків на підприємстві та у його підрядників у порівнянні із середніми значеннями у лісовій галузі країни (витяги з протоколів засідань, які свідчать про обговорення цих питань).</p>
<p>Indicator 2.3.7 / Індикатор 2.3.7</p> <p>After major incidents or accidents, safety and health requirements are analyzed and revised and timely communicated to workers*.</p> <p>Після значних порушень або нещасних випадків вимоги з гігієни та безпеки праці аналізуються, переглядаються та своєчасно доводяться до працівників.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents on internal control (audit) over compliance with labor health and safety instructions (inspection acts, meeting minutes, prescriptions and reports of the responsible person).</p> <p>Labor safety instructions.</p> <p>Prescriptions of labor health and safety service.</p> <p>Prescriptions of state inspections.</p> <p>Register of persons who have suffered from accidents.</p> <p>Register of briefings on occupational health and safety.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація внутрішнього контролю (аудиту) дотримання правил з гігієни та безпеки праці (акти перевірки, протоколи засідань, приписи та звіти відповідальної особи).</p> <p>Інструкції з охорони праці.</p> <p>Приписи служби гігієни та безпеки праці.</p> <p>Приписи державних інспекцій.</p> <p>Журнал реєстрації осіб, які постраждали від нещасних випадків.</p> <p>Журнал реєстрації інструктажів з гігієни та безпеки праці.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.3.8 / Індикатор 2.3.8</p> <p>All works carried out within the areas contaminated with radionuclides are carried out with obligatory radiation control.</p> <p>Всі роботи, що провадяться на територіях, забруднених радіонуклідами, мають здійснюватися з обов'язковим радіаційним контролем.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Map of radioactive contamination of the territory.</p> <p>Availability of radiation control equipment.</p> <p>Availability and use of personal protective equipment.</p> <p>Availability of contracts with organizations that carry out control of radioactive contamination.</p> <p>Register of briefings on occupational health and safety.</p> <p>Survey of employees.</p>

		<p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Мапа радіаційного забруднення території.</p> <p>Наявність обладнання радіаційного контролю.</p> <p>Наявність та використання засобів індивідуального захисту.</p> <p>Наявність договорів із організаціями, що здійснюють контроль радіаційного забруднення.</p> <p>Журнал інструктажу з гігієни та безпеки праці.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 2.3.9 / Індикатор 2.3.9</p> <p>Harvesting of NTFP* is not carried out within the territories where radioactive contamination exceeds the limit value for NTFP* harvesting in conditions of radioactive pollution according to the respective recommendations document. Note: to the respective recommendations document is: “The Recommendations on Forest Management under Conditions of Radioactive Contamination” (Approved by Scientific and Technological Council of SAFRU of 02.03.2017, Minutes No2).</p> <p>Заготівля НДЛП не здійснюється на територіях, де радіоактивне забруднення перевищує граничну величину для заготівлі НДЛП в умовах радіоактивного забруднення відповідно до належного рекомендаційного документу. Примітка: належним рекомендаційним документом є «Рекомендації з ведення лісового господарства в умовах радіоактивного забруднення» (затверджені науково-технічною радою ДАЛРУ 02.03.2017, протокол №2).</p>		<p>Verifiers:</p> <p>Map of radioactive contamination of the territory.</p> <p>Availability of radiation control equipment.</p> <p>Register of briefings on occupational health and safety.</p> <p>Survey of workers.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Мапа радіаційного забруднення території.</p> <p>Наявність обладнання радіаційного контролю.</p> <p>Журнал інструктажу з гігієни та безпеки праці.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження..</p>
<p>Criterion 2.4. The Organization* shall pay wages that meet or exceed minimum forest* industry standards or other recognized forest* industry wage agreements or living wages*, where these are higher than the legal* minimum wages. When none of these exist, The Organization* shall through engagement* with workers* develop mechanisms for determining living wages*.</p> <p>Критерій 2.4. Підприємство має виплачувати зарплати, які дорівнюють або перевищують мінімальні рівні зарплат, встановлених нормативами для лісового сектору або іншими визнаними угодами про заробітну плату в лісовому секторі, або прожиткові мінімуми, якщо вони вищі за встановлену законом мінімальну заробітну плату. Якщо жодного з цих показників не існує, підприємство має із залученням працівників розробити механізми для встановлення прожиткових мінімумів.</p>		
<p>Indicator 2.4.1 / Індикатор 2.4.1</p> <p>Wages paid by The Organization* in all circumstances meet or exceed legal* minimum wage rates, established in accordance with legislation in force.</p> <p>Заробітні плати, що виплачуються підприємством, за будь-яких обставин є не меншими або перевищують мінімальні рівні заробітних плат, встановлених згідно з чинним законодавством.</p>		<p>Verifiers:</p> <p>General agreement.</p> <p>Calculation and payment record of an employee or other relevant documents.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Генеральна угода.</p> <p>Розрахунково-платіжна відомість працівника або інші відповідні документи.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.4.2 / Індикатор 2.4.2</p>		<p>Verifiers:</p>

<p>Wages paid meet or exceed:</p> <p>1) Sectoral tariff agreement; or</p> <p>2) Other recognized forest industry wage agreements; or</p> <p>3) Living wages* amount per month that are higher than legal* minimum wages.</p> <p>Заробітні плати, що виплачуються, відповідають або перевищують:</p> <p>1) галузеву угоду; або</p> <p>2) інші визнані угоди про заробітну плату в лісовому секторі; або</p> <p>3) щомісячні прожиткові мінімуми, якщо вони є вищими за встановлені законом мінімальні рівні заробітної плати.</p>	<p>Sectoral agreement.</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Calculation and payment record of an employee.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Галузева угода.</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Розрахунково-платіжна відомість працівника.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників..</p>
<p>Indicator 2.4.3 / Індикатор 2.4.3</p> <p>Wages, salaries and contracts are paid on time.</p> <p>Заробітні плати та виплати за контрактами виплачуються вчасно.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>1. Labor report (monthly).</p> <p>2. Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Звіт з праці (місячний).</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Criterion 2.5. The Organization* shall demonstrate that workers* have job-specific training and supervision to safely and effectively implement the Management Plan* and all management activities.</p> <p>Критерій 2.5. Підприємство має продемонструвати, що працівники мають професійну підготовку та підлягають нагляду для безпечного та ефективного виконання плану ведення господарства та всіх видів господарської діяльності.</p>	
<p>Indicator 2.5.1 / Індикатор 2.5.1</p> <p>Workers* have job specific training consistent with Annex B and supervision to safely and effectively contribute to the implementation of the management plan* and all management activities.</p> <p>Працівники мають професійну підготовку відповідно до вимог додатку В та підлягають нагляду для безпечного та ефективного виконання плану ведення господарства та всіх видів господарської діяльності.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Staff list.</p> <p>Characteristics of personnel (personnel record cards, copies of education diplomas, certificates).</p> <p>Job descriptions.</p> <p>Records of periodic attestation/re-attestation of employees.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Штатний розпис.</p> <p>Характеристика кадрового забезпечення (картки особового обліку, копії дипломів про освіту, посвідчень).</p> <p>Посадові інструкції.</p> <p>Матеріали періодичної атестації/переатестації працівників.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.5.2 / Індикатор 2.5.2</p> <p>Retraining and advanced training of workers* is carried out in accordance with the program that meets the requirements of Annex B.</p> <p>Перепідготовка та підвищення кваліфікації працівників здійснюється за програмою, що відповідає вимогам додатку В.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Staff list.</p> <p>Characteristics of personnel (personnel record cards, certificates).</p> <p>Job descriptions.</p> <p>Records of periodic attestation/re-attestation of employees.</p> <p>Survey of employees and contractors.</p>

	<p>Верифікатори:</p> <p>Штатний розпис.</p> <p>Характеристика кадрового забезпечення (картки особового обліку, посвідчень).</p> <p>Посадові інструкції.</p> <p>Матеріали періодичної атестації/переатестації працівників.</p> <p>Опитування персоналу та підрядників.</p>
<p>Indicator 2.5.3 / Індикатор 2.5.3</p> <p>Up to date training records are kept for all relevant workers*.</p> <p>Зберігаються в актуалізованому стані записи про навчання всіх працівників, яких це стосується.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Staff list.</p> <p>Characteristics of personnel (personnel record cards, copies of education diplomas, certificates, training certificates).</p> <p>Staff training plans.</p> <p>Orders for advanced training.</p> <p>Reports on completion of advanced training courses.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Штатний розпис.</p> <p>Характеристика кадрового забезпечення (картки обліку працівників, копії дипломів, сертифікатів, свідоцтв про підготовку).</p> <p>Плани навчання персоналу.</p> <p>Накази про підвищення кваліфікації.</p> <p>Звіти щодо проходження курсів підвищення кваліфікації.</p>
<p>Indicator 2.5.4 / Індикатор 2.5.4</p> <p>All persons admitted to permanent or temporary work on a territory contaminated with radionuclides are trained and their knowledge of the rules of safe work practices and knowledge of the current instructions are tested.</p> <p>Всі особи, допущені до постійної або тимчасової роботи на території, забрудненій радіонуклідами, пройшли навчання та перевірку знань правил безпечного ведення робіт і знання чинних інструкцій.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Map of radioactive contamination of the territory.</p> <p>Register of briefings on occupational health and safety.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Мапа радіаційного забруднення території.</p> <p>Журнал інструктажу з гігієни та безпеки праці.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 2.6. The Organization* through engagement* with workers* shall have mechanisms for resolving grievances and for providing fair compensation* to workers* for loss or damage to property, occupational diseases*, or occupational injuries* sustained while working for The Organization*.</p> <p>Критерій 2.6. Шляхом залучення працівників, підприємство має розробити механізми вирішення скарг і забезпечення справедливої компенсації працівникам за втрату або пошкодження майна, за професійні захворювання або виробничі травми, отримані під час роботи на підприємстві.</p>	
<p>Indicator 2.6.1 / Індикатор 2.6.1</p> <p>A dispute* resolution process is in place, developed through culturally appropriate* engagement* with workers* and recorded in a collective agreement.</p> <p>Діє процес вирішення спорів, розроблений шляхом залучення працівників у культурно доречний спосіб і зафіксований у колективному договорі.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documented dispute resolution procedure.</p> <p>Documents that reflect the process of complaints and disputes resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Collective agreement.</p> <p>Survey of workers.</p>

	<p>Верифікатори:</p> <p>Задokumentована процедура вирішення спорів.</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг і вирішення спорів та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Колективний договір.</p> <p>Опитування працівників</p>
<p>Indicator 2.6.2 / Індикатор 2.6.2</p> <p>Workers* grievances are identified and responded to and are either resolved or are in the dispute* resolution process.</p> <p>Скарги працівників ідентифікуються та беруться до розгляду; ці скарги або вирішені або перебувають у процесі вирішення.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Survey of workers.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування працівників.</p>
<p>Indicator 2.6.3 / Індикатор 2.6.3</p> <p>Up-to-date records of workers* grievances related to workers* loss or damage of property, occupational diseases* or injuries are maintained including:</p> <p>1) Steps taken to resolve grievances;</p> <p>2) Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation*; and</p> <p>3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</p> <p>Ведуться актуальні записи, що стосуються скарг працівників щодо втрати або пошкодження майна, професійних захворювань або виробничих травм, які, зокрема, містять таке:</p> <p>1) кроки, зроблені для розгляду скарг;</p> <p>2) результати всіх процесів вирішення спорів, включаючи справедливую компенсацію; та</p> <p>3) невідірені спори, причини їхньої невідіреності і як вони вирішуватимуться.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Documents confirming cases of damage or loss of property, occupational diseases, occupational injuries.</p> <p>Survey of workers.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Документація, що підтверджує випадки пошкодження або втрати майна, професійних захворювань, виробничих травм.</p> <p>Опитування працівників.</p>
<p>Indicator 2.6.4 / Індикатор 2.6.4</p> <p>Fair compensation* is provided to workers* for work-related loss or damage of property and occupational disease* or injuries.</p> <p>Працівникам надається справедлива компенсація за пов'язані з роботою втрату або пошкодження майна, професійні захворювання або виробничі травми.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents confirming cases of damage or loss of property, occupational diseases, occupational injuries.</p> <p>Documents describing how the compensation was determined and confirming its payment.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, що підтверджує випадки пошкодження або втрати майна, професійних захворювань, виробничих травм.</p> <p>Документація, що показує, як було визначено розмір компенсації, та підтверджує її сплату.</p> <p>Опитування працівників..</p>

PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS

The Organization* shall identify and uphold* Indigenous Peoples' legal* and customary rights* of ownership, use and management of land, territories* and resources affected by management activities.

GUIDANCE: *Given the FSC definition of Indigenous People adopted from United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues there are no Indigenous people in Ukraine.*

ПРИНЦИП 3: ПРАВА ТУБІЛЬНИХ НАРОДІВ

Підприємство має виявляти та підтримувати законні та звичаєві права тубільних народів на власність та господарювання на землях, територіях та використанні ресурсів, які зазнають впливу господарської діяльності.

ВКАЗІВКА: *відповідно до означення FSC щодо тубільних народів, схваленого Постійним форумом ООН з питань тубільних народів, такі народи відсутні в Україні.*

PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS

The Organization* shall contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities*.

ПРИНЦИП 4: СТОСУНКИ З ГРОМАДАМИ

Підприємство має сприяти підтриманню або підвищенню соціально-економічного добробуту місцевих громад.

Criterion 4.1. The Organization* shall identify the local communities* that exist within the Management Unit* and those that are affected by management activities. The Organization* shall then, through engagement* with these local communities*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of forest* resources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations that apply within the Management Unit*.

Критерій 4.1. Підприємство має виявити місцеві громади, наявні в межах одиниці господарювання і ті з них, які зачеплено господарською діяльністю. Потім підприємство має шляхом залучення цих місцевих громад встановити їхні права на землеволодіння, на доступ та використання лісових ресурсів та послуг екосистем, їхні звичаєві права та законні права і обов'язки, які застосовуються в межах одиниці господарювання.

<p>Indicator 4.1.1 / Індикатор 4.1.1</p> <p>Local communities* that exist in the Management Unit* and those that may be affected by management activities are identified.</p> <p>Місцеві громади, наявні в межах одиниці господарювання, і ті, які можуть бути зачеплено господарською діяльністю, визначені.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of identified local communities and communities that may be affected by management activities.</p> <p>Survey of local communities and communities that may be affected by management activities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік визначених місцевих громад і тих громад, які можуть бути зачеплено господарською діяльністю.</p> <p>Опитування місцевих громад та тих громад, які можуть бути зачеплено господарською діяльністю.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.1.2 / Індикатор 4.1.2</p> <p>Through culturally appropriate* engagement* with the local communities* identified in 4.1.1, the following are documented and/or mapped:</p> <p>1) Their legal* and customary rights* of tenure*;</p> <p>2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest resources and ecosystem services*;</p> <p>3) Their legal* and customary* rights* and obligations</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Documents proving the appropriate engagement of communities or their authorized representatives.</p> <p>Survey of Organization's administration and specialists.</p> <p>Survey of representatives of local communities, local self-governance bodies, other stakeholders.</p> <p>Forest management plan.</p>

<p>that apply;</p> <p>4) The evidence supporting these rights and obligations;</p> <p>5) Areas where rights are contested between local communities*, governments and/or others;</p> <p>6) Summary of the means by which the legal* and customary rights*, and contested rights are addressed by The Organization*; and</p> <p>7) The aspirations and goals of local communities* related to management activities.</p> <p>Шляхом залучення у культурно доречний спосіб місцевих громад, визначених в 4.1.1, документується та/або картується таке:</p> <p>1) їх законні та звичасві права на землеволодіння;</p> <p>2) їх законні та звичасві права на доступ до лісових ресурсів та послуг екосистем і користування ними;</p> <p>3) їх законні та звичасві права та обов'язки, що застосовуються;</p> <p>4) доказ підтримки цих прав і обов'язків;</p> <p>5) території, права на які є предметом спорів між місцевими громадами, державними структурами та/або іншими;</p> <p>6) стислий виклад засобів, за допомогою яких законні та звичасві права, а також права, що є предметом спорів, розглядаються підприємством; і</p> <p>7) прагнення та цілі місцевих громад щодо господарської діяльності</p>	<p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Документація, що свідчить про відповідне залучення громад чи їх вповноважених представників.</p> <p>Опитування керівництва підприємства та спеціалістів.</p> <p>Опитування представників місцевих громад, органів місцевого самоврядування, інших зацікавлених сторін.</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p>
<p>Criterion 4.2. The Organization* shall recognize and uphold* the legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit* to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*. Delegation by local communities* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent.</p> <p>Критерій 4.2. Підприємство має визнавати і підтримувати законні та звичасві права місцевих громад з метою контролю господарської діяльності в межах одиниці господарювання або пов'язаної з нею в тих випадках, коли необхідно захищати їхні права, ресурси, землі та території. Передача місцевими громадами повноважень контролю господарської діяльності третім сторонам вимагає вільної згоди на основі попередньої поінформованості.</p>	
<p>Indicator 4.2.1 / Індикатор 4.2.1</p> <p>Through culturally appropriate* engagement* local communities* are timely informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.</p> <p>Через культурно доречне залучення місцеві громади своєчасно інформуються стосовно того, коли, де і як вони можуть висловлювати свою думку і вимагати зміни господарської діяльності в тій мірі, яка необхідна для захисту їхніх прав.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents related to informing local communities about current and planned forestry activities (including official printed publications, on official website, information stands or other means).</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документи, що стосуються інформування місцевих громад про поточну та заплановану лісгосподарську діяльність (в т.ч. публікації в офіційних друкованих виданнях, на офіційному веб-сайті, інформаційних стендах чи в інший спосіб).</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування керівництва та спеціалістів..</p>
<p>Indicator 4.2.2 / Індикатор 4.2.2</p> <p>The legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities are not</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p>

<p>violated by The Organization*.</p> <p>Законні та звичаєві права місцевих громад щодо здійснення контролю господарської діяльності не порушуються підприємством.</p>	<p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Documents related to informing local communities about current and planned forestry activities.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування керівництва та спеціалістів. 4. Документи, що стосуються інформування місцевих громад про поточну та заплановану лісгосподарську діяльність..</p>
<p>Indicator 4.2.3 / Індикатор 4.2.3</p> <p>Where evidence exists that legal* and customary rights* of local communities* related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process in Criteria* 1.6 or 4.6.</p> <p>Там, де існують докази того, що законні та звичаєві права місцевих громад щодо господарської діяльності порушені, ситуація виправляється, якщо необхідно, через їхнє культурно доречне залучення та/або через процес вирішення спорів відповідно до Критеріїв 1.6 або 4.6.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents containing evidence of violations of lawful rights of local communities regarding economic activities, including court decisions.</p> <p>Documents confirming engagement of local communities in resolving issues of violation of their legal rights in relation to economic activity and measures taken as a result.</p> <p>Documented dispute resolution procedure.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of local self-governance bodies.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документи, що містять докази порушення законних прав місцевих громад щодо господарської діяльності, у т.ч. рішення суду.</p> <p>Документи, що підтверджують залучення місцевих громад до вирішення питань порушення їх законних прав стосовно господарської діяльності, та заходи, вжиті по їх результатах.</p> <p>Задokumentована процедура вирішення спорів.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування органів місцевого самоврядування.</p> <p>Опитування керівництва та спеціалістів..</p>
<p>Indicator 4.2.4 / Індикатор 4.2.4</p> <p>The Organization* prior to management activities that affect the local communities* identified rights provides:</p> <p>1) ensuring that local communities* know their own rights and obligations regarding resources;</p> <p>2) informing local communities* about the value (from an economic, social and environmental point of view) of these resources; and</p> <p>3) informing local communities* about current and planned forestry activities in the future.</p> <p>До початку господарської діяльності, яка зачіпає визначені права місцевих громад, підприємство забезпечує:</p> <p>1) гарантування того, що місцеві громади знають власні права та обов'язки щодо ресурсів;</p> <p>2) інформування місцевих громад щодо цінності (з економічного, соціального та екологічного погляду) цих ресурсів; і</p> <p>3) інформування місцевих громад про поточну та</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Presence of documents confirming the process of informing local communities (about their own rights and obligations, value of resources and ecosystem services, plans of activities, minutes of forest management planning meetings).</p> <p>Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>A publicly available summary of current and planned forestry activities (based on open information).</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Наявність документації, що підтверджує процес інформування місцевих громад (щодо власних прав та обов'язків, цінності ресурсів та послуг екосистем, планів діяльності, протоколи лісовпорядкувальних нарад).</p> <p>Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>

<p>заплановану на майбутнє лісгосподарську діяльність.</p>	<p>Загальнодоступний короткий звіт про поточну та заплановану лісгосподарську діяльність (на основі відкритої інформації)..</p>
<p>Indicator 4.2.5 / Індикатор 4.2.5</p> <p>The Organization* ensures informing of local communities* on commercial harvesting of NTFP* within the territory of The Organization* by third parties.</p> <p>Підприємство забезпечує інформування місцевих громад щодо комерційної заготівлі НДЛП третіми сторонами в межах території підприємства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Presence of documents confirming the process of informing local communities.</p> <p>Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Наявність документації, що підтверджує процес інформування місцевих громад.</p> <p>Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян.</p> <p>Опитування місцевих громад..</p>
<p>Indicator 4.2.6 / Індикатор 4.2.6</p> <p>The Organization* ensures informing of local communities* on limitations for harvesting NTFP* due to radioactive contamination of territories.</p> <p>Підприємство забезпечує інформування місцевих громад щодо обмежень заготівлі НДЛП внаслідок радіаційного забруднення територій.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Presence of documents confirming the process of informing local communities.</p> <p>Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Наявність документації, що підтверджує процес інформування місцевих громад.</p> <p>Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян.</p> <p>Опитування місцевих громад..</p>
<p>Criterion 4.3. The Organization* shall provide reasonable* opportunities for employment, training and other services to local communities*, contractors and suppliers proportionate to scale* and intensity* of its management activities.</p> <p>Критерій 4.3. Підприємство має надавати місцевим громадам, підрядникам та постачальникам доречні можливості працевлаштування, навчання та інші послуги відповідно до масштабу та інтенсивності його господарської діяльності.</p>	
<p>Indicator 4.3.1 / Індикатор 4.3.1</p> <p>Reasonable* opportunities are communicated and provided to local communities*, local contractors and local suppliers for:</p> <p>1) Employment,</p> <p>2) Training, and</p> <p>3) Other services.</p> <p>Місцевим громадам, підрядникам та постачальникам повідомляють про прийнятні можливості щодо:</p> <p>1) працевлаштування,</p> <p>2) навчання та</p> <p>3) інших послуг, та надають їх.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Staff list.</p> <p>Personnel record cards.</p> <p>Vacancies announcements.</p> <p>Survey of local communities and representatives of employment service.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Contracts with contractors and suppliers.</p> <p>Survey of local contractors and suppliers.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Штатний розпис.</p> <p>Картки особового обліку працівників.</p> <p>Оголошення про вакансії.</p> <p>Опитування місцевих громад та представників служби зайнятості.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Договори з підрядниками та постачальниками.</p> <p>Опитування місцевих підрядників та постачальників</p>

<p>Criterion 4.4. The Organization* shall implement additional activities, through engagement* with local communities* that contribute to their social and economic development, proportionate to the scale*, intensity* and socio-economic impact of its management activities.</p> <p>Критерій 4.4. Підприємство має здійснювати додаткову діяльність через культурно доречне залучення місцевих громад, що сприяє їхньому соціально-економічному розвитку пропорційно до масштабу, інтенсивності та соціально-економічного впливу його господарської діяльності.</p>	
<p>Indicator 4.4.1 / Індикатор 4.4.1</p> <p>Opportunities for local social and economic development are identified through culturally appropriate * engagement* with local communities* and other relevant organizations.</p> <p>Можливості місцевого соціально-економічного розвитку визначаються шляхом культурно доречного залучення місцевих громад та інших відповідних організацій.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents confirming engagement of local communities and other organizations in identifying opportunities for local socio-economic development (protocols, decisions of joint meetings).</p> <p>Survey of local self-governance bodies.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, що підтверджує залучення підприємством місцевих громад та інших організацій у визначення можливостей місцевого соціально-економічного розвитку (протоколи, рішення спільних засідань).</p> <p>Опитування органів місцевого самоврядування.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.4.2 / Індикатор 4.4.2</p> <p>Projects and additional activities are implemented and/or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socioeconomic impact of management activities.</p> <p>Виконуються та/або підтримуються проекти та додаткова діяльність, які роблять внесок у місцеві соціально-економічні вигоди і які є пропорційними соціально - економічному впливу господарської діяльності.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of measures undertaken by The Organization to support local socio-economic benefits.</p> <p>Survey of local self-governance bodies.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Documents confirming the activity of The Organization aimed at supporting local socioeconomic benefits.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік заходів, проведених підприємством для підтримки місцевих соціально-економічних вигід.</p> <p>Опитування представників органів місцевого самоврядування.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Документи, що засвідчують діяльність підприємства щодо сприяння місцевим соціально-економічним вигодам.</p>

<p>Criterion 4.5. The Organization*, through engagement* with local communities*, shall take action to identify, avoid and mitigate significant* negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall be proportionate to the scale, intensity and risk* of those activities and negative impacts.</p> <p>Критерій 4.5. Підприємство через залучення місцевих громад має вживати заходів із визначення, уникнення та пом'якшення істотних негативних соціальних, екологічних та економічних впливів власної господарської діяльності на зачеплено громади. Вжиті заходи мають бути пропорційними масштабу, інтенсивності та ризику їхньої діяльності та негативним впливам.</p>	
<p>Indicator 4.5.1 / Індикатор 4.5.1</p> <p>Through culturally appropriate* engagement* with local communities*, measures are implemented to identify, avoid and mitigate significant* negative social, environmental and economic impacts of management activities.</p> <p>Через культурно доречне залучення місцевих громад виконуються заходи з визначення, уникнення та пом'якшення істотних негативних соціальних, екологічних та економічних впливів господарської діяльності.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents on participation of local communities in identifying significant negative impacts of The Organization's activity and developing measures for their avoidance and mitigation.</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of local self-governance bodies.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація щодо участі місцевих громад у визначенні істотних негативних впливів господарської діяльності підприємства та розробці заходів з їх уникнення та пом'якшення.</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування органів місцевого самоврядування.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Criterion 4.6. The Organization*, through engagement* with local communities*, shall have mechanisms for resolving grievances and providing fair compensation* to local communities* and individuals with regard to the impacts of management activities of The Organization*.</p> <p>Критерій 4.6. Підприємство через залучення місцевих громад повинно мати механізми розгляду скарг і надання справедливої компенсації місцевим громадам та окремим особам стосовно впливів господарської діяльності підприємства.</p>	
<p>Indicator 4.6.1 / Індикатор 4.6.1</p> <p>A publicly available* dispute* resolution process is in place, developed through culturally appropriate* engagement* with local communities*.</p> <p>Діє доступний для громадськості процес вирішення спорів, розроблений шляхом залучення місцевих громад у культурно доречний спосіб.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documented dispute resolution procedure.</p> <p>Documents confirming presence of disputes and measures taken (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Survey of local self-governance bodies.</p> <p>Survey of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Задokumentована процедура вирішення спорів.</p> <p>Документація, яка підтверджує наявність спорів і вжиті заходи (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування органів місцевого самоврядування.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.6.2 / Індикатор 4.6.2</p> <p>Indicator 4.6.2. Grievances related to the impacts of management activities are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute*</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Survey of representatives of local communities.</p>

<p>resolution process.</p> <p>Скарги, які стосуються впливів господарської діяльності, розглядаються своєчасно, і або вирішені, або перебувають у процесі вирішення.</p>	<p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування представників місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.6.3 / Індикатор 4.6.3</p> <p>An up to date record of grievances related to the impacts of management activities is held including:</p> <p>1) Steps taken to resolve grievances;</p> <p>2) Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation* to local communities* and individuals; and</p> <p>3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</p> <p>Актуалізовані записи щодо скарг, які стосуються впливів господарської діяльності, містять таке:</p> <p>1) кроки, зроблені для розгляду скарг;</p> <p>2) результати всіх процесів вирішення спорів, включаючи справедливу компенсацію місцевим громадам і окремим особам; та</p> <p>3) невирішені спори, причини їхньої невирішеності і як вони вирішуватимуться.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Survey of representatives of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Опитування представників місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.6.4 / Індикатор 4.6.4</p> <p>Operations causing disputes* cease in areas where disputes* exist of:</p> <p>1) Substantial magnitude*;</p> <p>2) Substantial duration*;</p> <p>3) Involving a significant* number of interests.</p> <p>Діяльність, яка спричинює спори, припиняється на територіях, де існують спори:</p> <p>1) значних розмірів;</p> <p>2) значної тривалості; або</p> <p>3) які зачіпають істотну кількість інтересів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents confirming presence of disputes and measures taken (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>Documents confirming ceasure of economic activity in the territories for the period of existing disputes.</p> <p>Survey of representatives of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Документація, яка підтверджує наявність спорів і вжиті заходи (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>Документація, що підтверджує припинення господарської діяльності на територіях на той час, коли існують спори.</p> <p>Опитування представників місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Criterion 4.7. The Organization*, through engagement* with local communities*, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these local communities* hold legal* or customary rights*. These sites shall be recognized by The Organization*, and their management and/or protection* shall be agreed through engagement* with these local communities*.</p> <p>Критерій 4.7. Підприємство через залучення місцевих громад має визначити місця особливого культурного, екологічного, економічного, релігійного або духовного значення, на які ці місцеві громади мають законні або звичаєві права. Такі місця мають визнаватися підприємством, а ведення в них господарства та/або їхня охорона мають погоджуватися із цими місцевими громадами через залучення.</p>	
<p>Indicator 4.7.1 / Індикатор 4.7.1</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which local communities* hold legal* or customary rights* are identified through culturally appropriate* engagement* and are recognized by The Organization*.</p> <p>Місця особливого культурного, екологічного, економічного, релігійного або духовного значення, на які місцеві громади мають законні або звичайні права, визначаються шляхом їх залучення у культурно доречний спосіб і визнаються підприємством.</p>	<p>Identified list of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for local communities (presented in documents and maps).</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of local population representatives.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Визначений перелік місць особливого культурного, екологічного, економічного, релігійного або духовного значення для місцевих громад (представлений у документах та на картах).</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування представників місцевого населення.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.7.2 / Індикатор 4.7.2</p> <p>Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through culturally appropriate engagement* with local communities*. When local communities* determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or protection* of the sites, then other means will be used.</p> <p>Заходи з охорони місць погоджені, задокументовані та виконуються через культурно доречне залучення місцевих громад. Коли місцеві громади визначають, що фізична ідентифікація місць в документах або на картах може загрожувати цінності або охороні таких місць, використовуються інші засоби.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for local communities (presented in documents and maps).</p> <p>Documented measures to protect places of special cultural, ecological, economic or religious significance.</p> <p>Documents confirming engagement of local communities (correspondence, minutes of meetings, decisions of round tables, results of public opinion polls).</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of representatives of local communities.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік місць особливого культурного, екологічного, економічного, релігійного або духовного значення для місцевих громад (представлений у документах та на картах).</p> <p>Задокументовані заходи з охорони місць особливого культурного, екологічного, економічного або релігійного значення.</p> <p>Документація, що підтверджує залучення місцевих громад (переписка, протоколи засідань, рішення круглих столів, результати опитування громадської думки).</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування представників місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
<p>Indicator 4.7.3 / Індикатор 4.7.3</p> <p>Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the local communities*, and as directed by local and national laws*.</p> <p>У всіх випадках нещодавно спостережених або відкритих місць особливого культурного, екологічного, економічного, релігійного або духовного значення, господарська діяльність навколо них негайно припиняється доки заходи з їх</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance. 2. Documents confirming engagement of local communities (correspondence, minutes of meetings, decisions of round tables, results of public opinion polls).</p> <p>Plan of conservation measures for sites identified in 4.7.3.</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of local communities.</p>

<p>охорони не будуть погоджені з місцевими громадами і як вимагається місцевим та національним законодавством.</p>	<p>Survey of employees.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Перелік місць особливого культурного, екологічного, економічного, релігійного або духовного значення.</p> <p>Документація, що підтверджує залучення місцевих громад (переписка, протоколи засідань, рішення круглих столів, результати опитування громадської думки).</p> <p>План заходів з охорони місць, визначених у 4.7.3.</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування місцевих громад.</p> <p>Опитування персоналу..</p>
<p>Criterion 4.8. The Organization* shall uphold* the right of local communities* to protect* and utilize their traditional knowledge* and shall compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement* as per Criterion* 3.3 shall be concluded between The Organization* and the local communities* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent before utilization takes place, and shall be consistent with the protection* of intellectual property* rights.</p> <p>GUIDANCE: Recognized as not applicable, as there is no traditional knowledge about forest management in Ukraine and there is no relevant legal basis for its use.</p> <p>Критерій 4.8. Підприємство має підтримувати право місцевих громад охороняти та використовувати їх традиційні знання та має виплачувати місцевим громадам компенсацію за використання таких знань та за їх інтелектуальну власність. Зобов'язувальну угоду щодо такого використання, відповідно до Критерію 3.3, має бути укладено між підприємством і місцевими громадами шляхом вільної згоди на основі попередньої поінформованості перед тим, як відбудеться використання знань, і має бути узгоджено із захистом прав інтелектуальної власності.</p> <p>ВКАЗІВКА: Визнано незастосовним, оскільки в Україні відсутні традиційні знання стосовно ведення лісового господарства і відповідна правова основа їх використання.</p>	
<p>PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST</p> <p>The Organization* shall efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit* to maintain or enhance long-term* economic viability* and the range of social and environmental benefits.</p> <p>ПРИНЦИП 5: ВИГОДИ ВІД ЛІСІВ</p> <p>Підприємство має ефективно господарювати з різноманітними продуктами і послугами одиниці господарювання з метою збереження або підвищення тривалої економічної життєздатності та отримання широкого спектра соціальних та екологічних вигод.</p>	
<p>Criterion 5.1. The Organization* shall identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and ecosystem services* existing in the Management Unit* in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the scale* and intensity* of management activities.</p> <p>Критерій 5.1. Підприємство має визначати, виробляти або надавати можливість виробляти різноманітні вигоди та/або продукцію на основі різноманіття ресурсів та послуг екосистем, наявних на одиниці господарювання, з метою зміцнення та диверсифікації місцевої економіки відповідно до масштабу та інтенсивності господарської діяльності.</p>	
<p>Indicator 5.1.1 / Індикатор 5.1.1</p> <p>The range of timber and non-timber resources and ecosystem services* that could strengthen and diversify the local economy are identified with the involvement of stakeholders.</p> <p>Підприємство із залученням зацікавлених сторін</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Statute of The Organization.</p> <p>Documentary evidence of stakeholder involvement.</p>

<p>визначає перелік деревинних та недеревинних ресурсів і послуг екосистем, які можуть посилювати та диверсифікувати місцеву економіку.</p>	<p>Survey of administration. Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Стратегічний план підприємства. Статут підприємства. Документовані свідчення залучення зацікавлених сторін. Опитування керівництва. Опитування зацікавлених сторін..</p>
<p>Indicator 5.1.2 / Індикатор 5.1.2</p> <p>Consistent with management objectives*, the identified benefits and products are produced by The Organization* and/or made available for others to produce, to strengthen and diversify the local economy.</p> <p>Відповідно до цілей господарювання, визначені продукти і вигоди продукуються підприємством та/або є доступними для виробництва іншими з метою посилення та диверсифікації місцевої економіки.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan. Strategic plan of The Organization. Documented evidence Organization's contribution to strengthening and diversifying the local economy. Survey of administration. Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Стратегічний план підприємства. Документовані свідчення внеску підприємства у посилення та диверсифікацію місцевої економіки. Опитування керівництва. Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 5.1.3 / Індикатор 5.1.3</p> <p>When The Organization* uses FSC Ecosystem Services* Claims, The Organization* complies with applicable requirements in FSC-PRO-30-006.</p> <p>Коли підприємство робить заяви FSC стосовно послуг екосистем, підприємство дотримується застосовних вимог FSC-PRO-30006.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan. Strategic plan of The Organization. Statements (declarations) of The Organization regarding maintenance and/or enhancement of ecosystem services. Evidence of compliance of The Organization with the requirements listed in FSC-PRO30-006. Survey of administration. Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Стратегічний план підприємства. Заяви (декларації) підприємства стосовно збереження та /або посилення послуг екосистем. Свідчення щодо дотримання підприємством вимог, зазначених у FSCPRO-30-006. Опитування керівництва. Опитування зацікавлених сторін.</p>

<p>Criterion 5.2. The Organization* shall normally harvest products and services from the Management Unit* at or below a level which can be permanently sustained.</p> <p>Критерій 5.2. Підприємство має заготовляти продукцію та використовувати послуги в межах одиниці господарювання, як правило, на рівні або нижче рівня, що може постійно підтримуватися [рівень невиснажливості].</p>	
<p>Indicator 5.2.1 / Індикатор 5.2.1</p> <p>Possible timber harvesting levels* which ensure the compliance with the principles of sustainable forest management, are based on an analysis of the current best available information* on growth and yield; inventory of the forest*; mortality rates; and maintenance of ecosystem functions*.</p> <p>Визначення можливих рівнів лісозаготівель, що забезпечують дотримання принципів сталого ведення лісового господарства, ґрунтується на аналізі поточної найкращої доступної інформації щодо росту та запасів; інвентаризації лісу; швидкості відпаду; підтримки функцій екосистем.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files of base and continuous forest management planning.</p> <p>Files of sanitary and forest-pathological surveys.</p> <p>Value of average total stock change.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Матеріали базового та безперервного лісовпорядкування.</p> <p>Матеріали санітарних та лісопатологічних обстежень.</p> <p>Показник загальної середньої зміни запасу.</p> <p>Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 5.2.2 / Індикатор 5.2.2</p> <p>Based on analysis of the possible timber harvesting level*, a maximum allowable annual cut for timber is approved that does not exceed the Average total stock change* (per year).</p> <p>Виходячи з аналізу можливого рівня лісозаготівлі, затверджено максимальний щорічний допустимий обсяг заготівлі деревини, що не перевищує загальну середню зміну запасу (щорічно).</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>The volume of timber harvesting, approved in accordance with the procedure established by law.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Обсяги заготівлі деревини, затверджені у встановленому законодавством порядку.</p> <p>Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 5.2.3 / Індикатор 5.2.3</p> <p>Actual annual harvest levels for timber are recorded and the harvest over a current revision period of forest inventory and management planning does not exceed the maximum allowable annual cut for timber.</p> <p>Note 1: Exceptions are possible in cases of large-scale natural disturbances that cannot be compensated within the approved maximum allowable cut for the current revision period, then exceeding volumes of timber have to be compensated in the next revision period.</p> <p>Note 2: Revision period is the time which has been in force forest management plan*</p> <p>(Project of organization and development of forest management) (see also Glossary "Base forest management planning").</p> <p>Фактичні річні рівні лісозаготівель реєструються та заготівлі за чинний ревізійний лісовпорядкувальний період не перевищують максимальний щорічний допустимий обсяг заготівлі деревини.</p> <p>Примітка 1: Винятки можливі у випадках великомасштабних природних пошкоджень, які неможливо компенсувати в межах затвердженого максимального допустимого обсягу заготівлі на</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Annual reports of The Organization on volume of timber harvesting by types of cutting.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Річні звіти підприємства щодо обсягів лісозаготівель за видами рубок.</p> <p>Опитування керівництва.</p>

<p>чинний ревізійний період, а тому перевищення обсягів деревини має бути компенсоване у наступному ревізійному періоді.</p> <p>Примітка 2: Ревізійний період – це час, коли діяв лісовпорядкувальний проект (Проект організації і розвитку лісового господарства) (див. також у глосарії «Базове лісовпорядкування»).</p>	
<p>Indicator 5.2.4 / Індикатор 5.2.4</p> <p>The volumes of extraction of non-timber forest products* and commercially harvested services are determined by The Organization* with the consideration of the Best Available Information*.</p> <p>Обсяги заготівлі недеревинної лісової продукції та надання комерційних послуг її заготівлі визначені підприємством з урахуванням найкращої доступної інформації.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Limits for extraction of non-timber forest products.</p> <p>Best available information on productivity of non-timber forest products.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Ліміти на заготівлю недеревинної лісової продукції.</p> <p>Найкраща доступна інформація щодо продуктивності недеревинної лісової продукції.</p>
<p>Indicator 5.2.5 / Індикатор 5.2.5</p> <p>Sustainable harvest level is ensured during extraction of non-timber forest products* and commercially harvested services under The Organization's* control.</p> <p>Забезпечується невиснажливий рівень заготівлі під час збору недеревинної лісової продукції та комерційних послуг її заготівлі під контролем підприємства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Records and reports of The Organization on extraction of non-timber forest products and services harvested.</p> <p>Register of forest tickets.</p> <p>Certificates of inspections of places of extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Instructions and other regulatory documents regarding the extraction of non-timber forest products.</p> <p>A consolidated note regarding forest areas intended for the extraction of non-timber forest products.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Записи та звіти підприємства щодо заготівлі недеревинної лісової продукції та наданих послуг.</p> <p>Журнал видачі лісових квитків.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі недеревинної лісової продукції, в т.ч зведена відомість цих актів.</p> <p>Інструкції та інші нормативні документи щодо заготівлі недеревинної лісової продукції.</p> <p>Зведена відомість лісових ділянок, призначених для збору недеревинної лісової продукції..</p>
<p>Criterion 5.3. The Organization* shall demonstrate that the positive and negative externalities* of operations are included in the management plan*.</p> <p>Критерій 5.3. Підприємство має демонструвати, що позитивні та негативні зовнішні впливи діяльності занесені до плану ведення господарства.</p>	
<p>Indicator 5.3.1 / Індикатор 5.3.1</p> <p>Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are quantified and documented in the management plan*.</p> <p>Витрати на запобігання негативним соціальним та екологічним впливам господарської діяльності, на</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>Analytical files on the assessment of social and environmental impacts of management activity.</p>

<p>пом'якшення цих впливів або компенсацію за них визначаються кількісно та документуються в плані ведення господарства.</p>	<p>Survey of administration.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Аналітичні матеріали щодо оцінки соціальних та екологічних впливів господарської діяльності.</p> <p>Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 5.3.2 / Індикатор 5.3.2</p> <p>Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the management plan*.</p> <p>Вигоди від позитивних соціальних та екологічних впливів господарської діяльності визначені та включені до плану ведення господарства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 5.4. The Organization* shall use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of The Organization* where these are available, proportionate to scale, intensity and risk*. If these are not locally available, The Organization* shall make reasonable* attempts to help establish these services.</p> <p>Критерій 5.4. Підприємство, де це можливо, має використовувати місцеву переробку, місцеві послуги та створення доданої вартості на місцевому рівні відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику. Якщо немає таких можливостей на місцевому рівні, підприємство має доречним чином допомогти у запровадженні таких послуг.</p>	
<p>Indicator 5.4.1 / Індикатор 5.4.1</p> <p>Where cost, quality and other characteristics of non-local and local options are at least equivalent, local goods, services, processing and value-added facilities are used.</p> <p>Якщо витрати, якість та інші характеристики немісцевих та місцевих варіантів є принаймні еквівалентними, то використовуються місцеві товари, послуги та переробні потужності, які створюють додану вартість.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>List of consumers of The Organization's products.</p> <p>Contracts (agreements) with representatives of local business.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of contractors.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Перелік споживачів продукції підприємства.</p> <p>Контракти (угоди) з представниками місцевого бізнесу.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування підрядників.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 5.4.2 / Індикатор 5.4.2</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Reasonable* attempts are made to establish and encourage capacity where local goods, services, processing and value-added facilities are not available.</p> <p>Якщо місцеві товари, послуги та переробні потужності, які створюють додану вартість, є недоступними, то вживають доречні заходи для їх створення та стимулювання розвитку</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Evidence of an Organization's participation in regional programs and initiatives to promote the development of local economy.</p> <p>List of contractors and consumers of an Organization's products.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of contractors.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Свідчення про участь підприємства у регіональних програмах та ініціативах щодо сприяння розвитку місцевої економіки.</p> <p>Перелік підрядників та споживачів продукції підприємства.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування підрядників.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 5.4.3 / Індикатор 5.4.3</p> <p>The Organization* takes actions aimed at reducing the amount of merchantable waste at harvesting wood and non-timber forest products*, and their subsequent processing, when appropriate.</p> <p>Підприємство вживає заходи щодо зменшення кількості придатних для реалізації відходів при заготівлі деревинної та недеревинної лісової продукції та їх подальшої переробки, коли це доречно.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>List of consumers of The Organization's products.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of contractors.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Перелік споживачів продукції підприємства.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування підрядників.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 5.5. The Organization* shall demonstrate through its planning and expenditures proportionate to scale, intensity and risk*, its commitment to long-term* economic viability*.</p> <p>Критерій 5.5. Підприємство має демонструвати власні зобов'язання щодо тривалої економічної життєздатності шляхом планування і витрат пропорційно до масштабу, інтенсивності та ризику.</p>	
<p>Indicator 5.5.1 / Індикатор 5.5.1</p> <p>Sufficient funds are allocated to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.</p> <p>Виділяється достатнє фінансування для виконання плану ведення господарства, щоб відповідати цьому стандарту і забезпечувати тривалу економічну життєздатність.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>Report on implementation of forestry management plan.</p> <p>Files of financial reporting of The Organization.</p> <p>Files of inspections of financial control bodies.</p> <p>Survey of administration.</p>

	<p>Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Звіт про виконання плану з ведення лісового господарства.</p> <p>Фінансова звітність підприємства.</p> <p>Матеріали перевірок фінансових контрольних органів.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 5.5.2 / Індикатор 5.5.2</p> <p>Expenditures and investments are made to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.</p> <p>Здійснюються витрати та інвестиції для виконання плану ведення господарства, щоб відповідати цьому стандарту і забезпечувати тривалу економічну життєздатність.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>Report on implementation of forestry management plan.</p> <p>Files of financial reporting of The Organization.</p> <p>Files of inspections of financial control bodies.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Звіт про виконання плану з ведення лісового господарства.</p> <p>Фінансова звітність підприємства.</p> <p>Матеріали перевірок фінансових контрольних органів.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL VALUES* AND IMPACTS</p> <p>The Organization* shall maintain, conserve* and/or restore* ecosystem services* and environmental values* of the Management Unit*, and shall avoid, repair or mitigate negative environmental impacts.</p> <p>ПРИНЦИП 6. ЦІННОСТІ ДОВКІЛЛЯ ТА ВПЛИВИ</p> <p>Підприємство має підтримувати, зберігати та/або відновлювати послуги екосистем та цінності довкілля одиниці господарювання, а також має уникати негативних впливів на довкілля, виправляти або пом'якшувати такі впливи.</p>	

<p>Criterion 6.1. The Organization* shall assess environmental values* in the Management Unit* and those values outside the Management Unit* potentially affected by management activities. This assessment shall be undertaken with a level of detail, scale and frequency that is proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary conservation* measures, and for detecting and monitoring possible negative impacts of those activities.</p> <p>Критерій 6.1. Підприємство має оцінювати цінності довкілля в межах одиниці господарювання і поза нею, де вони потенційно зазнають впливу господарської діяльності. Детальність, масштаб і частота такого оцінювання мають бути пропорційними до масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності та бути достатніми для визначення необхідних заходів зі збереження і для виявлення та моніторингу можливих негативних впливів цієї діяльності.</p>	
<p>Indicator 6.1.1 / Індикатор 6.1.1</p> <p>Best Available Information* is used to identify environmental values* within, and, where potentially affected by management activities, outside of the Management Unit*.</p> <p>Для виявлення цінностей довкілля в межах одиниці господарювання, а там, де на них може впливати господарська діяльність, - і поза її межами, використовується найкраща доступна інформація.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest management planning.</p> <p>Passports of NRF objects within the management unit.</p> <p>Nature chronicles of respective local nature conservation entities, if applicable.</p> <p>List of regional red-listed species.</p> <p>Maps with mapped areas where environmental values are identified (NRF objects, HCVs, representative forest areas, habitats of red-listed species).</p> <p>Maps with mapped areas suitable for NTFP harvesting, where environmental values are identified.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Матеріали лісовпорядкування.</p> <p>Паспорти об'єктів ПЗФ, розташованих на одиниці господарювання.</p> <p>Літописи природи відповідних природоохоронних установ, якщо застосовно.</p> <p>Перелік регіональних червонокнижних видів.</p> <p>Карти з нанесеними територіями, на яких виявлено цінності довкілля (об'єктами ПЗФ, ОЦЗ, репрезентативними ділянками лісу, оселищами червонокнижних видів).</p> <p>Карти з нанесеними територіями, придатними для заготівлі НДЛП, на яких виявлено цінності довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, природоохоронних установ, які межують або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.1.2 / Індикатор 6.1.2</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Assessments of environmental values* are conducted with a level of detail and frequency so that:</p> <p>1) Impacts of management activities on the identified environmental values* can be assessed as per Criterion* 6.2;</p> <p>2) Risks to environmental values* can be identified as per Criterion* 6.2;</p> <p>3) Necessary conservation* measures to protect values can be identified as per Criterion* 6.3; and,</p> <p>4) Monitoring of impacts or environmental changes can be conducted as per Principle* 8.</p> <p>Оцінювання цінностей довкілля провадиться на такому рівні деталізації та з такою частотою, щоби:</p> <p>1) можна було оцінити впливи господарської діяльності на визначені цінності довкілля відповідно до критерію 6.2;</p> <p>2) можна було визначити ризики для цінностей довкілля відповідно до критерію 6.2;</p> <p>3) можна було визначити необхідні заходи зі збереження цінностей відповідно до критерію 6.3; і,</p> <p>4) можна було провадити моніторинг впливів або змін у довкіллі відповідно до принципу 8.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest mensuration.</p> <p>Passports of NRF objects within the management unit.</p> <p>Nature chronicles for nature conservation agencies, whose land border on the territory and / or located within the management unit without removal from the permanent user (NNP, biosphere reserves and natural reserves etc.).</p> <p>List of regional red-listed species.</p> <p>Maps with mapped areas where environmental values are identified (NRF objects, HCVs, representative forest areas, habitats of red-listed species).</p> <p>Maps with mapped areas suitable for NTFP harvesting, where environmental values are identified.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Field observations.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні матеріали.</p> <p>Паспорти об'єктів ПЗФ, розташованих на одиниці господарювання.</p> <p>Літописи природи для природоохоронних установ, землі які межують з територією і/або розташовані на одиниці господарювання без вилучення у постійного користувача (НПП, біосферних та природних заповідників тощо).</p> <p>Перелік регіональних червонокнижних видів.</p> <p>Карти з нанесеними територіями, на яких виявлено цінності довкілля (об'єктами ПЗФ, ОЦЗ, репрезентативними ділянками лісу, оселищами червонокнижних видів).</p> <p>Карти з нанесеними територіями, придатними для заготівлі НДЛП, на яких виявлено цінності довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, природоохоронних установ, які межують або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.1.3 / Індикатор 6.1.3</p> <p>Organizations with high level impact of management activities have developed the documented comprehensive environmental value assessment procedure that includes the list of all elements specified in 6.1.2.</p> <p>На підприємствах з високим рівнем впливу господарської діяльності розроблено задокументовану комплексну процедуру оцінювання цінностей довкілля, яка містить перелік усіх елементів, зазначених у 6.1.2.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Procedure of assessment of environmental values.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Процедура оцінювання цінностей довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p>

<p>Criterion 6.2. Prior to the start of site-disturbing activities, The Organization* shall identify and assess the scale, intensity and risk* of potential impacts of management activities on the identified environmental values*.</p> <p>Критерій 6.2. До початку заходів, які пошкоджують лісову ділянку, підприємство має визначити та оцінити масштаб, інтенсивність і ризик потенційних впливів господарської діяльності на визначені цінності довкілля.</p>	
<p>Indicator 6.2.1 / Індикатор 6.2.1</p> <p>An environmental impact assessment* identifies and assesses potential present and future impacts of management activities on environmental values*, from the stand level to the landscape level, prior to the start of forest site-disturbing activities.</p> <p>До початку заходів, які порушують лісову ділянку, здійснюється оцінювання впливу на довкілля, під час якого визначають і оцінюють можливі теперішні [безпосередні] та майбутні впливи господарської діяльності на цінності довкілля від рівня деревостану до рівня ландшафту.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Materials on environment impact assessment for NTFP commercial harvesting.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Projects of forest roads construction with ecological justification.</p> <p>Map of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Projects of reforestation.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders, in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Матеріали оцінювання впливу на довкілля комерційної заготівлі НДЛП.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Проекти будівництва лісових доріг з екологічним обґрунтуванням.</p> <p>Карта технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Проекти лісових культур.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, природоохоронних установ, які межують або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.2.2 / Індикатор 6.2.2</p> <p>The results of environmental impact assessment* of management activity are in the management plan* and in the preparation documents for each site where management operation is planned.</p> <p>Результати оцінювання впливу господарської діяльності на довкілля містяться у плані ведення господарства і в підготовчих документах для кожної ділянки, де заплановано господарський захід.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Financial and management plan.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Materials on environment impact assessment for NTFP commercial harvesting.</p> <p>Maps of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Projects of reforestation.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p>

	<p>Виробничо-фінансовий план.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Матеріали з оцінювання впливу на довкілля комерційної заготівлі НДЛП.</p> <p>Карти технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Проекти лісових культур.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 6.2.3 / Індикатор 6.2.3</p> <p>Organizations with high level impact of management activities have documented the environmental impact assessment* procedure.</p> <p>Підприємства з високим рівнем впливу господарської діяльності мають задокументовану процедуру оцінювання впливу на довкілля.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Procedure of environmental impact assessment.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Процедура оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 6.2.4 / Індикатор 6.2.4</p> <p>Organizations with high level impact carry out the environmental impact assessment* on the landscape level with the obligatory consideration of adjacent landscapes.</p> <p>Підприємства з високим рівнем впливу провадять оцінку впливу на довкілля на ландшафтному рівні з обов'язковим урахуванням сусідніх ландшафтів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Procedure of environmental impact assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Процедура оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Criterion 6.3. The Organization* shall identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the environmental values*, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale, intensity and risk* of these impacts.</p> <p>Критерій 6.3. Підприємство має визначати та вживати ефективних заходів із запобігання негативним впливам господарської діяльності на цінності довкілля, пом'якшувати та виправляти ті впливи, що стаються, пропорційно до їх масштабу, інтенсивності та ризику.</p>	
<p>Indicator 6.3.1 / Індикатор 6.3.1</p> <p>Management activities are planned and implemented to prevent negative impacts and to protect environmental values*.</p> <p>Господарські заходи плануються та виконуються для запобігання негативних впливів і для охорони цінностей довкілля.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Projects of forest roads construction with ecological justification.</p> <p>Maps of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Projects of reforestation.</p> <p>Justification of application of chemical means of plant protection and care.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p>

	<p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Проекти будівництва лісових доріг з екологічним обґрунтуванням.</p> <p>Карти технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревинної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Проекти лісових культур.</p> <p>Обґрунтування застосування хімічних засобів захисту та догляду за рослинами.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 6.3.2 / Індикатор 6.3.2</p> <p>Management activities prevent negative impacts to environmental values*.</p> <p>Господарські заходи запобігають негативним впливам на цінності довкілля.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.3.3 / Індикатор 6.3.3</p> <p>Where negative impacts to environmental values* occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated* and/or repaired*.</p> <p>Там, де виявлено негативні впливи на цінності довкілля, вживають заходів із запобігання подальшим пошкодженням і пом'якшення та/або виправлення їхніх негативних наслідків.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>A documented list of corrective actions implemented.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Документований перелік впроваджених коригувальних дій.</p> <p>Опитування фахівців</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 6.4. The Organization* shall protect rare species* and threatened species* and their habitats* in the Management Unit* through conservation zones*, protection areas*, connectivity* and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities and to the conservation* status and ecological requirements of the rare and threatened species*. The Organization* shall take into account the geographic range and ecological requirements of rare and threatened species* beyond the boundary of the Management Unit*, when determining the measures to be taken inside the Management Unit*.</p> <p>Критерій 6.4. Підприємство має охороняти на одиниці господарювання рідкісні види і види, що перебувають під загрозою, та їх оселища за допомогою зон збереження, охоронюваних територій, їх сполученості та/або (якщо це необхідно) інших безпосередніх заходів для їх виживання та життєздатності. Ці заходи мають бути пропорційними до масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності, охоронних статусів та екологічних вимог рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою. При визначенні заходів, які слід вживати у межах одиниці господарювання, підприємство має враховувати географічний ареал і екологічні вимоги рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою, і за межами одиниці господарювання.</p>	
<p>Indicator 6.4.1 / Індикатор 6.4.1</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Best Available Information* is used to identify rare and threatened species*, and their habitats*, including CITES species (where applicable) and those listed on national, regional and local lists of rare and threatened species* that are present or likely to be present within and adjacent to the Management Unit*.</p> <p>Для визначення рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою, та їх оселищ, в т.ч. для видів, що охороняються згідно CITES (де застосовно), а також вказаних у міжнародних, національних, регіональних і місцевих переліках рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою, які трапляються або ймовірно трапляються на одиниці господарювання та прилеглих до неї територіях, використовують найкращу доступну інформацію.</p>	<p>Red book of Ukraine (flora, fauna).</p> <p>Bern Convention.</p> <p>Bonn Convention.</p> <p>List of regional (local) red-listed species.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Game management plan.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from a permanent user).</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Червона книга України (рослинний світ, тваринний світ).</p> <p>Бернська Конвенція.</p> <p>Боннська Конвенція.</p> <p>Перелік регіональних (місцевих) червонокнижних видів.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Проект мисливського впорядкування.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p>
<p>Indicator 6.4.2 / Індикатор 6.4.2</p> <p>Potential impacts of management activities on rare and threatened species* and their conservation* status and habitats* are identified and management activities are modified to avoid negative impacts.</p> <p>Визначено потенційні впливи господарських заходів на рідкісні види та види, що перебувають під загрозою, їх охоронний статус і оселища, а господарські заходи скориговано для уникнення негативних впливів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Game management plan.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Materials on environment impact assessment for NTFP commercial harvesting.</p> <p>List of management activities for protection and preservation of each of the identified of rare and threatened species within a management unit, developed on the basis of stakeholders consultations.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions, nature conservation entities that are bordering or placed within a management unit, representatives of governmental organizations.</p> <p>Files of inspections by State environmental inspection.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Проект мисливського впорядкування.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Матеріали з оцінювання впливу на довкілля комерційної заготівлі НДЛП.</p> <p>Перелік господарських заходів щодо охорони та збереження</p>

	<p>кожного зі встановлених на одиниці господарювання рідкісних, тих, що перебувають під загрозою видів, який розроблено на основі консультацій із зацікавленими сторонами.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників довкільних установ, природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання, представників урядових організацій.</p> <p>Матеріали перевірок Державною екологічною інспекцією.</p>
<p>Indicator 6.4.3 / Індикатор 6.4.3</p> <p>The rare and threatened species* and their habitats* are protected, including through the provision of conservation zones*, protection areas*, connectivity*, and other direct means for their survival and viability, such as species' recovery programs.</p> <p>Рідкісні види та види, що перебувають під загрозою, та їх оселища охороняються, зокрема, через влаштування зон збереження, охоронюваних територій, їх сполученості, та іншими безпосередніми засобами для їх виживання та життєздатності, наприклад, через програми відновлення видів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Game management plan.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Projects of forest roads construction with ecological justification (contains a record on presence/absence of habitats of rare species nearby).</p> <p>Program for the restoration of natural habitats of rare and threatened species.</p> <p>A substantiated list of measures on protection and conservation of each of the identified rare and threatened species.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions, nature conservation entities that are bordering or placed within a management unit, representatives of governmental organizations.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Проект мисливського впорядкування.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Проекти будівництва лісових доріг з екологічним обґрунтуванням (міститься запис про наявність/відсутність поблизу оселищ рідкісних видів). 6. Програма відновлення природних оселищ рідкісних та тих, що перебувають під загрозою, видів.</p> <p>Обґрунтований перелік заходів щодо охорони та збереження кожного з ідентифікованих рідкісних та загрожуваних, видів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників довкільних установ, природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання, представників урядових організацій.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.4.4 / Індикатор 6.4.4</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>The Organization* carries out the program for restoration of natural habitats* of rare, threatened species*, where such habitats* were damaged or destroyed as a result of its management activities, as well as the activities of third parties.</p> <p>Підприємство провадить програму відновлення природних оселищ рідкісних і тих, що перебувають під загрозою, видів, де такі оселища було пошкоджено чи знищено внаслідок його господарських заходів, а також діяльності третіх сторін.</p>	<p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions, nature conservation entities that are bordering or placed within a management unit, representatives of governmental organizations.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема НУО, академічних та науководослідних установ і організацій, представників довкільних установ, природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання, представників урядових організацій.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.4.5 / Індикатор 6.4.5</p> <p>Hunting, fishing, trapping and collection of rare or threatened species* is prevented.</p> <p>Не допускається полювання, відлов та збирання рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Game management plan.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Statistical reporting on game management.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Survey of Ukrainian Hunters and Fishermen Association (UHFA) representatives and other organizations whose hunting grounds are located in the forests of The Organization.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проект мисливського впорядкування.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Статистична звітність щодо ведення мисливського господарства.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Опитування представників УТМР та інших організацій, мисливські угіддя яких розташовані в лісах підприємства.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.4.6 / Індикатор 6.4.6</p> <p>The Organization* has developed and implemented the training program for its employees and contractors as well as the awareness programme for stakeholders to prevent the collection, hunting or catching of rare and threatened species*.</p> <p>На підприємстві розроблена та виконується програма навчання власного персоналу та підрядників, а також інформування зацікавлених сторін задля запобігання збору, полюванню чи відлову рідкісних та тих, що перебувають під загрозою, видів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Training and information program.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Survey of UHFA representatives and other organizations whose hunting grounds are located in the forests of The Organization.</p> <p>Field observations.</p>

	<p>Показники та вказівки:</p> <p>Програма навчання та інформування.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Опитування представників УТМР та інших організацій, мисливські угіддя яких розташовані в лісах підприємства.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 6.5. The Organization* shall identify and protect representative sample areas of native ecosystems* and/or restore* them to more natural conditions*. Where representative sample areas* do not exist or are insufficient, The Organization* shall restore* a proportion of the Management Unit* to more natural conditions*. The size of the areas and the measures taken for their protection or restoration, including within plantations, shall be proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, and the scale, intensity and risk* of management activities.</p> <p>(Note: By default, riparian zones* do not qualify to be included in the Conservation Area Network. Riparian zones* may however be included, if those areas fully meet the definitions of representative sample areas*, conservation zones*, protection areas*, connectivity* as exemplified by wildlife corridors, providing the riparian zones* are not disproportionately represented in the Conservation Area Network*. Riparian zones* “created” or planted for purely functional roles, e.g. erosion control should be excluded).</p> <p>Критерій 6.5. Підприємство має визначити та охороняти репрезентативні ділянки аборигенних екосистем і/або відновлювати їх до більш природного стану. Там, де репрезентативні ділянки відсутні, або їхня площа є недостатньою, підприємство має відновити частину території одиниці господарювання до більш природного стану. Розмір ділянок і заходи з їх охорони та відновлення, у т.ч. й у плантаціях, мають бути пропорційними до охоронного статусу та цінності таких екосистем на ландшафтному рівні, а також масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності.</p> <p>Примітка: Загальноприйнято, що узбережні зони не зараховуються до мережі територій для збереження. Проте узбережні зони можуть зараховуватися [до мережі], якщо вони цілком відповідають означенням репрезентативних ділянок, зон збереження, охоронюваних територій, їх сполученості (наприклад, еко-коридорів), за умови, що узбережні зони не будуть непропорційно представлені у цій мережі. Не можуть зараховуватися [до мережі] узбережні зони, “створені” чи висаджені винятково для [певного] цільового призначення, наприклад, протиерозійні.</p>	
<p>Indicator 6.5.1 / Індикатор 6.5.1</p> <p>Best Available Information* is used to identify native ecosystems* that exist, or would exist under natural conditions*, within the Management Unit*.</p> <p>Найкраща доступна інформація використовується для визначення наявних аборигенних екосистем або тих, які б могли існувати у природних умовах в межах одиниці господарювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Passports of genetic reserves.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>Files of special research conducted by professionals of The Organization and specialized institutions or organizations.</p> <p>Nature chronicles for nature conservation agencies, whose land border on the territory and / or located within the management unit without removal from the permanent user (NNP, biosphere reserves and natural reserves etc.).</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user).</p> <p>Показники та вказівки:</p>

	<p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Паспорти генетичних резерватів.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Матеріали спеціальних досліджень, проведених фахівцями підприємства та спеціалізованих установ або організацій.</p> <p>Літописи природи для природоохоронних установ, землі яких межують з територією або/і розташовані на одиниці господарювання без вилучення у постійного користувача (НПП, біосферних та природних заповідників тощо).</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p>
<p>Indicator 6.5.2 / Індикатор 6.5.2</p> <p>Representative Sample Areas* of native ecosystems* are protected, where they exist.</p> <p>За наявності репрезентативних ділянок аборигенних екосистем, вони взяті під охорону.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Passports of genetic reserves.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>List of existing representative sample areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of governmental organizations, including departments of natural resources and environment protection at regional state administrations.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Паспорти генетичних резерватів.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Перелік виділених репрезентативних ділянок.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників урядових організацій, зокрема департаментів природних ресурсів та охорони довкілля при ОДА.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.5.3 / Індикатор 6.5.3</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>The Organization* does not carry out any management measures within the identified Representative Sample Areas* of native ecosystems*, except the measures aimed to maintain and strengthen the functions of Representative Sample Areas*.</p> <p>Підприємство не провадить жодних господарських заходів в межах визначених репрезентативних ділянок аборигенних екосистем, окрім заходів, спрямованих на збереження та посилення функцій репрезентативних ділянок.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Passports of genetic reserves.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>List of existing representative sample areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of governmental organizations, including departments of natural resources and environment protection at regional state administrations.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Паспорти генетичних резерватів.</p> <p>Перелік виділених репрезентативних ділянок.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників урядових організацій.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.5.4 / Індикатор 6.5.4</p> <p>Where Representative Sample Areas* do not exist, or where existing sample areas inadequately represent native ecosystems*, or are otherwise insufficient, a proportion of the Management Unit* is restored* to more natural conditions*.</p> <p>Якщо репрезентативні ділянки відсутні, або наявні репрезентативні ділянки недостатньо репрезентують аборигенні екосистеми, або є непропорційно представленими, пропорційна частина одиниці господарювання відновлюється до природнішого стану.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Passports of genetic reserves.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>List of existing representative sample areas.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>Nature chronicles for nature conservation agencies, whose land border on the territory and / or located within the management unit without removal from the permanent user (NNP, biosphere reserves and natural reserves etc.).</p> <p>Projects of reforestation and natural regeneration.</p> <p>Program for restoration of degraded sites.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user).</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Паспорти генетичних резерватів.</p>

	<p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Перелік виділених репрезентативних ділянок.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Літописи природи для природоохоронних установ, землі яких межують з територією і/або розташовані на одиниці господарювання без вилучення у постійного користувача (НПП, біосферних та природних заповідників тощо).</p> <p>Проекти лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Програма відновлення деградованих місць.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p>
<p>Indicator 6.5.5 / Індикатор 6.5.5</p> <p>The size of the Representative Sample Areas* and/or restoration* areas is proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, the size of the Management Unit* and the intensity* of forest management.</p> <p>Розмір репрезентативних ділянок та/або ділянок відновлення є пропорційним до їхнього охоронного статусу та цінності екосистем на ландшафтному рівні, а також до розміру одиниці господарювання та інтенсивності ведення лісового господарства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Passports of genetic reserves, permanent forest seed plots.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>List of existing representative sample areas.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>Nature chronicles for nature conservation agencies, whose land border on the territory and / or located within the management unit without removal from the permanent user (NNP, biosphere reserves and natural reserves etc.).</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user), representatives of governmental organizations.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Паспорти генетичних резерватів, постійних лісонасінних ділянок (ПЛНД).</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Перелік виділених репрезентативних ділянок.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Літописи природи для природоохоронних установ, землі яких межують з територією і/або розташовані на одиниці господарювання без вилучення у постійного користувача (НПП, біосферних та природних заповідників тощо).</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача), представників урядових організацій.</p>

	Польові спостереження.
<p>Indicator 6.5.6 / Індикатор 6.5.6</p> <p>Representative Sample Areas* in combination with other components of the conservation areas network* comprise a minimum 10 % area of the Management Unit* with proportional representation of main types of native ecosystems*.</p> <p>Репрезентативні ділянки у поєднанні із іншими компонентами мережі територій для збереження охоплюють як мінімум 10% від площі одиниці господарювання з пропорційним представленням основних типів аборигенних екосистем.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Passports of genetic reserves.</p> <p>List of existing representative sample areas.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Паспорти генетичних резерватів.</p> <p>Перелік виділених репрезентативних ділянок.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Criterion 6.6. The Organization* shall effectively maintain the continued existence of naturally occurring native species* and genotypes*, and prevent losses of biological diversity*, especially through habitat management in the Management Unit*. The Organization* shall demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting.</p> <p>Критерій 6.6. Підприємство має ефективно підтримувати безперервне існування аборигенних видів та генотипів, що трапляються природно, та запобігати втратам біологічного різноманіття, особливо через менеджмент оселищ в межах одиниці господарювання. Підприємство має демонструвати, що вживаються ефективні заходи для регулювання та контролю полювання, рибальства, відлову і збиральницької діяльності.</p>	
<p>Indicator 6.6.1 / Індикатор 6.6.1</p> <p>Management activities maintain the plant communities and habitat features* found within native ecosystems* in which the Management Unit* is located.</p> <p>Господарські заходи підтримують рослинні угруповання та властивості оселищ, притаманні аборигенним екосистемам, у яких розташована одиниця господарювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Provisions (passports) and protection obligations for NRF objects.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user).</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p>

	<p>Положення (паспорти) та охоронні зобов'язання для об'єктів ПЗФ.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.6.2 / Індикатор 6.6.2</p> <p>Where past management has eliminated plant communities or habitat features*, management activities aimed at re-establishing such habitats* are implemented.</p> <p>Там, де в минулому внаслідок господарювання було втрачено рослинні угруповання або властивості оселищ, виконуються господарські заходи, що мають на меті відновлення таких оселищ.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Separation of forests in stages of recreational degression.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user).</p> <p>Field observations.</p> <p>Area of secondary stands.</p> <p>Area of forests dominated by introduced species.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Поділ лісів за стадіями рекреаційної дигресії.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Площа похідних деревостанів.</p> <p>Площа лісів із домінуванням інтродукованих видів.</p>
<p>Indicator 6.6.3 / Індикатор 6.6.3</p> <p>Management maintains, enhances, or restores* habitat features* associated with native ecosystems*, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity.</p> <p>Господарювання зберігає, поліпшує або відновлює властивості оселищ, пов'язані із аборигенними екосистемами, з метою підтримання різноманіття видів, що трапляються природно, та їх генетичного різноманіття.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Dynamics of area of forests occupied by introduced species.</p> <p>Dynamics of area of secondary stands.</p> <p>Projects of reforestation (see use of introduced species at creation).</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Green book of Ukraine.</p> <p>Nature chronicles for nature conservation agencies, whose land border on the territory and / or located within the management unit without removal from the permanent user (NNP, biosphere reserves and natural</p>

	<p>reserves etc.).</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user).</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Динаміка площ лісів, зайнятих інтродукованими деревними видами.</p> <p>Динаміка площ похідних деревостанів.</p> <p>Проекти лісових культур (див. використання інтродукованих видів при створенні).</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Зелена книга України.</p> <p>Літописи природи для природоохоронних установ, землі яких межують з територією і/або розташовані на одиниці господарювання без вилучення у постійного користувача (НПП, біосферних та природних заповідників тощо).</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.6.4 / Індикатор 6.6.4</p> <p>Effective measures are taken to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting activities, incl. NTFP*, to ensure that naturally occurring native species*, their diversity within species and their natural distribution are maintained.</p> <p>Вживаються ефективні заходи для регулювання та контролю полювання, рибальства, відлову і збиральницької діяльності, включно із НДЛП, з метою забезпечення підтримання аборигенних видів, що трапляються природно, їх внутрішньовидового різноманіття та природних ареалів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Game management plan.</p> <p>Report on forest offences.</p> <p>Statistical reporting on game management.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Survey of UHFA representatives and other organizations whose hunting grounds are located in the forests of The Organization.</p> <p>Field observations.</p> <p>Forest tickets (verifier for NTFP).</p> <p>Approved annual limits of NTFP extraction (verifier for NTFP).</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проект мисливського впорядкування.</p> <p>Звіт про лісопорушення.</p> <p>Статистична звітність щодо ведення мисливського господарства.</p> <p>Опитування керівництва та фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Опитування представників УТМР та інших організацій [користувачів], мисливські угіддя яких розташовані на території лісового фонду</p>

	<p>підприємства.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Лісові квитки (верифікатор для НДЛП).</p> <p>Затверджені щорічні ліміти на заготівлю НДЛП (верифікатор для НДЛП).</p>
<p>Indicator 6.6.5 / Індикатор 6.6.5</p> <p>Management measures aimed to the restoration* of native forests stands where the secondary forests were formed in the past are implemented.</p> <p>Впроваджуються господарські заходи з метою відновлення аборигенних [корінних] деревостанів там, де в минулому сформувалися похідні деревостани.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Dynamics of area of secondary stands.</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Map of the distribution of forests of The Organization by categories.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit (without removal from permanent user).</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Динаміка площ похідних деревостанів.</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Карта поділу лісів підприємства на категорії.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання (без вилучення у постійного користувача).</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 6.7. The Organization* shall protect* or restore* natural watercourses, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*. The Organization* shall avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and remedy those that occur.</p> <p>Критерій 6.7. Підприємство має охороняти або відновлювати природні водотоки, водні об'єкти, узбережні зони, та їхню сполученість. Підприємство має уникати негативних впливів на якість і обсяги води та пом'якшувати й усувати ті впливи, що трапляються.</p>	
<p>Indicator 6.7.1 / Індикатор 6.7.1</p> <p>Protection* measures are implemented to protect natural watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, including water quantity and water quality.</p> <p>Для охорони природних водотоків, водних об'єктів, узбережних зон, та їхньої сполученості, в т.ч. обсягів та якості води, впроваджуються охоронні заходи.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest mensuration.</p> <p>Registers of planned management activities.</p> <p>Projects of forest roads construction with files of ecological expert evaluation.</p> <p>Maps of the Organization.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні матеріали.</p>

	<p>Відомості запланованих господарських заходів.</p> <p>Проекти будівництва лісових доріг з матеріалами екологічної експертизи.</p> <p>Карти підприємства.</p> <p>Опитування керівництва та фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.7.2 / Індикатор 6.7.2</p> <p>Where established management regime does not protect watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality from impacts of forest* management, restoration activities are implemented.</p> <p>Виконуються заходи з відновлення водотоків, водних об'єктів, узбережних зон, та їхньої сполученості, обсягів чи якості води, якщо встановлений режим господарювання не забезпечує їхню охорону від впливів ведення лісового господарства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest mensuration.</p> <p>Registers of planned management activities.</p> <p>Projects of forest roads construction with files of ecological expert evaluation.</p> <p>Maps of the Organization.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні матеріали.</p> <p>Відомості запланованих господарських заходів.</p> <p>Проекти будівництва лісових доріг з матеріалами екологічної експертизи.</p> <p>Карти підприємства.</p> <p>Опитування керівництва та фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.7.3 / Індикатор 6.7.3</p> <p>Where natural watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality have been damaged by past activities on land and water by The Organization*, restoration activities* are implemented.</p> <p>Виконуються заходи з відновлення природних водотоків, водних об'єктів, узбережних зон, та їхньої сполученості, обсягів чи якості води, якщо їх було пошкоджено в минулому діяльністю підприємства на земельних та водних об'єктах.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest mensuration.</p> <p>Registers of planned management activities.</p> <p>Maps of the Organization.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні матеріали.</p> <p>Відомості запланованих господарських заходів.</p> <p>Карти підприємства.</p> <p>Опитування керівництва та фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>

<p>Indicator 6.7.4 / Індикатор 6.7.4</p> <p>Where continued degradation exists to watercourses*, water bodies*, water quantity and water quality caused by previous managers and the activities of third parties, measures are implemented that prevent or mitigate this degradation.</p> <p>Там, де триває деградація водотоків, водних об'єктів, обсягів та якості води, спричинена попередніми користувачами, діяльністю третіх сторін у минулому, вживаються заходи із запобігання або пом'якшення цієї деградації.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan. Files of forest mensuration. Registers of planned management activities. Maps of the Organization. Survey of administration and specialists. Survey of stakeholders (including representatives of local communities). Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Таксаційні матеріали. Відомості запланованих господарських заходів. Карти підприємства. Опитування керівництва та фахівців. Опитування зацікавлених сторін (включно із представниками місцевих громад). Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 6.8. The Organization* shall manage the landscape* in the Management Unit* to maintain and/or restore* a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales* and regeneration cycles appropriate for the landscape values* in that region, and for enhancing environmental and economic resilience*.</p> <p>Критерій 6.8. Підприємство має здійснювати менеджмент ландшафту одиниці господарювання з метою збереження та/або відновлення мінливої мозаїки видів, розмірів, вікових структур, просторових масштабів та циклів відновлення, притаманних ландшафтним цінностям цього регіону, а також для посилення екологічної та економічної пружності [стійкості].</p>	
<p>Indicator 6.8.1 / Індикатор 6.8.1</p> <p>A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is maintained appropriate to the landscape* with consideration of forest site types.</p> <p>Підтримується притаманна певному ландшафтові мінлива мозаїка видів, розмірів, вікових структур, просторових масштабів та циклів відновлення з урахуванням типів лісорослинних умов.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan. Files of forest mensuration. Registers of planned management activities. Files of harvest area allotment, particularly tree enumeration list. Forest harvest tickets. Maps of the Organization. Survey of professionals. Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit. Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Таксаційні матеріали. Відомості запланованих господарських заходів. Матеріали відведення лісосік, зокрема перелікова відомість дерев. Лісорубні квитки. Карти підприємства. Опитування фахівців. Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або</p>

	<p>розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.8.2 / Індикатор 6.8.2</p> <p>The mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles with consideration of forest site types is restored* where it has not been maintained appropriate to the landscape*.</p> <p>Там, де порушено мозаїку видів, розмірів, вікових структур, просторових масштабів та циклів відновлення з урахуванням типів лісорослинних умов, її відновлюють до притаманної певному ландшафтові.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest mensuration.</p> <p>Registers of planned management activities.</p> <p>Projects of reforestation.</p> <p>Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні матеріали.</p> <p>Відомості запланованих господарських заходів.</p> <p>Проекти лісових культур.</p> <p>Акти переведення лісових культур та природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю ділянки.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.8.3 / Індикатор 6.8.3</p> <p>Measures are taken to maintain the natural composition and structure of NTFP* populations.</p> <p>Вживаються заходи щодо підтримання природного складу та структури популяцій [видів, що є джерелами] НДЛП.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Registers of planned management NTFP activities.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Відомості запланованих господарських заходів щодо НДЛП.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>

Criterion 6.9. The Organization* shall not convert natural forest* to plantations*, nor natural forests* or plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:

- 1) affects a very limited portion* of the area of the Management Unit*, and
- 2) will produce clear, substantial, additional, secure long-term conservation* benefits in the Management Unit*, and
- 3) does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*.

Критерій 6.9. Підприємство не має замінювати [перетворювати] ані природні ліси на плантації, ані природні ліси чи плантації на ділянках безпосередньо перетворених з природних лісів – на нелісові види землекористування, за винятком випадків, коли така заміна:

- 1) впливає на дуже обмежену частину одиниці господарювання; і
- 2) надаватиме чіткі, істотні, додаткові гарантовані тривалі вигоди для збереження на одиниці господарювання; і
- 3) не пошкоджує або не загрожує ані особливим цінностям для збереження, ані іншим ділянкам чи ресурсам, необхідним для збереження чи посилення цих ОЦЗ.

Indicator 6.9.1 / Індикатор 6.9.1	Verifiers:
<p>There is no conversion of natural forest* to plantations*, nor conversion of natural forests* to non-forest* land use, nor conversion of plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Affects a very limited portion* of the Management Unit*, and 2) The conversion will produce clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and 3) Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*; and 4) Is done due to decisions of governmental or local authorities. <p>Відсутні: заміна природних лісів на плантації; заміна природних лісів на нелісові види землекористування; заміна плантацій на ділянках, безпосередньо перетворених з природних лісів, на нелісові види землекористування, за винятком випадків, коли така заміна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) впливає на дуже обмежену частину одиниці господарювання; і 2) така заміна надаватиме чіткі, істотні, додаткові гарантовані тривалі вигоди для збереження на одиниці господарювання; і 3) не пошкоджує або не загрожує ані особливим цінностям для збереження, ані іншим ділянкам чи ресурсам, необхідним для збереження чи посилення цих ОЦЗ; і 4) відбувається згідно з рішеннями органів центральної або місцевої влади. 	<p>Forest management plan.</p> <p>Files of forest mensuration.</p> <p>Registers of planned management activities.</p> <p>Projects of reforestation.</p> <p>Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Maps of The Organization.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular NGOs, representatives of academic and research institutions and organizations, representatives of environmental institutions that are bordering or placed within a management unit.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні матеріали.</p> <p>Відомості запланованих господарських заходів.</p> <p>Проекти лісових культур. 5. Акти переведення лісових культур та природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю ділянки.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Карти підприємства.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема представників НУО, академічних та науково-дослідних установ і організацій, представників природоохоронних установ, які межують із або розташовані на одиниці господарювання.</p> <p>Польові спостереження.</p>

Criterion 6.10. Management Units* containing plantations* that were established on areas converted from natural forest* after November 1994 shall not qualify for certification, except where:

- a) Clear and sufficient evidence is provided that The Organization* was not directly or indirectly responsible for the conversion, or
- b) The conversion affected a very limited portion* of the area of the Management Unit* and is

<p>producing clear, substantial, additional, secure long-term conservation* benefits in the Management Unit*.</p> <p>Критерій 6.10. Одиниці господарювання, на території яких є плантації, створені на місці природного лісу після листопада 1994 року, не підлягають сертифікації, за винятком, коли:</p> <p>a) існують чіткі й достатні докази того, що підприємство не є безпосередньо чи опосередковано відповідальним за таку заміну, або</p> <p>b) така заміна впливає на дуже обмежену частину одиниці господарювання та надає чіткі, істотні, додаткові гарантовані тривалі вигоди для збереження на території одиниці господарювання.</p>	
<p>Indicator 6.10.1 / Індикатор 6.10.1</p> <p>Based on Best Available Information*, accurate data is compiled on all conversions since 1994.</p> <p>На основі найкращої доступної інформації зібрано точні дані про всі заміни, що відбулися після 1994 року.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plans for previous periods.</p> <p>Files of forest mensuration for previous periods.</p> <p>Files of land cadastre.</p> <p>Other archival materials, which include decisions of the authorities, orders, decrees, regulations.</p> <p>Maps of the Organization.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Survey of stakeholders including local population.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальні проекти за минулі періоди.</p> <p>Таксаційні матеріали за минулі періоди.</p> <p>Матеріали земельного кадастру.</p> <p>Інші архівні матеріали, які включають рішення органів влади, накази, постанови, розпорядження.</p> <p>Карти підприємства.</p> <p>Опитування керівництва та фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, в тому числі місцевого населення.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 6.10.2 / Індикатор 6.10.2</p> <p>Areas converted from natural forest* to plantation* since November 1994 are not certified, except where:</p> <p>1) The Organization* provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or</p> <p>2) The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and</p> <p>3) The total area of plantation* on sites converted from natural forest* since November 1994 is less than 5 % of the total area of the Management Unit*.</p> <p>Території, перетворені із природних лісів на плантації після листопада 1994 року, не сертифікуються, за винятком якщо:</p> <p>1) підприємство надає чіткі й достатні докази того, що воно не відповідає безпосередньо чи опосередковано за таку заміну; або</p> <p>2) така заміна надає чіткі, істотні, додаткові, гарантовані та тривалі вигоди для збереження на одиниці господарювання; і</p> <p>3) загальна площа плантацій на ділянках, перетворених з природних лісів з листопада 1994 року, є меншою за 5% від загальної площі одиниці</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plans for previous periods.</p> <p>Files of forest mensuration for previous periods.</p> <p>Files of land cadastre.</p> <p>Archival materials, which include decisions of the authorities, orders, decrees, regulations.</p> <p>Maps of the Organization.</p> <p>Survey of administration and specialists.</p> <p>Survey of stakeholders including local population.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальні проекти за минулі періоди.</p> <p>Таксаційні матеріали за минулі періоди.</p> <p>Матеріали земельного кадастру.</p> <p>Інші архівні матеріали, які включають рішення органів влади, накази, постанови, розпорядження.</p> <p>Карти підприємства.</p> <p>Опитування керівництва та фахівців.</p>

господарювання.	Опитування зацікавлених сторін, в тому числі місцевого населення. Польові спостереження.
PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLANNING	
<p>The Organization* shall have a management plan* consistent with its policies and objectives* and proportionate to scale, intensity and risks* of its management activities. The management plan* shall be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management*. The associated planning and procedural documentation shall be sufficient to guide staff, inform affected stakeholders* and interested stakeholders* and to justify management decisions.</p>	
ПРИНЦИП 7. ПЛАНУВАННЯ ГОСПОДАРЮВАННЯ	
<p>Підприємство має мати план ведення господарства, узгоджений з його політиками та цілями і відповідний до масштабу, інтенсивності та ризиків його господарської діяльності. План ведення господарства має виконуватися та оновлюватися на основі результатів моніторингу, щоби сприяти адаптивному веденню господарства. Відповідна планувальна та процедурна документація має бути достатньою для інструктування персоналу, інформування сторін, чиї інтереси зачеплено, та зацікавлених сторін, а також для обґрунтування господарських рішень.</p>	
<p>Criterion 7.1. The Organization* shall, proportionate to scale, intensity and risk* of its management activities, set policies (visions and values) and objectives* for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and objectives* shall be incorporated into the management plan*, and publicized.</p> <p>Критерій 7.1. Підприємство відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику своєї господарської діяльності має встановити, політики (бачення та цінності) і цілі екологічно орієнтованого, соціально корисного та економічно життєздатного господарювання. стислий виклад цих політик та цілей має бути частиною плану ведення господарства і оприлюднюватися.</p>	
<p>Indicator 7.1.1 / Індикатор 7.1.1</p> <p>Policies (vision and values) that contribute to meeting the requirements of this standard are defined.</p> <p>Визначено політики (бачення та цінності), що сприяють відповідності вимогам цього стандарту.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documented declaration/policy of The Organization to conform with FSC requirements.</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Задokumentована декларація / політика підприємства щодо дотримання вимог FSC.</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 7.1.2 / Індикатор 7.1.2</p> <p>Specific, operational management objectives* that address the requirements of this standard are defined.</p> <p>Визначено конкретні операційні цілі ведення господарства, які стосуються вимог цього стандарту.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Tactical / Financial and management plan of The Organization.</p> <p>Documents of operational planning.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Верифікатори:</p> <p>Тактичний / Виробничо-фінансовий план підприємства.</p> <p>Документи оперативного планування.</p> <p>Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 7.1.3 / Індикатор 7.1.3</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Summaries of the defined policies and management objectives* are included in the management plan* and publicized.</p> <p>Стислий виклад визначених політик та цілей господарювання включено до плану ведення господарства й оприлюднено.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of The Organization.</p> <p>Tactical / Financial and management plan of The Organization.</p> <p>A public summary of the determined policy and management objectives of The Organization.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Тактичний / Виробничо-фінансовий план підприємства.</p> <p>Доступний для громадськості стислий виклад визначених політики та цілей господарювання підприємства.</p>
<p>Criterion 7.2. The Organization* shall have and implement a management plan* for the Management Unit* which is fully consistent with the policies and management objectives* as established according to Criterion* 7.1. The management plan* shall describe the natural resources that exist in the Management Unit* and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The management plan* shall cover forest* management planning and social management planning proportionate to scale*, intensity* and risk* of the planned activities.</p> <p>Критерій 7.2. Підприємство має мати та виконувати план ведення господарства для одиниці господарювання, цілком узгоджений із політиками та цілями господарювання, встановленими згідно з Критерієм 7.1. План ведення господарства має містити опис природних ресурсів, наявних в межах одиниці господарювання, та пояснення того, як цей план відповідатиме вимогам сертифікації за схемою FSC. План ведення господарства має охоплювати планування ведення лісового господарства та планування соціального аспекту господарювання пропорційно до масштабу, інтенсивності та ризику запланованих видів діяльності.</p>	
<p>Indicator 7.2.1 / Індикатор 7.2.1</p> <p>The management plan* includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve the management objectives*.</p> <p>План ведення господарства містить управлінські дії, процедури, стратегії та заходи для досягнення цілей господарювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of the Organization.</p> <p>Financial and management plan of the Organization.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план підприємства.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 7.2.2 / Індикатор 7.2.2</p> <p>The management plan* addresses the elements listed in Annex D, and is implemented.</p> <p>План ведення господарства охоплює елементи, перелічені в додатку D, і виконується.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of the Organization.</p> <p>Financial and management plan of the Organization.</p> <p>Report on implementation of management plan of the Organization.</p> <p>Documents related to the elements of the management plan referred to in Annex D.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p>

	<p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план підприємства.</p> <p>Звіт про виконання плану ведення господарства підприємства.</p> <p>Документи, що стосуються елементів плану ведення господарства, зазначених у додатку D.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 7.3. The management plan* shall include verifiable targets* by which progress towards each of the prescribed management objectives* can be assessed.</p>	
<p>Критерій 7.3. План ведення господарства має містити завдання, які можна перевірити, та за якими можна оцінити досягнення кожної з описаних цілей господарювання.</p>	
<p>Indicator 7.3.1 / Індикатор 7.3.1</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>Verifiable targets*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each management objective*.</p> <p>Для моніторингу прогресу у досягненні кожної цілі господарювання встановлюються завдання, які можна перевірити, та частота, з якою вони перевіряються.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of the Organization.</p> <p>Financial and management plan of The Organization.</p> <p>Organization's plans by functional units.</p> <p>Reports on implementation of management plan in whole and by structural units.</p> <p>Monitoring program that incorporating the requirements of Annex E.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план підприємства.</p> <p>Плани підприємства за функціональними підрозділами.</p> <p>Звіти про виконання плану ведення господарства загалом та структурними підрозділами.</p> <p>Програма з моніторингу, що враховує вимоги додатку E.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 7.4. The Organization* shall update and revise periodically the management planning and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, stakeholder engagement* or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.</p>	
<p>Критерій 7.4. Підприємство має періодично оновлювати та переглядати планування ведення господарства та процедурну документацію, щоб включати до них результати моніторингу, оцінювання, залучення зацікавлених сторін, або нову науково-технічну інформацію, а також щоб відповідати змінам екологічних, соціальних та економічних обставин.</p>	
<p>Indicator 7.4.1 / Індикатор 7.4.1</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>The management plan* is revised and updated periodically consistent with Annex E to incorporate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Monitoring results, including results of certification audits; 2) Evaluation results; 3) Stakeholder engagement* results; 4) New scientific and technical information, and 	<p>Forest management plan.</p> <p>Strategic plan of the Organization.</p> <p>Financial and management plan of the Organization.</p> <p>Documents containing monitoring results that take into account the requirements of Annex E.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Documents on stakeholders engagement.</p>

<p>5) Changing environmental, social, or economic circumstances.</p> <p>План ведення господарства періодично переглядається і оновлюється відповідно до додатку Е, щоби включити в нього:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) результати моніторингу включно із результатами сертифікаційних аудитів; 2) результати оцінювання; 3) результати залучення зацікавлених сторін; 4) нову науково-технічну інформацію та; 5) зміни екологічних, соціальних та економічних обставин. 	<p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Стратегічний план підприємства.</p> <p>Виробничо-фінансовий план підприємства.</p> <p>Документи, що містять результати моніторингу, які враховують вимоги додатку Е.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Документи щодо залучення зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 7.5. The Organization* shall make publicly available* a summary of the management plan* free of charge. Excluding confidential information*, other relevant components of the management plan* shall be made available to affected stakeholders* on request, and at cost of reproduction and handling.</p> <p>Критерій 7.5. Підприємство має зробити доступним і безоплатним для громадськості стислий виклад плану ведення господарства. Інші доречні компоненти плану ведення господарства, за винятком конфіденційної інформації, мають бути доступними для сторін, чий інтереси зачеплено, і надсилатися на їхній запит за собівартістю копіювання та пересилання.</p>	
<p>Indicator 7.5.1 / Індикатор 7.5.1</p> <p>A summary of the management plan* in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.</p> <p>Стислий виклад плану ведення господарства у форматі, зрозумілому для зацікавлених сторін, включаючи карти і виключаючи конфіденційну інформацію, є доступним для громадськості безоплатно.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>A summary of the management plan available to the public.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Стислий виклад плану ведення господарства, доступний для громадськості.</p>
<p>Indicator 7.5.2 / Індикатор 7.5.2</p> <p>Relevant components of the management plan*, excluding confidential information*, are available to affected stakeholders* on request at the actual costs of reproduction and handling.</p> <p>Доречні компоненти плану ведення господарства, за винятком конфіденційної інформації, є доступними для сторін, чий інтереси зачеплено, на їхній запит за ціною, що не перевищує фактичної собівартості копіювання та пересилання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Register of Citizens' Appeals.</p> <p>Register of outgoing correspondence of The Organization.</p> <p>Copies of response letters to stakeholders.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Журнал реєстрації звернень громадян.</p> <p>Журнал вихідної кореспонденції підприємства.</p> <p>Копії листів-відповідей зацікавленим сторонам.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 7.6. The Organization* shall, proportionate to scale, intensity and risk* of management activities, proactively and transparently engage affected stakeholders* in its management planning and monitoring processes, and shall engage interested stakeholders* on request.</p> <p>Критерій 7.6. Підприємство має, відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності, проактивно та прозоро залучати сторони, чий інтереси зачеплено, до процесів планування та моніторингу своєї господарської діяльності, а також має залучати зацікавлені сторони за їхнім запитом.</p>	
<p>Indicator 7.6.1 / Індикатор 7.6.1</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Culturally appropriate* engagement* is used to ensure that affected stakeholders* are proactively and transparently engaged in the following processes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dispute* resolution processes (Criterion* 1.6, Criterion* 2.6, Criterion* 4.6); 2) Determining wage above the legal* minimum wage (Criterion* 2.4); 3) Identification of rights (Criterion* 4.1), sites (Criterion* 4.7) and impacts (Criterion* 4.5); 4) Local communities** socio-economic development activities (Criterion* 4.4); 5) High Conservation Value* assessment, management and monitoring (Criterion* 9.1, Criterion* 9.2, Criterion* 9.4). <p>Забезпечується проактивне і прозоре залучення у культурно доречний спосіб сторін, чий інтереси зачеплено, до таких процесів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) процеси вирішення спорів (критерії 1.6, 2.6 і 4.6); 2) визначення зарплат, що перевищують мінімальну заробітну плату, встановлену законодавством (критерій 2.4). 3) ідентифікація прав (критерій 4.1), місць (критерій 4.7) та впливів (критерій 4.5); 4) діяльність, пов'язана із соціально-економічним розвитком місцевих громад (критерій 4.4), 5) оцінювання, менеджмент та моніторинг особливих цінностей для збереження (критерії 9.1, 9.2 і 9.4). 	<p>Register of stakeholders, including affected stakeholders engaged to negotiation process.</p> <p>Register of Citizens' Appeals.</p> <p>Evidence of cooperation with affected stakeholders.</p> <p>Register of outgoing correspondence of The Organization.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Реєстр зацікавлених сторін, у тому числі сторін, чий інтереси зачеплено, залучених до процесу перемовин.</p> <p>Журнал реєстрації звернень громадян.</p> <p>Свідчення щодо співпраці зі сторонами, чий інтереси зачеплено.</p> <p>Журнал вихідної кореспонденції підприємства.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 7.6.2 / Індикатор 7.6.2</p> <p>The engagement* of affected and interested stakeholders* in the management planning and monitoring of Organization's activities is ensured through culturally appropriate* engagement* procedures that regulate at least the following aspects:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Cases requiring the engagement*; <ul style="list-style-type: none"> 2) Determine appropriate representatives and contact points (including where appropriate, local institutions, organizations and authorities); 3) Determine communication channels allowing for information to flow in both directions; 4) Ensure all actors (women, youth, elderly, minorities) are represented and engaged equitably; 5) Ensure all meetings, all points discussed and all agreements reached are recorded; <ul style="list-style-type: none"> 6) Ensure the content of meeting records is approved; and 7) Ensure the results of all culturally appropriate* engagement* activities are shared with those involved; 8) The circumstances for disseminating the results of negotiations for a wide range of stakeholders. <p>Залучення сторін, чий інтереси зачеплено, та зацікавлених сторін до процесів планування та моніторингу господарської діяльності підприємства відбувається в культурно доречний спосіб із застосуванням відповідних процедур, що регламентують, принаймні, такі аспекти:</p>	<p>Verifiers:</p> <p>An up-to-date procedure for stakeholders engagement.</p> <p>List of stakeholders.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Актуальна процедура залучення зацікавлених сторін.</p> <p>Перелік зацікавлених сторін.</p> <p>Опитування керівництва.</p>

<p>1) випадки, що потребують залучення;</p> <p>2) визначають відповідних представників та контактних осіб (включно, де це доречно, із місцевими установами, організаціями, та органами влади);</p> <p>3) визначають канали комунікації для двостороннього обміну інформацією;</p> <p>4) забезпечення рівного представництва та залучення всіх задіяних сторін (жінки, молодь, люди похилого віку, меншини);</p> <p>5) забезпечення реєстрації всіх зустрічей, обговорюваних питань та досягнутих угод;</p> <p>6) забезпечення затвердження змісту записів за результатами проведених зустрічей; і</p> <p>7) забезпечення розповсюдження результатів усіх культурно доречних заходів із залучення між усіма причетними;</p> <p>8) умови розповсюдження результатів перемовин для широкого кола зацікавлених сторін.</p>	
<p>Indicator 7.6.3 / Індикатор 7.6.3</p> <p>Affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.</p> <p>Сторонам, чий інтереси зачеплено, надано можливість бути у культурно доречний спосіб залученими до процесів моніторингу та планування господарської діяльності, яка зачіпає їхні інтереси.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Register affected stakeholders engaged to negotiation process.</p> <p>Evidence of cooperation with affected stakeholders.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of affected stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Реєстр сторін, чий інтереси зачеплено, залучених до процесу перемовин.</p> <p>Свідчення щодо співпраці зі сторонами, чий інтереси зачеплено.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування сторін, чий інтереси зачеплено.</p>
<p>Indicator 7.6.4 / Індикатор 7.6.4</p> <p>On request, interested stakeholders* are provided with an opportunity for engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.</p> <p>Зацікавленим сторонам, за запитом, надається можливість залучення до процесів моніторингу та планування господарської діяльності, яка зачіпає їхні інтереси.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Register of stakeholders engaged to negotiation process.</p> <p>Evidence of cooperation with affected stakeholders.</p> <p>Survey of administration.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Реєстр зацікавлених сторін, залучених до процесу перемовин.</p> <p>Свідчення щодо співпраці зі сторонами, чий інтереси зачеплено.</p> <p>Опитування керівництва.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT</p> <p>The Organization* shall demonstrate that, progress towards achieving the management objectives*, the impacts of management activities and the condition of the Management Unit*, are monitored* and evaluated proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, in order to implement adaptive management*.</p> <p>ПРИНЦИП 8. МОНІТОРИНГ ТА ОЦІНЮВАННЯ</p> <p>Підприємство має демонструвати, що поступ у досягненні цілей господарювання, впливи</p>	

господарської діяльності та стан одиниці господарювання відстежуються [моніторяться] та оцінюються відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику з метою виконання адаптивного ведення господарства.

Criterion 8.1. The Organization* shall monitor the implementation of its Management Plan*, including its policies and management objectives*, its progress with the activities planned, and the achievement of its verifiable targets*.

Критерій 8.1. Підприємство має відстежувати [моніторити] виконання плану ведення господарства, включно із політиками та цілями господарювання, та свій поступ у виконанні запланованих видів діяльності та завдань, які можна перевірити.

<p>Indicator 8.1.1 / Індикатор 8.1.1</p> <p>The methodology for monitoring the implementation of the management plan*, in particular, its policies and management objectives*, as well as the achievement of verifiable targets*, is developed and approved by The Organization*.</p> <p>На підприємстві розроблено та затверджено методику моніторингу виконання плану ведення господарства, зокрема, його політик та цілей господарювання, а також досягнення завдань, які можна перевірити.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Methodology for monitoring of implementation of management plan. An updated register of objects to be monitored. Survey of administration.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Методика моніторингу виконання плану ведення господарства. Актуалізований реєстр об'єктів, що підлягають моніторингу. Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 8.1.2 / Індикатор 8.1.2</p> <p>Responsible persons for each of the specified monitoring objects are approved at the Organization*.</p> <p>На підприємстві затверджено особи, що відповідають за кожен із визначених об'єктів моніторингу.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of responsible persons involved in the monitoring process. Orders, job descriptions. Survey of administration.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік відповідальних осіб, що залучені до процесу моніторингу. Накази, посадові інструкції. Опитування керівництва.</p>
<p>Indicator 8.1.3 / Індикатор 8.1.3</p> <p>Methodology for monitoring of management plan* implementation is carried out and the monitoring results are documented.</p> <p>Методика моніторингу реалізації плану ведення господарства виконується, а результати моніторингу документуються.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Report on implementation of management plan. Forest management plan. Files of continuous forest management planning. Files on environmental impact assessment prior and after carrying out an forest management activities. Survey of employees. Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Звіт про виконання плану ведення господарства. Лісовпорядкувальний проект. Матеріали безперервного лісовпорядкування. Матеріали щодо оцінки впливу на довкілля до і після виконання лісогосподарських заходів. Опитування персоналу. Польові спостереження.</p>

<p>Criterion 8.2. The Organization* shall monitor and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the Management Unit*, and changes in its environmental condition.</p> <p>Критерій 8.2. Підприємство має відстежувати [моніторити] та оцінювати екологічні та соціальні впливи діяльності, яка відбувається в межах одиниці господарювання, та зміни в її екологічному стані.</p>	
<p>Indicator 8.2.1 / Індикатор 8.2.1</p> <p>The social and environmental impacts of management activities are monitored* consistent with Annex F.</p> <p>Моніторинг соціальних та екологічних впливів господарської діяльності відбувається відповідно до додатку F.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Monitoring procedure.</p> <p>Results of monitoring of social and environmental impacts.</p> <p>Files on the assessment of social and environmental impacts of management activity.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Процедура моніторингу.</p> <p>Результати моніторингу соціальних та екологічних впливів.</p> <p>Матеріали щодо оцінювання соціальних та екологічних впливів господарської діяльності.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 8.2.2 / Індикатор 8.2.2</p> <p>Changes in environmental conditions are monitored* consistent with Annex F.</p> <p>Моніторинг змін екологічних умов відбувається відповідно до додатку F.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Monitoring procedure.</p> <p>Results of monitoring of environmental conditions change.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Процедура моніторингу.</p> <p>Результати моніторингу змін екологічних умов.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 8.3. The Organization* shall analyze the results of monitoring and evaluation and feed the outcomes of this analysis back into the planning process.</p> <p>Критерій 8.3. Підприємство має аналізувати результати моніторингу і оцінювання та застосовувати висновки такого аналізу в подальшому процесі планування.</p>	
<p>Indicator 8.3.1 / Індикатор 8.3.1</p> <p>Adaptive management* procedures are implemented so that monitoring results feed into periodic updates to the planning process and the resulting management plan*.</p> <p>Процедури адаптивного ведення господарства виконуються таким чином, щоб результати моніторингу використовувалися для періодичного оновлення процесу планування та відповідного плану ведення господарства.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Procedures of adaptive forest management.</p> <p>Monitoring results.</p> <p>Forestry management plan.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Процедури адаптивного ведення лісового господарства.</p>

	<p>Результати моніторингу.</p> <p>План ведення лісового господарства.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження.</p>
Indicator 8.3.2 / Індикатор 8.3.2	Verifiers:
<p>If monitoring results show non-conformities with the FSC Standard then management objectives*, verifiable targets* and/or management activities are revised.</p> <p>Якщо результати моніторингу свідчать про невідповідності стандартам FSC, то цілі господарювання, завдання, які можна перевірити, та/або господарська діяльність переглядаються.</p>	<p>Forestry management plan.</p> <p>Monitoring results.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>План ведення лісового господарства.</p> <p>Результати моніторингу.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
Criterion 8.4. The Organization* shall make publicly available* a summary of the results of monitoring free of charge, excluding confidential information*.	
Критерій 8.4. Підприємство має зробити доступним і безоплатним для громадськості стислий виклад результатів моніторингу, за винятком конфіденційної інформації.	
Indicator 8.4.1 / Індикатор 8.4.1	Verifiers:
<p>A summary of the monitoring results consistent with Annex F, in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.</p> <p>Стислий виклад результатів моніторингу відповідно до додатку F у форматі, зрозумілому для зацікавлених сторін, включаючи карти, і, за винятком конфіденційної інформації, є доступним для громадськості та безоплатним.</p>	<p>Short monitoring report (for the public).</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Стислий звіт з моніторингу (для громадськості).</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
Criterion 8.5. The Organization* shall have and implement a tracking and tracing system proportionate to scale, intensity and risk* of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the Management Unit* that are marketed as FSC certified.	
Критерій 8.5. Підприємство має мати і застосовувати систему виявлення та відстеження, відповідну до масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності, для підтвердження джерел та обсягів сировини, отриманої для виготовлення всіх видів продукції, що надходить з одиниці господарювання і продається як FSC-сертифікована, пропорційно до запланованого випуску продукції за кожен рік.	
Indicator 8.5.1 / Індикатор 8.5.1	Verifiers:

<p>A system is implemented to track and trace all timber and non-timber forest products* that are marketed as FSC certified.</p> <p>Запроваджено систему контролю руху та відстеження всіх видів деревинної та недеревної лісової продукції, що продається як FSC-сертифікована.</p>	<p>Track and trace system for products.</p> <p>List of FSC product groups.</p> <p>Logbooks for products.</p> <p>Register of product delivery notes, in particular regarding sales of products with the FSC claim.</p> <p>Register of buyers of products, particularly of those marketed as FSC certified.</p> <p>Product delivery documents.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Процедура контролю руху та відстеження продукції.</p> <p>Перелік FSC груп продукції.</p> <p>Журнали обліку продукції.</p> <p>Реєстр товарно-транспортних накладних, зокрема щодо реалізації продукції з FSC заявою.</p> <p>Реєстр покупців продукції, зокрема тієї, що продається як FSC сертифікована.</p> <p>Товарно-транспортна документація.</p>
<p>Indicator 8.5.2 / Індикатор 8.5.2</p> <p>Information about all timber and non-timber forest products* sold is compiled and documented, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Common and scientific species name; 2) Product name or description; 3) Volume (or quantity) of product; 4) Information to trace the material to the source of origin logging block; 5) Logging date; 6) If basic processing activities take place in the forest, the date and volume produced; and 7) Whether or not the material was sold as FSC certified. <p>Збирається та документується інформація про всі види деревинної та недеревної лісової продукції, що продається, включно із:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) українською [загальноживаною] та латинською назвами виду; 2) назвою або описом продукції; 3) об'ємом (або кількістю) продукції; 4) інформацією, яка дозволяє відстежити продукцію до джерела походження; 5) датою лісозаготівлі; 6) якщо первинна переробка відбувається у лісі, дату та виготовлений обсяг; 7) чи була продукція продана як FSC сертифікована. 	<p>Verifiers:</p> <p>Track and trace system for products.</p> <p>List of FSC product groups.</p> <p>Register of manufactured products.</p> <p>Register of accounting of warehoused products.</p> <p>Register of products shipment.</p> <p>Invoices with specifications.</p> <p>Register of product delivery notes.</p> <p>Register of buyers of products.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Система контролю руху та відстеження продукції.</p> <p>Перелік FSC груп продукції.</p> <p>Журнал обліку виготовленої продукції.</p> <p>Журнал обліку прийнятої на склад продукції.</p> <p>Журнал відвантаження продукції.</p> <p>Товарно-транспортні документи (інвойси) зі специфікаціями.</p> <p>Реєстр товарно-транспортних накладних.</p> <p>Реєстр покупців продукції.</p>
<p>Indicator 8.5.3 / Індикатор 8.5.3</p> <p>Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all timber and non-timber forest products* sold with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Name and address of purchaser; 	<p>Verifiers:</p> <p>Track and trace system for products.</p> <p>Product delivery notes.</p> <p>Specification invoice for shipped products.</p> <p>Survey of employees.</p>

<p>2) The date of sale;</p> <p>3) Common and scientific species name;</p> <p>4) Product description;</p> <p>5) The volume (or quantity) sold;</p> <p>6) Certificate code; and</p> <p>7) The FSC Claim “FSC 100 %” identifying products sold as FSC certified</p> <p>Торгові рахунки або подібна документація зберігаються щонайменше п'ять років для всіх видів деревинної та недеревної лісової продукції, що продається із заявою FSC, та містять, принаймні, таку інформацію:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) назву і адресу продавця та покупця; 2) дату продажу; 3) українську [загальноживану] та латинську назвами виду; 4) опис продукції; 5) реалізований об'єм (або кількість); 6) код сертифікату; і 7) заяву FSC “FSC 100%”, яка ідентифікує продану продукцію як FSC сертифіковану. 	<p>Показники та вказівки:</p> <p>Система контролю руху та відстеження продукції.</p> <p>Товарно-транспортні накладні.</p> <p>Специфікація-накладна на відправлення продукції.</p> <p>Опитування персоналу.</p>
---	---

PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUES*

The Organization* shall maintain and/or enhance the High Conservation Values* in the Management Unit* through applying the precautionary approach*.

ПРИНЦИП 9. ОСОБЛИВІ ЦІННОСТІ ДЛЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ

Підприємство має підтримувати та/або збагачувати особливі цінності для збереження (ОЦЗ) в межах одиниці господарювання шляхом застосування запобіжного підходу.

Criterion 9.1. The Organization*, through engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and other means and sources, shall assess and record the presence and status of the following High Conservation Values* in the Management Unit*, proportionate to the scale, intensity and risk* of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the High Conservation Values*:

HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity* including endemic species, and rare*, threatened* or endangered species, that are significant* at global, regional or national levels.

HCV 2 – Landscape*-level ecosystems* and mosaics. Intact forest landscapes and large landscape*-level ecosystems* and ecosystem* mosaics that are significant* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

HCV 3 – Ecosystems* and habitats*. Rare*, threatened*, or endangered ecosystems*, habitats* or refugia*.

HCV 4 – Critical* ecosystem services*. Basic ecosystem services* in critical* situations, including protection* of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.

HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities* or Indigenous Peoples (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement* with these communities or Indigenous Peoples.

HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, habitats* and landscapes* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities* or Indigenous Peoples, identified through engagement* with these local communities* or Indigenous Peoples.

Критерій 9.1. Підприємство шляхом залучення сторін, чії інтереси зачеплено, зацікавлених сторін та застосовуючи інші засоби і джерела, має оцінювати та реєструвати в межах одиниці господарювання наявність і стан викладених нижче особливих цінностей для збереження, відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику впливів господарської діяльності та ймовірності наявності цих особливих цінностей для збереження:

ОЦЗ 1 – Видове різноманіття. Концентрації біологічного різноманіття, включно з ендемічними, рідкісними видами і видами, що перебувають під загрозою, або зникають, які є істотними на світовому, регіональному або національному рівнях.

ОЦЗ 2 – Екосистеми та їхні мозаїки ландшафтного рівня. Цілісні лісові ландшафти, великі екосистеми ландшафтного рівня та мозаїки екосистем, які є істотними на світовому, регіональному або національному рівнях та містять життєздатні популяції переважної більшості природно притаманних їм видів, з природними структурами їх розповсюдження та рясності.

ОЦЗ 3 – Екосистеми та оселища. Рідкісні й такі, що перебувають під загрозою або зникають екосистеми, оселища або рефугіуми.

ОЦЗ 4 – Критичні послуги екосистем. Основні послуги екосистем у критичних ситуаціях, включно із захистом водозборів і запобіганням ерозії вразливих ґрунтів і схилів.

ОЦЗ 5 – Потреби громади. Ділянки та ресурси, визначальні для задоволення основних потреб місцевих громад або тубільних народів (наприклад, у засобах для існування, лікування, харчування, забезпечення водою), визначені шляхом залучення цих громад або тубільних народів.

ОЦЗ 6 – Культурні цінності. Ділянки, ресурси, оселища та ландшафти світового або національного культурного, археологічного або історичного значення та/або критичної культурної, екологічної, економічної чи релігійної/священної важливості для традиційних культур місцевих громад або тубільних народів, визначені шляхом залучення цих місцевих громад або тубільних народів.

Indicator 9.1.1 / Індикатор 9.1.1

Verifiers:

<p>An assessment for management unit is completed using Best Available Information* and according to the National High Conservation Values* System (Annex G) that records the location and status of High Conservation Value* Categories 1-6, as defined in Criterion* 9.1; the High Conservation Value Areas* they rely upon, and their condition are clearly identified, assessed, registered and mapped.</p> <p>Згідно із Національною системою особливих цінностей для збереження (додаток G) та з використанням найкращої доступної інформації, провадиться оцінювання одиниці господарювання, в ході якого реєструється розташування і стан категорій 1-6 особливих цінностей для збереження, як це визначено в критерії 9.1; чітко визначаються, оцінюються, реєструються та наносяться на карту особливо цінні для збереження території (ОЦЗТ), від яких вони залежать, та їхній стан.</p>	<p>List of applicable legislation, files and information used by The Organization during the assessment.</p> <p>List of identified HCV within the assessment, their location and status.</p> <p>Maps with mapped areas on which HCV rely upon.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of professionals responsible for conducting the assessment.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік застосовного законодавства, матеріалів та інформації, використаних підприємством при проведенні оцінювання.</p> <p>Перелік виявлених при оцінюванні ОЦЗ, місць їхнього розташування та стану.</p> <p>Карти з нанесеними територіями, від яких залежать ОЦЗ.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування фахівців, відповідальних за проведення оцінювання.</p>
<p>Indicator 9.1.2 / Індикатор 9.1.2</p> <p>Affected* and interested stakeholders* with an interest in the conservation* of the High Conservation Values* and the High Conservation Value Areas* they rely upon, are engaged in the assessment in culturally appropriate* manner and the results of this stakeholder engagement* are considered by the assessment.</p> <p>У культурно доречний спосіб залучаються до оцінювання сторони, чий інтерес зачеплено, та інші зацікавлені сторони, які переймаються збереженням ОЦЗ та ОЦЗТ, від яких такі цінності залежать; результати такого залучення зацікавлених сторін розглядаються під час оцінювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of stakeholders that were engaged to negotiations process.</p> <p>Documents related to participation of stakeholders in the assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік зацікавлених сторін, що були залучені до процесу перемовин.</p> <p>Документація, що стосується участі зацікавлених сторін в оцінюванні.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 9.1.3 / Індикатор 9.1.3</p> <p>Reassessments are conducted at least once every five years. In addition, the grounds for reassessment or modifying the current assessment are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the entry into force or updating of applicable legal* acts, 2) obtaining new Best Available Information*, carrying out the renewal of basic forest inventory and management planning*, 3) change of management unit borders, 4) results of monitoring of changes in the state of High Conservation Values*, etc. <p>Повторні оцінювання мають проводитися не рідше, ніж один раз на п'ять років. Крім того, підставами для повторного оцінювання або внесення змін до чинного оцінювання є:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) набрання чинності або оновлення застосовних нормативно-правових актів, 2) отримання нової найкращої доступної інформації, проведення повторного базового лісовпорядкування, 3) зміна меж одиниці господарювання, 4) результати моніторингу змін стану особливих цінностей для збереження тощо. 	<p>Verifiers:</p> <p>List of applicable legislation, files and information used by The Organization during the assessment.</p> <p>List of identified HCV within the assessment, their location and status.</p> <p>Maps with mapped areas on which HCV rely upon.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of professionals responsible for conducting the assessment.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік застосовного законодавства, матеріалів та інформації, використаних підприємством при проведенні оцінювання.</p> <p>Перелік виявлених при оцінюванні ОЦЗ, місць їхнього розташування та стану.</p> <p>Карти з нанесеними територіями, від яких залежать ОЦЗ.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування фахівців, відповідальних за проведення оцінювання.</p>

<p>Criterion 9.2. The Organization* shall develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*, through engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and experts.</p> <p>Критерій 9.2. Підприємство має шляхом залучення сторін, чий інтереси зачеплено, зацікавлених сторін та експертів розробити ефективні стратегії щодо підтримки та/або збагачення особливих цінностей для збереження.</p>	
<p>Indicator 9.2.1 / Індикатор 9.2.1</p> <p>Threats to High Conservation Values* are identified using Best Available Information*.</p> <p>Загрози ОЦЗ визначаються з використанням найкращої доступної інформації.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documented procedure (order, instruction etc.) for identification of threats to HCV.</p> <p>List of threats to HCV (identified and documented).</p> <p>Survey of professionals that have identified the threats.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Документована процедура (наказ, інструкція тощо) визначення загроз ОЦЗ.</p> <p>Перелік загроз для ОЦЗ (визначений і задокументований)</p> <p>Опитування фахівців, які визначали загрози.</p>
<p>Indicator 9.2.2 / Індикатор 9.2.2</p> <p>Management strategies and actions are developed to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values* and to maintain associated High Conservation Value Areas* prior to implementing potentially harmful management activities.</p> <p>Стратегії господарювання та заходи, які мають на меті підтримку та/або збагачення визначених ОЦЗ та підтримку пов'язаних з ними ОЦЗТ, розробляються ще до виконання потенційно шкідливих видів господарської діяльності.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Management plan for high conservation value areas and its justification.</p> <p>Field observations of planned and finished activities on high conservation value areas.</p> <p>Survey of professionals that plan and implement activities on such territories.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>План заходів для ОЦЗТ та його обґрунтування.</p> <p>Польові спостереження за запланованими і виконаними заходами на ОЦЗТ.</p> <p>Опитування фахівців, які планують та виконують заходи на таких територіях.</p>
<p>Indicator 9.2.3 / Індикатор 9.2.3</p> <p>Affected* and interested stakeholders* and experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*.</p> <p>Сторони, чий інтереси зачеплено, зацікавлені сторони та експерти залучаються до розроблення стратегій господарювання та заходів, спрямованих на підтримку та/або збагачення визначених ОЦЗ.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of interested stakeholders, experts.</p> <p>Documents on participation of stakeholders and experts in the assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік зацікавлених сторін, експертів.</p> <p>Документація, що стосується участі зацікавлених сторін в оцінюванні.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 9.2.4 / Індикатор 9.2.4</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>The monitoring results (9.4.1) indicate that the strategies developed are effective to maintain and/or enhance the High Conservation Values*.</p> <p>Результати моніторингу (9.4.1) вказують, що розроблені стратегії є ефективними для підтримки та/або збагачення ОЦЗ.</p>	<p>Inspection of implementation of management plan for high conservation value areas.</p> <p>Documents on monitoring high conservation value areas status.</p> <p>Documents on monitoring effectiveness of activities carried out on high conservation value areas.</p> <p>Survey of professionals, who carried out these measures and monitoring of condition and effectiveness.</p> <p>Field observations of high conservation value areas status and effectiveness of activities carried out.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перевірка плану заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Документи з моніторингу стану ОЦЗТ.</p> <p>Документи з моніторингу ефективності заходів, проведених на ОЦЗТ.</p> <p>Опитування фахівців, які виконували такі заходи і моніторинг стану та ефективності.</p> <p>Польові спостереження стану ОЦЗТ та ефективності проведених заходів.</p>
<p>Indicator 9.2.5 / Індикатор 9.2.5</p> <p>Management strategies and actions are revised:</p> <p>1) after reassessment of High Conservation Values* within management unit, which is conducted in accordance with the indicator 9.1.3, or</p> <p>2) after the appearance of new Best Available Information*, or</p> <p>3) if monitoring data provided in accordance with the indicators 9.2.4 and 9.4.1 indicate the ineffectiveness of the current management strategies and actions.</p> <p>Стратегії господарювання та заходи переглядаються:</p> <p>1) після повторного ОЦЗ в межах одиниці господарювання, яке провадиться відповідно до індикатору 9.1.3, або</p> <p>2) після отримання нової найкращої доступної інформації, або</p> <p>3) якщо дані моніторингу, що провадиться відповідно до індикаторів 9.2.4 і 9.4.1, вказують на неефективність чинних стратегій господарювання та заходів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>List of identified HCV within the re-assessment, their location and status.</p> <p>Maps with mapped areas on which HCV rely upon.</p> <p>Management plans for high conservation value areas.</p> <p>Field observations of planned and finished activities within high conservation value areas.</p> <p>Documents on monitoring effectiveness of activities carried out on high conservation value areas.</p> <p>Survey of professionals that plan and implement activities on such territories.</p> <p>Revised management plan.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік ОЦЗ, їхнього розташування та стану, виявлених при повторному оцінюванні.</p> <p>Карти з нанесеними територіями, від яких залежать ОЦЗ.</p> <p>План заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Польові спостереження за запланованими і виконаними заходами на ОЦЗТ.</p> <p>Документи з моніторингу ефективності заходів, проведених на ОЦЗТ.</p> <p>Опитування фахівців, які планували та виконували заходи на таких територіях.</p> <p>Переглянутий план заходів.</p>
<p>Criterion 9.3. The Organization* shall implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*. These strategies and actions shall implement the precautionary approach* and be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities.</p> <p>Критерій 9.3. Підприємство має виконувати стратегії та заходи для підтримки та/або збагачення виявлених ОЦЗ. Ці стратегії та заходи вимагають застосування запобіжного підходу і мають відповідати масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності.</p>	
<p>Indicator 9.3.1 / Індикатор 9.3.1</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Threats to High Conservation Values* are identified using Best Available Information*.</p> <p>Підтримують та/або збагачують ОЦЗ та ОЦЗТ, від яких вони залежать, в т.ч. шляхом виконання стратегій, розроблених згідно з індикатором 9.2.2.</p>	<p>Management plan for high conservation value areas.</p> <p>Monitoring documents, including an assessment of potential negative / positive impacts and environmental consequences of activities carried out on high conservation value areas.</p> <p>Survey of professionals, who planned / carried out / assessed such activities.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>План заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Документи моніторингу, включно з оцінкою потенційних негативних / позитивних впливів та екологічних наслідків заходів, проведених на ОЦЗТ.</p> <p>Опитування фахівців, які планували / виконували / оцінювали такі заходи.</p>
<p>Indicator 9.3.2 / Індикатор 9.3.2</p> <p>The strategies and actions prevent damage and avoid risks to High Conservation Values*, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of High Conservation Values* are uncertain.</p> <p>Стратегії та заходи запобігають пошкодженню та дозволяють уникати ризиків для ОЦЗ, навіть коли наукова інформація є неповною або нестаточною і коли уразливість та чутливість ОЦЗ є непевними.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Management plan for high conservation value areas and their justification.</p> <p>Inspection of implementation of management plan for high conservation value areas.</p> <p>List of files and information used by The Organization* when developing the management plan.</p> <p>Survey of professionals that have participated in development of the management plan.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>План заходів для ОЦЗТ та його обґрунтування.</p> <p>Перевірка виконання плану заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Перелік матеріалів та інформації, використаних підприємством для розроблення плану заходів.</p> <p>Опитування фахівців, які брали участь у розробленні плану заходів.</p>
<p>Indicator 9.3.3 / Індикатор 9.3.3</p> <p>Activities that harm High Conservation Values* cease immediately and actions are taken to restore* and protect the High Conservation Values* and the strategies according to which such activities were carried out are immediately reviewed.</p> <p>Діяльність, яка шкодить ОЦЗ, негайно припиняється і вживаються заходи для відновлення та охорони ОЦЗ, та стратегії, згідно з якими виконувалася така діяльність, негайно переглядаються.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Management plan for high conservation value areas.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of professionals, who planned / performed activities, incl. those on protection and restoration.</p> <p>Revised management plan.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>План заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування фахівців, які планували / виконували заходи, в т.ч. з охорони і відновлення.</p> <p>Переглянутий план заходів.</p>

Criterion 9.4. The Organization* shall demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of High Conservation Values*, and shall adapt its management strategies to ensure their effective protection*. The monitoring shall be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, and shall include engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and experts.

Критерій 9.4. Підприємство має демонструвати проведення періодичного моніторингу для оцінювання змін стану ОЦЗ та адаптувати власні стратегії господарювання для забезпечення ефективної охорони таких цінностей. Моніторинг має відповідати масштабу, інтенсивності та ризику господарської діяльності; до нього мають залучатися сторони, чий інтереси зачеплено, зацікавлені сторони та експерти.

<p>Indicator 9.4.1 / Індикатор 9.4.1</p> <p>A program of periodic monitoring assesses:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) implementation of strategies; 2) the status of High Conservation Values*, including High Conservation Value Areas* on which they depend; and 3) the effectiveness of the management strategies and actions for the protection* of High Conservation Values*, to fully maintain and/or enhance the High Conservation Values*. <p>Програма періодичного моніторингу передбачає оцінювання:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) виконання стратегій; 2) стану ОЦЗ, в т.ч. ОЦЗТ, від яких вони залежать; і 3) ефективність стратегій господарювання та заходів з охорони ОЦЗ для повної підтримки та/або збагачення ОЦЗ. 	<p>Verifiers:</p> <p>Inspection of implementation of management plan for high conservation value areas.</p> <p>Monitoring program.</p> <p>Documents on monitoring HCV status.</p> <p>Documents on monitoring effectiveness of activities carried out on high conservation value areas.</p> <p>Survey of professionals, who performed such activities and monitoring of state and effectiveness.</p> <p>Field observations of HCV status and effectiveness of activities carried out.</p> <p>Methodology of implementation of monitoring program.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перевірка виконання плану заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Програма моніторингу.</p> <p>Документи з моніторингу стану ОЦЗ.</p> <p>Документи з моніторингу ефективності заходів, проведених на ОЦЗТ</p> <p>Опитування фахівців, які виконували такі заходи і моніторинг стану та ефективності.</p> <p>Польові спостереження за станом ОЦЗ та ефективністю проведених заходів.</p> <p>Методика виконання програми моніторингу.</p>
<p>Indicator 9.4.2 / Індикатор 9.4.2</p> <p>The monitoring program includes engagement* with affected* and interested stakeholders* and experts.</p> <p>Програма моніторингу включає залучення сторін, чий інтереси зачеплено, зацікавлених сторін і експертів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documents related to engagement of stakeholders when carrying out monitoring.</p> <p>List of interested stakeholders participating in monitoring.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders and experts.</p> <p>Program and documents on monitoring HCV status and effectiveness of activities carried out.</p> <p>Methodology of implementation of monitoring program.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Документація, що стосується залучення зацікавлених сторін під час проведення моніторингу.</p> <p>Перелік зацікавлених сторін, які беруть участь у моніторингу.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін та експертів.</p> <p>Програма і документи з моніторингу стану ОЦЗ та ефективності проведених заходів.</p> <p>Методика виконання програми моніторингу.</p>

<p>Indicator 9.4.3 / Індикатор 9.4.3</p> <p>The monitoring program has sufficient scope, detail and frequency to detect changes in High Conservation Values*, relative to the initial assessment and status identified for each High Conservation Value*.</p> <p>Програма моніторингу має достатню сферу дії, детальність і частоту для виявлення змін в ОЦЗ відносно початкових оцінки і стану, визначених для кожної ОЦЗ.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Methodology of implementation of monitoring program.</p> <p>Program and documents on monitoring HCV status and effectiveness of activities carried out.</p> <p>Field observations.</p> <p>Survey of corresponding experts regarding quality of the methodology.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Методика виконання програми моніторингу</p> <p>Програма і документи з моніторингу стану ОЦЗ та ефективності проведених заходів.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Опитування відповідних експертів щодо якості методики.</p>
<p>Indicator 9.4.4 / Індикатор 9.4.4</p> <p>Revision of HCV monitoring program is based on the results of reassessment or modification of the current assessment (Indicator* 9.1.3), as well as on the results of reviewing or amending the strategies (Indicator* 9.2.5).</p> <p>Програма моніторингу ОЦЗ переглядається за результатами повторного оцінювання або внесення змін до чинного оцінювання (індикатор 9.1.3), а також за результатами перегляду або внесення доповнень до стратегій (індикатор 9.2.5).</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Revised monitoring program.</p> <p>Inspection of implementation of management plan for High Conservation Value areas.</p> <p>Methodology of implementation of monitoring program.</p> <p>Program and documents on monitoring HCV status.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Переглянута програма моніторингу.</p> <p>Перевірка виконання плану заходів для ОЦЗТ.</p> <p>Методика виконання програми моніторингу 4. Програма і документи з моніторингу стану ОЦЗ.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>PRINCIPLE 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES</p> <p>Management activities conducted by or for The Organization* for the Management Unit* shall be selected and implemented consistent with The Organization's* economic, environmental and social policies and objectives* and in compliance with the Principles* and Criteria* collectively.</p> <p>ПРИНЦИП 10. ВИКОНАННЯ ГОСПОДАРСЬКИХ ЗАХОДІВ</p> <p>Господарські заходи, що провадяться підприємством на території одиниці господарювання, мають добиратися та виконуватися відповідно до одночасно як економічних, екологічних і соціальних стратегій та цілей підприємства, так і Принципів та Критеріїв FSC.</p>	
<p>Criterion 10.1. After harvest or in accordance with the management plan, The Organization* shall, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to pre-harvesting or more natural conditions*.</p> <p>Критерій 10.1. Після проведення лісозаготівлі або згідно із планом господарювання підприємство має методами природного або штучного поновлення своєчасно відновити рослинний покрив до стану, який був до проведення рубки або природнішого.</p>	
<p>Indicator 10.1.1 / Індикатор 10.1.1</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Harvested sites of final cutting and all other clear cutting sites are regenerated in a timely manner* that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Protects affected environmental values*; and 2) Is suitable to recover overall pre-harvest* or natural forest* composition and structure. <p>Лісосіки після рубок головного користування, а також всіх інших суцільних рубок, своєчасно поновлюються в такий спосіб, який:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) охороняє цінності довкілля, що зазнали впливу; і 2) є придатним для відновлення основних характеристик складу і структури природних лісів або лісів, що існували до рубки. 	<p>Register of issued forest harvest tickets.</p> <p>Project of reforestation and natural regeneration.</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and natural regeneration.</p> <p>Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Field observations on post-harvest areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Реєстр виписаних лісорубних квитків.</p> <p>Проект лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Акти переведення лісових культур та природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю лісові ділянки.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Польові спостереження на ділянках, пройдених лісозаготівлями.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 10.1.2 / Індикатор 10.1.2</p> <p>Regeneration activities* are implemented in a manner that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) For harvest of final cutting and all other clear cutting of existing plantations* or other forest stands of artificial origin, regenerate to the vegetation cover that existed prior to the harvest or to more natural conditions* using ecologically well-adapted species; 2) For harvest of final cutting and all other clear cutting of natural forests*, regenerate to pre-harvest* or to more natural conditions*; or 3) For harvest of degraded natural forests*, regenerate to more natural conditions*. <p>Note: Forest stands of artificial origin are those created by planting seedlings, nurselings or cuttings of trees and shrubs or by sowing their seeds.</p> <p>Заходи з лісовідновлення виконуються таким чином, щоби:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) при рубках головного користування та всіх інших суцільних рубках наявних плантацій чи інших лісових насаджень штучного походження відновити лісовий покрив, який був до проведення рубки, або до природнішого стану з використанням екологічно добре адаптованих видів; 2) при рубках головного користування та всіх інших суцільних рубок природних лісів відновити лісовий покрив, який був до рубки, або до природніших умов; або 3) при рубках деградованих природних лісів відновити їх до природніших умов. <p>Примітка: Лісові насадження штучного походження – це ті, які створено садінням сіянців,</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Projects of reforestation and natural regeneration.</p> <p>Register of planned management activities for the current revision period.</p> <p>A consolidated note regarding projects of reforestation.</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and promotion of natural regeneration.</p> <p>Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Field observations on post-harvest areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проекти лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Відомість запроєктованих заходів на поточний ревізійний період.</p> <p>Зведена відомість проектів лісових культур.</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Акти переведення лісових культур та природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю лісові ділянки.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Польові спостереження на ділянках, відновлених після лісозаготівлі.</p> <p>Опитування фахівців.</p>

<p>саджанців чи живців дерев і кущів або висіванням їх насіння.</p>	
<p>Criterion 10.2. The Organization* shall use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the management objectives*. The Organization* shall use native species* and local genotypes* for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others.</p> <p>Критерій 10.2. Підприємство має використовувати для лісовідновлення види, екологічно добре адаптовані до умов ділянки та до цілей господарювання. Підприємство має використовувати для лісовідновлення аборигенні види та місцеві генотипи, окрім випадків, коли є чітке й переконливе обґрунтування для використання інших [видів і генотипів].</p>	
<p>Indicator 10.2.1 / Індикатор 10.2.1</p> <p>Species* chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site, are native species* and are of local provenance, unless clear and convincing justification is provided for using non-local genotypes* or non-native species*.</p> <p>Обрані для лісовідновлення види екологічно добре адаптовані до умов ділянки і є аборигенними видами місцевого походження, якщо не надано чітке й переконливе обґрунтування використання немісцевих генотипів або неаборигенних видів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Project of reforestation and natural regeneration for each site.</p> <p>Certificate of origin of planting material.</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and promotion of natural regeneration.</p> <p>Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Field observations on harvest areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проект лісових культур та природного поновлення для кожної ділянки.</p> <p>Сертифікат походження садивного матеріалу.</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Акти переведення лісових культур та природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю лісові ділянки.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Польові спостереження на лісосіках.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 10.2.2 / Індикатор 10.2.2</p> <p>Species chosen for regeneration are consistent with the regeneration objectives* and with the management objectives*.</p> <p>Обрані для лісовідновлення види відповідають цілям лісовідновлення та цілям господарювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Project of reforestation and natural regeneration for each site.</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and promotion of natural regeneration.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Field observations on harvest areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проект лісових культур та природного поновлення для кожної ділянки.</p>

	<p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Польові спостереження на лісосіках.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Criterion 10.3. The Organization* shall only use alien species* when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place.</p> <p>Критерій 10.3. Підприємство має використовувати чужорідні види лише тоді, коли знання та/або досвід вказують на те, що будь-які інвазивні впливи цих видів можна контролювати та запроваджено дієві заходи з пом'якшення [таких впливів].</p>	
<p>Indicator 10.3.1 / Індикатор 10.3.1</p> <p>Alien species* are used only when direct experience and/or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled.</p> <p>Чужорідні види використовуються лише тоді, коли безпосередній досвід та/або результати наукових досліджень свідчать, що впливи таких видів можна контролювати.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Project of reforestation and natural regeneration for each site.</p> <p>Certificate of origin of planting material.</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and promotion of natural regeneration.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Field observations on harvest areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular employees of academic and research institutions regarding practices of use of certain species.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проект лісових культур та природного поновлення для кожної ділянки.</p> <p>Сертифікат походження садивного матеріалу.</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Польові спостереження на лісосіках.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема, працівників науково-дослідних та академічних установ щодо практики використання тих чи інших видів.</p>
<p>Indicator 10.3.2 / Індикатор 10.3.2</p> <p>Alien species* are used only when effective mitigation measures are in place to control their spread outside the area in which they are established.</p> <p>Чужорідні види використовуються лише за наявності ефективних заходів пом'якшення для контролю розповсюдження таких видів поза територією, на якій вони були впроваджені.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Project of reforestation and natural regeneration for each site.</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and promotion of natural regeneration.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Field observations on harvest areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders in particular employees of academic and research institutions regarding possible control measures aimed at preventing unwanted spreading.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Проект лісових культур та природного поновлення для кожної</p>

	<p>ділянки.</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Польові спостереження на лісосіках.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін, зокрема, працівників науково-дослідних та академічних установ щодо можливих методів контролю небажаного розповсюдження.</p>
<p>Indicator 10.3.3 / Індикатор 10.3.3</p> <p>The spread of invasive species* introduced by the Organization* is controlled.</p> <p>Проводиться боротьба проти [контролюється] розповсюдження інвазивних видів, інтродукованих підприємством.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and natural regeneration.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Field observations on reforestation and afforestation areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Польові спостереження на ділянках лісовідновлення та лісорозведення.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 10.3.4 / Індикатор 10.3.4</p> <p>Management activities are implemented, preferably in cooperation with separate regulatory bodies where these exist, with an aim to control the invasive impacts of alien species* that were not introduced by the Organization*.</p> <p>Вживаються господарські заходи, бажано спільно із окремими [спеціалізованими] регуляторними органами, там де вони існують, з метою [контролю] боротьби проти інвазивних впливів чужорідних видів, які не були інтродуковані підприємством.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Files of technical acceptance of planted forests and natural regeneration.</p> <p>Files of inventory of young planted forests.</p> <p>Register of forest planting.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>List of management activities undertaken by The Organization to control invasive influences.</p> <p>Game management plan.</p> <p>Field observations on reforestation and afforestation areas.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of third parties, particularly of relevant bodies of phytosanitary control.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>Книга лісових культур.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Перелік господарських заходів, які здійснювалися підприємством з метою [контролю] боротьби проти інвазивних впливів.</p>

	<p>Проект організації і розвитку мисливського господарства.</p> <p>Польові спостереження на ділянках лісовідновлення та лісорозведення.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування третіх сторін, зокрема, відповідних органів фітосанітарного контролю.</p>
<p>Criterion 10.4. The Organization* shall not use genetically modified organisms* in the Management Unit*.</p> <p>Критерій 10.4. Підприємство не має використовувати генетично модифіковані організми в межах одиниці господарювання.</p>	
<p>Indicator 10.4.1 / Індикатор 10.4.1</p> <p>Genetically modified organisms* are not used.</p> <p>Генетично модифіковані організми не використовуються.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Passport for the seed batch issued by forest seed inspection.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Паспорт на партію насіння, виданий лісонасінневою інспекцією.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Criterion 10.5. The Organization* shall use silvicultural practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*.</p> <p>Критерій 10.5. Підприємство має використовувати лісівничі практики, які є екологічно відповідними рослинності, видовому складу, лісорослинним умовам та цілям господарювання.</p>	
<p>Indicator 10.5.1 / Індикатор 10.5.1</p> <p>Silvicultural practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, forest site types and management objectives*.</p> <p>Застосовуються лісівничі практики, які є екологічно відповідними рослинності, видовому складу, типам лісу та цілям господарювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Stand-level mensurational description of stands.</p> <p>Register of planned forest management activities.</p> <p>A consolidated note regarding projects of reforestation and natural regeneration.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Таксаційні описи.</p> <p>Відомість запланованих лісовпорядкувань заходів.</p> <p>Зведена відомість проектів лісових культур та природного поновлення.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>

Criterion 10.6. The Organization* shall minimize or avoid the use of fertilizers*. When fertilizers* are used, The Organization* shall demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of silvicultural systems that do not require fertilizers, and prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*, including soils.

Критерій 10.6. Підприємство має мінімізувати або уникати застосування добрив. Якщо добрива застосовуються, підприємство має продемонструвати, що їх використання екологічно та економічно не менш вигідне, ніж використання лісівничих систем, які не вимагають добрив, і запобігає пошкодженню цінностей довкілля, в т.ч. і ґрунтів, пом'якшує таке пошкодження та/або виправляє його.

Indicator 10.6.1 / Індикатор 10.6.1	Verifiers:
<p>The use of fertilizers* is minimized or avoided.</p> <p>Normative directive: The fertilizers* are used only in the plantations*, seed orchards, nurseries and greenhouses and in the case of plantation* cultivating of non-timber forest products*.</p> <p>Добрива не використовуються або їхнє використання мінімізується.</p> <p>Нормативна вказівка: Добрива використовуються лише на плантаціях, лісонасінних плантаціях, у розсадниках і теплицях та при плантаційному вирощуванні недеревної лісової продукції.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Register of application of fertilizers.</p> <p>Files of sanitary inspection of forests.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Журнал обліку застосування добрив.</p> <p>Матеріали санітарного огляду лісів.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
Indicator 10.6.2 / Індикатор 10.6.2	Verifiers:
<p>When fertilizers* are used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of silvicultural systems that do not require fertilizers*.</p> <p>При застосуванні добрив їхні екологічні та економічні вигоди повинні бути такі ж самі або вищі, ніж вигоди від лісівничих систем, які не потребують добрив.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Register of application of fertilizers.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Журнал обліку застосування добрив.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
Indicator 10.6.3 / Індикатор 10.6.3	Verifiers:
<p>When fertilizers* are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.</p> <p>При застосуванні добрив документуються їх види, внесені дози, частота і місце застосування.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Register of application of fertilizers.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Журнал обліку застосування добрив.</p> <p>Опитування спеціалістів підприємства.</p>
Indicator 10.6.4 / Індикатор 10.6.4	Verifiers:
<p>When fertilizers* are used, environmental values* are protected, including through implementation of measures to prevent damage.</p> <p>При застосуванні добрив охороняються цінності довкілля, у т.ч. через вживання заходів із запобігання пошкодженню таких цінностей.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Register of application of fertilizers.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Журнал обліку застосування добрив.</p>

	<p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.6.5 / Індикатор 10.6.5</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>Damage to environmental values* resulting from fertilizer* use is mitigated or repaired.</p> <p>Пошкодження цінностей довкілля, спричинене застосуванням добрив, пом'якшується або виправляється.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Register of application of fertilizers.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Журнал обліку застосування добрив.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Criterion 10.7. The Organization* shall use integrated pest management and silviculture* systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical pesticides*. The Organization* shall not use any chemical pesticides* prohibited by FSC policy. When pesticides* are used, The Organization* shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values* and human health.</p> <p>Критерій 10.7. Підприємство має застосовувати інтегрований захист рослин і лісівничі системи, які уникають використання хімічних пестицидів або ставлять за мету відмову від їхнього використання. Підприємство не має застосовувати будь-які хімічні пестициди, заборонені політикою FSC. Якщо пестициди застосовуються, підприємство має запобігати пошкодженню цінностей довкілля та здоров'я людей, пом'якшувати таке пошкодження та/або виправляти його.</p>	
<p>Indicator 10.7.1 / Індикатор 10.7.1</p>	<p>Verifiers:</p>
<p>Integrated pest management, including selection of silviculture* systems, is used to avoid, or aim to eliminate, the frequency, extent and amount of chemical pesticide* applications, and result in non-use or overall reductions in applications.</p> <p>Застосовується інтегрована система захисту рослин, яка включає добір лісівничих заходів, що передбачають уникнення або зменшення частоти, площі та обсягів застосування хімічних пестицидів, і як результат – до відмови від їх застосування або до суттєвого зменшення такого застосування.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Register of application of pesticides.</p> <p>Availability of a list of pesticides and agrochemicals authorized for use in Ukraine.</p> <p>Annexes to FSC-STD-30-001 standard with a list of FSC prohibited and FSC granted pesticides.</p> <p>Materials of sanitary-hygienic laboratory researches of NTFP (if necessary).</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Files of sanitary inspection of forests.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Журнал обліку застосування пестицидів.</p> <p>Наявність переліку пестицидів і агрохімікатів, дозволених до використання в Україні.</p> <p>Додатки до стандарту FSC-STD-30-001 з переліком пестицидів, заборонених та дозволених FSC.</p> <p>Матеріали санітарно-гігієнічних лабораторних досліджень недревної лісової продукції (за потреби).</p> <p>Опитування фахівців.</p>

	<p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Матеріали санітарного огляду лісів.</p>
<p>Indicator 10.7.2 / Індикатор 10.7.2</p> <p>Chemical pesticides* prohibited by FSC's Pesticide Policy are not used or stored in the Management Unit* unless FSC has granted derogation.</p> <p>Хімічні пестициди, заборонені Політикою FSC щодо пестицидів, не використовуються і не зберігаються на території одиниці господарювання, за винятком надання FSC дозволу на таке використання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Annexes to FSC-STD-30-001 standard with a list of FSC prohibited and FSC granted pesticides.</p> <p>Register of application of pesticides.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Files of sanitary inspection of forests.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Додатки до стандарту FSC-STD-30-001 з переліком пестицидів, заборонених та дозволених FSC.</p> <p>Журнал обліку застосування пестицидів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Матеріали санітарного огляду лісів.</p>
<p>Indicator 10.7.3 / Індикатор 10.7.3</p> <p>Records of pesticide* usage are maintained, including trade name, active ingredient, quantity of active ingredient used, period of use, location and area of use and reason for use.</p> <p>Зберігаються записи про використання пестицидів, що містять торгову назву пестициду, його діючу речовину, кількість використаної діючої речовини, період, місце і площу застосування, а також підставу для застосування.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Register of application of pesticides.</p> <p>Files of sanitary inspection of forests.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування пестицидів.</p> <p>Матеріали санітарного огляду лісів.</p> <p>Опитування фахівців.</p>
<p>Indicator 10.7.4 / Індикатор 10.7.4</p> <p>The use of pesticides* complies with the ILO document "Safety in the use of chemicals at work" regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for cleanup following accidental spillages.</p> <p>Використання пестицидів відповідає документу МОП «Безпека при використанні хімічних речовин на виробництві» щодо вимог до транспортування, зберігання, поводження, застосування, екстрені процедури очищення після випадкових розливів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Register of application of pesticides.</p> <p>Instruction on occupational safety in the use of pesticides.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування пестицидів.</p> <p>Інструкція з безпеки праці при використанні пестицидів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 10.7.5 / Індикатор 10.7.5</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>If pesticides* are used:</p> <p>Application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective protection* to surrounding landscapes*.</p> <p>Damage to environmental values* and human health from pesticide* use is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.</p> <p>The selected pesticide*, application method, timing and pattern of use offers the least risk to humans and non-target species; and</p> <p>Objective evidence demonstrates that the pesticide* is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.</p> <p>У разі використання пестицидів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) спосіб застосування мінімізує обсяги використання хімікатів при досягненні ефективних результатів та забезпеченні ефективного захисту навколишніх ландшафтів; 2) запобігають пошкодженню цінностей довкілля та здоров'я людей, і пом'якшують або виправляють шкоду від використання пестициду, якщо вона сталася; 3) вибір пестициду, способу, часу та характеру застосування забезпечують найменший ризик для людей та видів, на які не спрямована дія пестициду; 4) об'єктивні докази свідчать, що цей пестицид є єдиним дієвим, практичним і економічно ефективним засобом контролю шкідників. 	<p>Register of application of pesticides.</p> <p>Documents of aerial treatment with pesticides.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Files of sanitary inspection of forests.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування пестицидів.</p> <p>Документація з авіаційної обробки пестицидами.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Матеріали санітарного огляду лісів.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Criterion 10.8. The Organization* shall minimize, monitor and strictly control the use of biological control agents* in accordance with internationally accepted scientific protocols*. When biological control agents* are used, The Organization* shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*.</p> <p>Критерій 10.8. Підприємство має мінімізувати, відстежувати та суворо контролювати використання засобів біологічної боротьби відповідно до міжнародно визнаних наукових протоколів. Якщо використовуються засоби біологічної боротьби, підприємство має запобігати пошкодженню цінностей довкілля, пом'якшувати та/або виправляти його.</p>	
<p>Indicator 10.8.1 / Індикатор 10.8.1</p> <p>The use of biological control agents* is minimized, monitored* and controlled.</p> <p>Використання засобів біологічної боротьби мінімізується, відстежується та контролюється.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Register of application of biological control agents.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of third parties.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування засобів біологічної боротьби.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування третіх сторін</p>
<p>Indicator 10.8.2 / Індикатор 10.8.2</p> <p>Use of biological control agents* complies with internationally accepted scientific protocols*.</p> <p>Використання засобів біологічної боротьби відповідає міжнародно визнаним науковим протоколам.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Register of application of biological control agents.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>FAO code of conduct for the import and release of exotic biological control agents.</p> <p>Survey of third parties.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування засобів біологічної боротьби.</p>

	<p>Опитування фахівців.</p> <p>Кодекс поводження FAO щодо імпорту чужоземних засобів біологічної боротьби та їх вивільнення.</p> <p>Опитування третіх сторін.</p>
Indicator 10.8.3 / Індикатор 10.8.3	Verifiers:
<p>The use of biological control agents* is recorded including type, quantity, period, location and reason for use.</p> <p>Використання засобів біологічної боротьби реєструється, включно із видом засобу, обсягом, періодом, місцем та підставою застосування.</p>	<p>Register of application of biological control agents.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of third parties.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування засобів біологічної боротьби.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування третіх сторін.</p>
Indicator 10.8.4 / Індикатор 10.8.4	Verifiers:
<p>Damage to environmental values* caused by the use of biological control agents* is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.</p> <p>Запобігають завданню шкоди цінностям довкілля внаслідок застосування засобів біологічної боротьби, і пом'якшують чи виправляють таку шкоду, якщо вона сталася.</p>	<p>Register of application of biological control agents.</p> <p>Report on environment impact assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Журнал обліку застосування засобів біологічної боротьби.</p> <p>Звіт з оцінювання впливу на довкілля.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
Criterion 10.9. The Organization* shall assess risks* and implement activities that reduce potential negative impacts from natural hazards* proportionate to scale, intensity, and risk*.	
Критерій 10.9. Підприємство має оцінювати ризики та провадити діяльність, що зменшує потенційні негативні впливи природних небезпек відповідно до масштабу, інтенсивності та ризику.	
Indicator 10.9.1 / Індикатор 10.9.1	Verifiers:
<p>Potential negative impacts of natural hazards* on infrastructure*, timber and non-timber forest* resources and communities in the Management Unit* are assessed.</p> <p>Потенційні негативні впливи природних небезпек на інфраструктуру, деревинні та недеревні лісові ресурси і громади оцінюються в межах одиниці господарювання.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
Indicator 10.9.2 / Індикатор 10.9.2	Verifiers:

<p>Management activities mitigate these impacts.</p> <p>Господарська діяльність пом'якшує ці впливи [зазначені в інд. 10.9.1].</p>	<p>List of measures to mitigate or eliminate the impacts of natural hazards.</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Перелік заходів щодо пом'якшення чи усунення впливів природних небезпек.</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.9.3 / Індикатор 10.9.3</p> <p>The risk* for management activities to increase the frequency, distribution or severity of natural hazards* is identified for those hazards* that may be influenced by management.</p> <p>Визначено ризик зростання частоти, розповсюдження або серйозності [інтенсивності] природних небезпек внаслідок господарської діяльності для тих природних небезпек, на які може впливати господарювання.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files that contain risk assessment.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Матеріали, які містять оцінку ризику.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 10.9.4 / Індикатор 10.9.4</p> <p>Management activities are modified and/or measures are developed and implemented that reduce the identified risks*.</p> <p>Господарська діяльність коригується та/або розробляються і впроваджуються заходи, які знижують визначені ризики.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Files that contain risk assessment.</p> <p>List of activities that mitigate risks of natural hazards.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Матеріали, які містять оцінку ризику.</p> <p>Перелік заходів, які знижують ризики природних небезпек.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>
<p>Indicator 10.9.5 / Індикатор 10.9.5</p> <p>Organizations with high risk of natural hazards* engage stakeholders* to prevent the potential impact of natural hazards on infrastructure*, timber and non-timber forest resources and communities.</p> <p>Підприємства з високим ризиком природних небезпек залучають зацікавлені сторони для запобігання потенційним впливам природних небезпек на інфраструктуру, деревні та недеревні лісові ресурси і громади.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p>

<p>Indicator 10.9.6 / Індикатор 10.9.6</p> <p>Organizations with high risk of natural hazards* develop and implement training programme for staff and contractors, and awareness programme for local people and other stakeholders regarding natural hazards* characteristic for the area.</p> <p>Підприємства з високим ризиком природних небезпек розробляють та впроваджують програму навчання для працівників та підрядників, та програму інформування для місцевого населення й інших зацікавлених сторін щодо природних небезпек, властивих даній території.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Survey of employees. Survey of stakeholders. Documents on training and informing of employees.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Опитування персоналу. Опитування зацікавлених сторін. Документи щодо навчання та інформування працівників.</p>
<p>Criterion 10.10. The Organization* shall manage infrastructural development*, transport activities and silviculture* so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and/or repaired.</p> <p>Критерій 10.10. Підприємство має розвивати інфраструктуру, здійснювати транспортування та лісівничі заходи таким чином, щоб охороняти водні ресурси та ґрунти, запобігати порушенню та пошкодженню рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою, їхніх оселищ, екосистем і ландшафтних цінностей, пом'якшувати та/або виправляти такі порушення та пошкодження.</p>	
<p>Indicator 10.10.1 / Індикатор 10.10.1</p> <p>Development, maintenance and use of infrastructure*, as well as transport activities, are managed to protect environmental values* identified in Criterion* 6.1.</p> <p>Розвиток, підтримання та використання інфраструктури, а також транспортування здійснюються таким чином, щоб охороняти цінності довкілля, визначені в критерії 6.1.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan. Documents on road construction and infrastructure development. Survey of employees. Survey of stakeholders, in particular representatives of organizations that carry out road engineering and development of documentation.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Документація з будівництва доріг та розвитку інфраструктури. Опитування персоналу. Опитування зацікавлених сторін, зокрема, представників установ, які займаються проектуванням доріг та розробленням документації.</p>
<p>Indicator 10.10.2 / Індикатор 10.10.2</p> <p>Silviculture* activities are managed to ensure protection of the environmental values* identified in Criterion* 6.1.</p> <p>Лісівничі заходи здійснюються таким чином, щоб забезпечити охорону цінностей довкілля, визначених у критерії 6.1.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan. Documents on road construction and infrastructure development. Survey of employees. Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект. Документація з будівництва доріг та розвитку інфраструктури. Опитування персоналу. Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.10.3 / Індикатор 10.10.3</p>	<p>Verifiers:</p>

<p>Disturbance or damages to water courses*, water bodies*, soils, rare and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and repaired in a timely manner*, and management activities modified to prevent further damage.</p> <p>Своєчасно запобігають, пом'якшують та виправляють порушення або пошкодження водотоків, водних об'єктів, ґрунтів, рідкісних видів та видів, що перебувають під загрозою, оселищ, екосистем і ландшафтних цінностей, а господарська діяльність коригується з метою запобігання подальшим пошкодженням.</p>	<p>Forest management plan.</p> <p>Documents on road construction and infrastructure development.</p> <p>Survey of employees.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Документація з будівництва доріг та розвитку інфраструктури.</p> <p>Опитування персоналу.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Criterion 10.11. The Organization* shall manage activities associated with harvesting and extraction of timber and non-timber forest products* so that environmental values* are conserved, merchantable waste is reduced, and damage to other products and services is avoided.</p> <p>Критерій 10.11. Підприємство має провадити заходи, пов'язані із заготівлею та вилученням деревини та недеревної лісової продукції, таким чином, щоб зберігати цінності довкілля, зменшувати обсяги ліквідних відходів, уникати пошкодження іншої продукції та послуг.</p>	
<p>Indicator 10.11.1 / Індикатор 10.11.1</p> <p>Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1.</p> <p>Заготівля та вилучення деревини та недеревної лісової продукції виконуються у спосіб, який спрямований на збереження цінностей довкілля, виявлених відповідно до критерію 6.1.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Forest harvest tickets.</p> <p>Forest tickets.</p> <p>Maps of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Лісорубні квитки.</p> <p>Лісові квитки.</p> <p>Карти технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.11.2 / Індикатор 10.11.2</p> <p>Harvesting techniques optimize the use of timber and non-timber forest* products and merchantable materials.</p> <p>Технологія заготівель спрямована на оптимізацію використання деревинної та недеревної лісової продукції та ліквідних матеріалів.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Forest harvest tickets and forest tickets.</p> <p>Maps of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Implementation of a plan of assortment structure of logging.</p> <p>Percentage of utilization of the limit for extraction of non-timber forest products.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p>

	<p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Лісорубні та лісові квитки.</p> <p>Карти технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Виконання плану сортиментної структури лісозаготівель.</p> <p>Відсоток використання ліміту заготівлі недеревної лісової продукції.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.11.3 / Індикатор 10.11.3</p> <p>Sufficient amounts of dead and decaying biomass and forest* structure are retained to conserve environmental values*.</p> <p>Note: Dead and decaying biomass includes dead standing trees that are not hazardous for workers* during harvesting works performance, snags, lying trunks and logging residues.</p> <p>Forest structure in this standard is single trees or groups of trees, left uncut within the harvesting area, particularly “plus” trees, seed trees, doted trees, hollow trees, old-growth trees, non-target tree species, high stumps, understory of young regeneration and shrub layer, forest litter, ground vegetation and underground habitats* in particular anthills, holes.</p> <p>З метою збереження цінностей довкілля залишається достатня кількість мертвої і такої, що розкладається, біомаси, а також зберігаються елементи лісу.</p> <p>Примітка: мертва, і така, що розкладається біомаса, включає в себе, зокрема, сухостійні дерева, які не становлять небезпеки для працівників під час виконання лісозаготівельних робіт, штурпаки (зламани стоячі стовбури), лежачі стовбури, а також порубкові рештки.</p> <p>Елементами лісу у цьому стандарті вважаються окремі дерева або групи дерев, що залишаються на лісосіці, зокрема, плюсові дерева, насінники, фаутні, дуплисті, старовікові дерева, дерева нецільових порід, а також високі пні, підріст і підлісок, лісову підстилку, живий надґрунтовий покрив, підземні оселища, зокрема, мурашники, нори.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Forest harvest tickets.</p> <p>Files of harvest sites allotment.</p> <p>Maps of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Лісорубні квитки.</p> <p>Матеріали відводу лісосік.</p> <p>Карти технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.11.4 / Індикатор 10.11.4</p> <p>Harvesting techniques avoid damage to standing residual trees, residual woody debris on the ground, non-timber forest products* and other environmental values*.</p> <p>Технології заготівель спрямовані на уникнення пошкодження стоячих дерев, що залишаються на лісосіці, деревинного відпаду, а також недеревинної лісової продукції та інших цінностей довкілля.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Forest harvest tickets.</p> <p>Files of harvest sites allotment.</p> <p>Maps of technological process of development of a harvest area.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Лісорубні квитки.</p>

	<p>Матеріали відводу лісосік.</p> <p>Карти технологічного процесу розроблення лісосіки.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.11.5 / Індикатор 10.11.5</p> <p>When harvesting non-timber forest products*, part of these products are retained in amount sufficient to maintain forest ecological functions and forest biodiversity level.</p> <p>Під час заготівлі недеревної продукції лісу частина цієї продукції залишається в кількості, достатній для підтримання екологічних функцій лісу та рівня біорізноманіття.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest management plan.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Лісовпорядкувальний проект.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.11.6 / Індикатор 10.11.6</p> <p>The technology of harvesting non-timber forest products* conforms with the “Procedure for harvesting secondary forest materials and utilizing minor forest products in forests of Ukraine” (Annex A).</p> <p>Технологія заготівель недеревної лісової продукції відповідає «Порядку заготівлі другорядних лісових матеріалів і здійснення побічних лісових користувань в лісах України» (додаток А).</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Documented instructions for the NTFP harvesting.</p> <p>Certificates of inspections of timber harvesting places and extraction of non-timber forest products, including the consolidated note regarding those certificates.</p> <p>Forest tickets.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Задokumentовані інструкції заготівлі недеревної лісової продукції.</p> <p>Акти огляду місць заготівлі деревини та недеревної лісової продукції, в т.ч. зведена відомість цих актів.</p> <p>Лісові квитки.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p>
<p>Indicator 10.11.7 / Індикатор 10.11.7</p> <p>Applicable to honey production only:</p> <p>1) The placement of beehives and apiaries is carried out on the Management Unit* within a territory not closer than 1.5 km to its boundaries.</p> <p>2) The technology of feeding, preventing diseases, and treatment of bees corresponds to the best available practices, which do not contradict the applicable legislation and the requirements of this</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Forest tickets.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Survey of stakeholders.</p> <p>Field observations.</p> <p>Maps of beehives and apiaries location.</p> <p>Показники та вказівки:</p>

<p>standard.</p> <p>Застосовний лише до виробництва меду:</p> <p>1) Вулики та пасіки розташовуються на території одиниці господарювання не ближче, ніж 1,5 км від її меж.</p> <p>2) Технології підгодівлі, профілактики захворювань та лікування бджіл відповідають найкращій доступній практиці, яка не суперечить застосовному законодавству та вимогам цього стандарту.</p>	<p>Лісові квитки.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>Польові спостереження.</p> <p>Карти розташування вуликів та пасік.</p>
<p>Criterion 10.12. The Organization* shall dispose of waste materials* in an environmentally appropriate manner.</p>	
<p>Критерій 10.12. Підприємство має утилізувати відходи в екологічно прийнятний спосіб.</p>	
<p>Indicator 10.12.1 / Індикатор 10.12.1</p> <p>Collection, clean up, transportation and disposal of all waste materials* is done in an environmentally appropriate way that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1.</p> <p>Збір всіх відходів, очистка від них, їх транспортування та утилізація відбуваються в екологічно прийнятний спосіб, що зберігає цінності довкілля, виявлені відповідно до критерію 6.1.</p>	<p>Verifiers:</p> <p>Passport of waste materials of the Organization.</p> <p>Files of statistical reporting.</p> <p>Approved norms for waste materials emergence at The Organization.</p> <p>Contracts concluded by the Organization regarding transportation and disposal / recycling of waste materials.</p> <p>Work completion certificates signed by specialized institutions to where waste materials are removed for disposal or recycling.</p> <p>Survey of professionals.</p> <p>Field observations.</p> <p>Показники та вказівки:</p> <p>Паспорт відходів підприємства.</p> <p>Матеріали статистичної звітності.</p> <p>Затверджені нормативи утворення відходів на підприємстві.</p> <p>Договори, укладені підприємством на вивезення та утилізацію / повторну переробку відходів.</p> <p>Акти виконаних робіт, підписані зі спеціалізованими установами, куди відходи вивозяться для утилізації чи повторної переробки.</p> <p>Опитування фахівців.</p> <p>Польові спостереження.</p>

APPENDIX A / ДОДАТОК А

REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN UKRAINE / ЗАКОНОДАВЧО-НОРМАТИВНІ АКТИ ТА СТАНДАРТИ, ЯКІ ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ В УКРАЇНІ

A.	NATIONAL LEGISLATION / НАЦІОНАЛЬНЕ ЗАКОНОДАВСТВО
	<p>Legal Rights to Harvest:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Land tenure and management rights <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legal required licenses.</i> • Concession licenses <i>Legislation regulating procedures for the issuing of forest concession licenses, including use of legal methods to obtain concession license. Especially bribery, corruption and nepotism are well-known issues in connection with concession licenses.</i> • Management and harvest planning <i>Any legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, as well as approval of these by competent authorities.</i> • Harvesting permits <i>Legislation regulating the issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. It includes the use of legal methods to obtain the permit. Corruption is a well-known issue in connection with the issuing of harvesting permits.</i>
1.	Constitution of Ukraine of June 28, 1996, #254к/96-ВР; https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/254%D0%BA/96-%D0%B2%D1%80#Text / Конституція України від 28 червня 1996 року, №254к/96-ВР.
2.	Law of Ukraine “On State Land Cadastre” dated 07.07.2011 No. 3613-VI; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/3613-17 / Закон України «Про державний земельний кадастр» від 07.07.2011 № 3613-VI
3.	Law of Ukraine “On state registration of real rights to real estate and their encumbrances” dated 01.07.2004 No. 1952-IV; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1952-15 / Закон України «Про державну реєстрацію речових прав на нерухоме майно та їх обтяжень» від 01.07.2004 № 1952-IV
4.	Forest Code of Ukraine dated 21.01.1994 No. 3852-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/3852-12 / Лісовий кодекс України від 21.01.1994 № 3852-XII
5.	Land Code of Ukraine dated 25.10.2001 No. 2768-III; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2768-14 / Земельний кодекс України від 25.10.2001 № 2768-III
6.	Law of Ukraine “On Environmental Protection” dated 25.06.1991 p. No. 1264XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1264-12 / Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25.06.1991 № 1264-XII
7.	Law of Ukraine “On the Nature Reserve Fund of Ukraine” dated 16.06.1992 p. No. 2456-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2456-12 / Закон України «Про природно-заповідний фонд України» від 16.06.1992 р. № 2456-XII
8.	Law of Ukraine “On Environmental Impact Assessment” dated 23.05.2017 No. 2059-VIII; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2059-19 / Закон України «Про оцінку впливу на довкілля» від 23.05.2017 № 2059-VIII
9.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of Sanitary Rules in Forests of Ukraine” dated 27.07.1995 No. 555; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/555-95-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Санітарних правил в лісах України» від 27.07.1995 № 555

10.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of Rules for Improving the Quality of Forests” dated 12.05.2007 No. 724; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/724-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження правил поліпшення якісного складу лісів» від 12.05.2007 № 724
11.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of Rules for Restoration of Forests” dated 01.03.2007 No. 303; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/303-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження правил відтворення лісів» від 01.03.2007 № 303
12.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Regulation of Issues Concerning Special Use of Forest Resources” dated 23.05.2007 No. 761; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/761-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про врегулювання питань щодо спеціального використання лісових ресурсів» від 23.05.2007 № 761
13.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On the procedure for issuing permits for the special use of natural resources within the territories and objects of the nature reserve fund and setting limits on the use of resources of national importance” dated 10.08.1992 No. 459; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/459-92-%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про порядок видачі дозволів на спеціальне використання природних ресурсів у межах територій та об’єктів природо-заповідного фонду і встановлення лімітів використання ресурсів загальнодержавного значення» від 10.08.1992 № 459
14.	Order of the Ministry of Natural Resources of Ukraine “On Approval of Instruction on the Procedure for Alignment and Approval of Allowed Cuts” dated 05.02.2007 No. 38; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0160-07 / Наказ Мінприроди України «Про затвердження Інструкції про порядок погодження та затвердження розрахункових лісосік» від 05.02.2007 № 38
15.	Order of the Ministry of Agrarian Policy of Ukraine “On Approval of Rules for Utilizing Useful Properties of Forests” 14.08.2012 No. 502; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/z1536-12 / Наказ Мінагрополітики України «Про затвердження Правил використання корисних властивостей лісів» 14.08.2012 № 502
16.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Regulation of Issues Concerning Special Use of Forest Resources” dated 23.05.2007 No. 761; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/761-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про врегулювання питань щодо спеціального використання лісових ресурсів» від 23.05.2007 № 761;
17.	Order of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On priority measures for prevention of uncontrolled logging of forests in the Carpathian region and artificial reproduction of forest stands” dated 06.08.2008 No. 1083-p; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1083-2008-п / Розпорядження Кабінету Міністрів України «Про першочергові заходи щодо запобігання неконтрольованій вирубці лісів у Карпатському регіоні та штучного відтворення лісових насаджень» від 06.08.2008 № 1083-p;
18.	Order of the State Agency of Forest Resources of Ukraine “On Approval of Methodological Guidelines for Allotment and Mensuration of Harvest Sites, Issuance of Forest Harvest Tickets and Inspection of Harvest Sites in Forests of the State Agency of Forest Resources of Ukraine” dated 21.01.2013 No. 9; http://dklg.kmu.gov.ua/forest/control/uk/publish/article?art_id=105079&cat_id=104385 / Наказ Держлісагентства України «Про затвердження Методичних вказівок з відведення і таксації лісосік, видачі лісорубних квитків та огляду місць заготівлі деревини в лісах Державного агентства лісових ресурсів України» від 21.01.2013 №9;
19.	Order of the State Forestry Committee of Ukraine “On approval of the Rules of final cutting operations” dated 23.12.2009 No. 364; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/z0085-10 / Наказ Держкомлісгоспу України «Про затвердження Правил рубок головного користування» від 23.12.2009 № 364;
20.	Order of the State Forestry Committee of the Council of Ministers of the USSR “Instruction for the allotment and mensuration of harvest sites in the forests of the USSR” [Text] : [Appr. 27/XII 1968] / St. comm. of forestry of the Council of Ministers of the USSR. CLNTI of forestry. – Moscow: [W/o. PH.], 1972. – 63 p./ Наказ Державного комітету лісового господарства Ради Міністрів СРСР «Наставление по отводу и таксации лесосек в лесах СССР» [Текст] : [Утв. 27/XII 1968 г.] / Гос. ком. лесного хозва Совета Министров СССР. ЦБНТИ лесного хоз-ва. – Москва: [б. и.], 1972. – 63 с.
	Taxes and Fees
	<ul style="list-style-type: none"> • Payment of royalties and harvesting fees

	<p>Legislation covering payment of all legally required forest harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume based fees. It also includes payments of the fees based on correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Value added and sales taxes Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including selling material as growing forest (standing stock sales). • Income and profit taxes Legislation covering income and profit taxes related to the profit derived from sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies or related to salary payments.
21.	The Tax Code of Ukraine of December 02, 2010, #2755-VI; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/2755-17 Податковий кодекс України від 02.12.2010, №2755-VI.
22.	The Economic Code of Ukraine of January 16, 2003, #436-VI; https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/436-15#Text / Господарський кодекс України від 16.01.2003, №436-IV.
23.	Order of the State Agency of Forest Resources of Ukraine "On Approval of the Methodological Recommendations on Formation of Product (Works, Services) Costs at the Enterprises under Management Sphere of the State Agency of Forest Resources of Ukraine" dated 14.05.2013 No. 124; https://ips.ligazakon.net/document/view/FN011487?an=1 / Наказ Держлісагентства України «Про затвердження Методичних рекомендацій з формування собівартості продукції (робіт, послуг) на підприємствах, що належать до сфери управління Державного агентства лісових ресурсів України» від 14.05.2013 № 124
	<p>Timber Harvesting Activities</p> <ul style="list-style-type: none"> • Timber harvesting regulations Any legal requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from felling site and seasonal limitations etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities and elements that shall be preserved during felling etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges etc. shall also be considered as well as planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered. • Protected sites and species Covers legislation related to protected areas as well as protected, rare or endangered species, including their habitats and potential habitats • Environmental requirements Covers legislation related to environmental impact assessment in connection with harvesting, acceptable level for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas, breeding sites), maintenance of retention trees on felling site, sessional limitation of harvesting time, and environmental requirements for forest machineries. • Health and safety Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, use of safe felling and transport practice, establishment of protection zones around harvesting sites, and safety requirements to machinery used. Legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relate to operations in the forest (not office work, or other activities less related to actual forest operations). • Legal employment Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirement for contracts and working permits, requirements for obligatory insurances, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withhold by employer. Furthermore, the points cover observance of minimum working age and minimum age for personal involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association
24.	Forest Code of Ukraine dated 21.01.1994 No. 3852-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/3852-12 / Лісовий кодекс України від 21.01.1994 № 3852-XII
25.	Code of Ukraine on Administrative Offenses dated 07.12.1984 p. No. 8073-X; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/80731-10 / Кодекс України про адміністративні правопорушення від 07.12.1984 № 8073-X
26.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Charges to Calculate the

	Amount of Damage Caused by Violation of the Law on Nature Reserve Fund” dated 24.07.2013 No. 541; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/541-2013-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження такс для обчислення розміру шкоди, заподіяної порушенням законодавства про природно-заповідний фонд» від 24.07.2013 № 541
27.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On approval of the Rules of final cutting operations in mountain forests of the Carpathians” dated 22.10.2008 No. 929; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/929-2008%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Правил рубок головного користування в гірських лісах Карпат» від 22.10.2008 № 929
28.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of Sanitary Rules in Forests of Ukraine” dated 27.07.1995 No. 555; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/555-95-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Санітарних правил в лісах України» від 27.07.1995 № 555
29.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of Rules for Improving the Quality of Forests” dated 12.05.2007 No. 724; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/724-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження правил поліпшення якісного складу лісів» від 12.05.2007 № 724
30.	Order of the State Forestry Committee of Ukraine “On approval of the Rules of final cutting operations” dated 23.12.2009 No. 364; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/z0085-10 / Наказ Держкомлісгоспу України «Про затвердження Правил рубок головного користування» від 23.12.2009 № 364
31.	Order of the State Agency of Forest Resources of Ukraine “On Approval of Methodological Guidelines for Allotment and Mensuration of Harvest Sites, Issuance of Forest Harvest Tickets and Inspection of Harvest Sites in Forests of the State Agency of Forest Resources of Ukraine” dated 21.01.2013 No. 9; http://dklg.kmu.gov.ua/forest/control/uk/publish/article?art_id=105079&cat_id=104385 / Наказ Держлісагентства України «Про затвердження Методичних вказівок з відведення і таксації лісосік, видачі лісорубних квитків та огляду місць заготівлі деревини в лісах Державного агентства лісових ресурсів України» від 21.01.2013 № 9
32.	Order of the State Forestry Committee of the Council of Ministers of the USSR “Instruction for the allotment and mensuration of harvest sites in the forests of the USSR” [Text] : [Appr. 27/XII 1968] / St. comm. of forestry of the Council of Ministers of the USSR. CLNTI of forestry. – Moscow: [W/o. PH.], 1972. – 63 p. (for other permanent forest users) / Наказ Державного комітету лісового господарства Ради Міністрів СРСР «Наставление по отводу и таксации лесосек в лесах СССР» [Текст] : [Утв. 27/XII 1968 г.] / Гос. ком. лесного хозва Совета Министров СССР. ЦБНТИ лесного хоз-ва. – Москва: [б. и.], 1972. – 63 с. (для інших постійних лісокористувачів)
33.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On approval of Procedure for harvesting secondary forest materials and utilizing minor forest products in forests of Ukraine” dated 23.04.1996 No. 449; https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/449-96-%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку заготівлі другорядних лісових матеріалів і здійснення побічних лісових користувань в лісах України» від 23.04.1996 №449
34.	Law of Ukraine “On Environmental Protection” dated 25.06.1991 No. 1264XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1264-12 / Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25.06.1991 № 1264-XII
35.	Law of Ukraine “On the Nature Reserve Fund of Ukraine” dated 16.06.1992 No. 2456-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2456-12 / Закон України «Про природно-заповідний фонд України» від 16.06.1992 № 2456-XII;
36.	Law of Ukraine “On Plant World” dated 09.04.1999 No. 591-XIV; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/591-14 / Закон України «Про рослинний світ» від 09.04.1999 № 591-XIV
37.	Law of Ukraine “On Animal World” dated 13.12.2001 No. 2894-III; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2894-14 / Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-III
38.	Law of Ukraine “On the Red Book of Ukraine” dated 07.02.2002 No. 3055-III; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/3055-14 / Закон України «Про червону книгу України» від 07.02.2002 № 3055-III
39.	Law of Ukraine “On Environmental Network” dated 24.06.2004 No. 1864-IV; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1864-15 / Закон України «Про екологічну мережу» від

	24.06.2004 № 1864IV
40.	Law of Ukraine "On Ratification of the Convention on Protection of Biological Diversity" dated 29.11.1994 No. 257/94; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/257/94-%D0%B2%D1%80 / Закон України «Про ратифікацію конвенції про охорону біологічного різноманіття» від 29.11.1994 № 257/94
41.	Law of Ukraine "On Accession of Ukraine to the Convention of 1979 on Protection of Wild Flora and Fauna and Natural Living Environment in Europe" dated 29.10.1996 No. 436/96; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/436/96-%D0%B2%D1%80 / Закон України «Про приєднання України до Конвенції 1979 року про охорону дикої флори і фауни і природних середовищ існування в Європі» від 29.10.1996 № 436/96
42.	Law of Ukraine "On Participation of Ukraine in the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat" dated 29.10.1996 No. 437/96; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/437/96-%D0%B2%D1%80 / Закон України «Про участь України в Конвенції про водно-болотні угіддя, що мають міжнародне значення, головним чином як середовище існування водоплавних птахів» від 29.10.1996 № 437/96
43.	Law of Ukraine "On Amending Certain Legislative Acts of Ukraine Concerning Protection of Biodiversity" dated 09.04.2015 No. 323-VIII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/323-19 / Закон України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо охорони біорізноманіття» від 09.04.2015 № 323VIII
44.	Law of Ukraine "On ratification of the European Landscape Convention" dated 07.09.2005 No. 2831-IV; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2831-15 / Закон України «Про ратифікацію Європейської ландшафтної конвенції» від 07.09.2005 № 2831-IV
45.	Law of Ukraine "On Accession of Ukraine to the Agreement on the Conservation of Populations of European Bats" dated 14.05.1999 No. 663-XIV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/663-14 / Закон України «Про приєднання України до Угоди про збереження кажанів в Європі» від 14.05.1999 № 663-XIV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/663-14
46.	Law of Ukraine "On ratification of the Agreement on the Conservation of Afro-Eurasian Migratory Waterbirds" dated 04.07.2002 No. 62-IV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/62-15 / Закон України «Про ратифікацію Угоди про збереження афроєвразійських мігруючих водно-болотних птахів» від 04.07.2002 № 62-IV
47.	Law of Ukraine "On Accession of Ukraine to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals" dated 19.03.1999 No. 535-XIV; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/535-14 / Закон України «Про приєднання України до Конвенції про збереження мігруючих видів диких тварин» від 19.03.1999 № 535-XIV
48.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of the Regulation on the Green Book of Ukraine" dated 29.08.2002 No. 1286; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1286-2002-%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Положення про Зелену книгу України» від 29.08.2002 № 1286
49.	Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR "On Ratification of the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage" dated 04.10.1988 No. 6673-XI; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/6673-11 / Указ Президії Верховної Ради Української РСР «Про ратифікацію Конвенції про охорону всесвітньої культурної і природної спадщини» від 04.10.1988 № 6673-XI
50.	Order of the Ministry of Natural Resources of Ukraine "On approval of the List of rare and endangered species, and typical natural plant communities that are subject to protection and included in the Green Book of Ukraine" dated 16.10.2009 No. 545; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/z1024-09 / Наказ Мінприроди України «Про затвердження Переліку рідкісних і таких, що перебувають під загрозою зникнення, та типових природних рослинних угруповань, які підлягають охороні і заносяться до Зеленої книги України» від 16.10.2009 № 545
51.	Order of the Ministry of Natural Resources of Ukraine "On Approval of the Instruction for Issue of Security Obligations for Territories and Objects of the Nature Reserve Fund" dated 25.02.2013 No. 65; http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/z0404-13 / Наказ

	Мінприроди України «Про затвердження Інструкції щодо оформлення охоронних зобов'язань на території та об'єкти природно-заповідного фонду» від 25.02.2013 № 65
52.	Order of the Ministry of Agrarian Policy and the Ministry of Environmental Protection of Ukraine "On approval of Charges for calculating the amount of compensation for losses incurred as a result of violations of legislation in the field of game management and hunting (except for the species included in the Red Book of Ukraine)" dated 19.06.2017 No. 301/222; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0842-17 / Наказ Мінагрополітики та Мінприроди «Про затвердження Такс для обчислення розміру відшкодування збитків, завданих унаслідок порушення законодавства в галузі мисливського господарства та полювання (крім видів, занесених до Червоної книги України)» від 19.06.2017 № 301/222
53.	Law of Ukraine "On Accession of Ukraine to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals" dated 19.03.1999 No. 535-XIV; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/535-14 / Закон України «Про приєднання України до Конвенції про збереження мігруючих видів диких тварин» від 19.03.1999 № 535-XIV
54.	Law of Ukraine "On ratification of the Agreement on the Conservation of AfroEurasian Migratory Waterbirds" dated 04.07.2002 No. 62-IV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/62-15 / Закон України «Про ратифікацію Угоди про збереження афроєвразійських мігруючих водно-болотних птахів» від 04.07.2002 № 62-IV
55.	Law of Ukraine "On ratification of the European Landscape Convention" dated 07.09.2005 No. 2831-IV; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2831-15 / Закон України «Про ратифікацію Європейської ландшафтної конвенції» від 07.09.2005 № 2831-IV
56.	Law of Ukraine "On Accession of Ukraine to the Agreement on the Conservation of Populations of European Bats" dated 14.05.1999 No. 663-XIV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/663-14 / Закон України «Про приєднання України до Угоди про збереження кажанів в Європі» від 14.05.1999 № 663-XIV
57.	Law of Ukraine "On the moratorium on clearcut harvesting operations on mountain slopes in fir-beech forests of the Carpathian region" dated 10.02.2000 No. 1436-III; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1436-14 / Закон України «Про мораторій на проведення суцільних рубок на гірських схилах в ялицево-букових лісах Карпатського регіону» від 10.02.2000 № 1436-III
58.	Law of Ukraine "On Environmental Impact Assessment" dated 23.05.2017 No. 2059-VIII; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2059-19 / Закон України «Про оцінку впливу на довкілля» від 23.05.2017 № 2059-VIII
59.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On approval of the Rules of final cutting operations in mountain forests of the Carpathians" dated 22.10.2008 No. 929; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/929-2008%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Правил рубок головного користування в гірських лісах Карпат» від 22.10.2008 № 929
60.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On approval of the Procedure for the Division of Forests by Categories and Allocation of Specially Protected Forest Areas" dated 16.05.2007 No. 733; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/733-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку поділу лісів на категорії та виділення особливо захисних лісових ділянок» від 16.05.2007 № 733
61.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Sanitary Rules in Forests of Ukraine" dated 27.07.1995 No. 555; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/555-95-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Санітарних правил в лісах України» від 27.07.1995 № 555
62.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Rules for Improving the Quality of Forests" dated 12.05.2007 No. 724; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/724-2007-п / Постанова Кабінету Міністрів

	України «Про затвердження правил поліпшення якісного складу лісів» від 12.05.2007 № 724
63.	Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR “On Ratification of the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage” dated 04.10.1988 No. 6673-XI; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/6673-11 / Указ Президії Верховної Ради Української РСР «Про ратифікацію Конвенції про охорону всесвітньої культурної і природної спадщини» від 04.10.1988 № 6673-XI
64.	Order of the State Forestry Committee of Ukraine “On approval of the Rules of final cutting operations” dated 23.12.2009 No. 364; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/z0085-10 / Наказ Держкомлігоспу України «Про затвердження Правил рубок головного користування» від 23.12.2009 № 364
65.	Law of Ukraine “On Occupational Safety” dated 14.10.1992 No. 2694-XII; http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/2694-12 / Закон України «Про охорону праці» від 14.10.1992 № 2694-XII
66.	Law of Ukraine “On Holidays” dated 15.11.1996 No. 504/96-BP; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/504/96-%E2%F0 / Закон України «Про відпустки» від 15.11.1996 № 504/96-BP
67.	Law of Ukraine “On Protection of Humans from the Influence of Ionizing Radiation” dated 14.01.1998 No. 15/98-BP; http://zakon.rada.gov.ua/go/15/98bp / Закон України «Про захист людини від впливу іонізуючого випромінювання» від 14.01.1998 № 15/98-BP
68.	Law of Ukraine “On the Status and Social Protection of Citizens Affected by the Chernobyl Catastrophe” dated 28.02.1991 No. 796-XII http://zakon.rada.gov.ua/go/796-12 / Закон України «Про статус і соціальний захист громадян, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи» від 28.02.1991 № 796-XII
69.	Law of Ukraine “On the Legal Regime of the Territory that was exposed to Radioactive Contamination as a result of the Chernobyl Catastrophe” dated 27.02.1991 No. 791a-XII; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/791%D0%B012 / Закон України «Про правовий режим території, що зазнала радіоактивного забруднення внаслідок Чорнобильської катастрофи» від 27.02.1991 № 791a-XII
70.	Law of Ukraine “On Securing Sanitary and Epidemiological Well-being of the Population” dated 24.02.1994 No. 4004-XII; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/4004-12 / Закон України «Про забезпечення санітарного та епідемічного благополуччя населення» від 24.02.1994 № 4004-XII
71.	Law of Ukraine “On the Use of Nuclear Energy and Radiation Safety” dated 08.02.1995 No. 39/35-BP; http://zakon.rada.gov.ua/go/39/95-bp / Закон України «Про використання ядерної енергії та радіаційну безпеку» від 08.02.1995 № 39/35-BP
72.	Convention on Minimum Age for Recruitment No. 138: ratified 03.05.1979; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_054 / Конвенція про мінімальний вік для прийому на роботу № 138: ратифіковано 03.05.1979
73.	Convention on the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labor No. 182: ratified by the Law of Ukraine dated 05.10.2000 No. 2022-III; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_166 / Конвенція про заборону та негайні заходи щодо ліквідації найгірших форм дитячої праці № 182: ратифіковано законом України від 05.10.2000 № 2022-III
74.	Convention on the Basis for the Advancement of Safety and Health at Work No. 187: signed on 15.06.2006; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_515 / Конвенція про основи, що сприяють безпеці та гігієні праці № 187: підписання від 15.06.2006
75.	Convention on Protection of Workers against Ionizing Radiation dated 22.06.1960 No. 115: ratified on 19.06.68; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_116 / Конвенція про захист працівників від іонізуючої радіації від 22.06.1960 № 115: ратифіковано від 19.06.68
76.	Civil Code of Ukraine dated 16.01.2003 No. 435-IV;

	http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/435-15 / Цивільний кодекс України від 16.01.2003 № 435-IV
77.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of the Procedure for Granting Permissions for Execution of Hazardous Works and for the Operation (Application) of Machinery, Devices, Equipment of Heightened Danger” dated 26.10.2011 No. 1107; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1107-2011-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку видачі дозволів на виконання робіт підвищеної небезпеки та на експлуатацію (застосування) машин, механізмів, устаткування підвищеної небезпеки» від 26.10.2011 № 1107
78.	Order of the State Committee for Observation and Protection of Labor of Ukraine “On Approval of Labor Protection Rules for Forestry and Forest industry Workers” dated 13.07.2005 No. 119; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/z1084-05 / Наказ Держнаглядохоронпраці України «Про затвердження Правил охорони праці для працівників лісового господарства та лісової промисловості» від 13.07.2005 № 119
79.	Order of the Ministry of Health of Ukraine “On Approval of the State Hygienic Standard «Hygienic Standard of Specific Activity of Radionuclides (137) Cs and (90) Sr in Timber and Timber Products»” dated 31.10.2005 No. 573; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/z1384-05 / Наказ МОЗ України «Про затвердження Державного гігієнічного нормативу «Гігієнічний норматив питомої активності радіонуклідів (137) Cs та (90) Sr у деревині та продукції з деревини» від 31.10.2005 № 573
80.	Order of the State Committee for Observation and Protection of Labor of Ukraine “On Approval of the Typical Regulation on the Procedure for the Training and Testing of Knowledge on Occupational Safety and the List of Works of Heightened Danger” dated 26.01.2005 No. 15; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/z0231-05 / Наказ Держнаглядохоронпраці України «Про затвердження Типового положення про порядок проведення навчання і перевірки знань з питань охорони праці та Переліку робіт з підвищеною небезпекою» від 26.01.2005 № 15
81.	Order of the State Forestry Committee of Ukraine “Typical Regulation on the Basic Obligations, Rights and Responsibilities of Heads and Specialists of Forestry Enterprises and Organizations of Ukraine in the Field of Occupational Safety, Fire and Radiation Safety, Road Safety” dated 02.09.2003 No. 156 / Наказ Держкомлісгоспу України «Типове положення Про основні зобов'язання, права і відповідальність керівників та фахівців підприємств і організацій лісового господарства України в сфері охорони праці, пожежної и радіаційної безпеки, безпеки дорожнього руху» від 02.09.2003 № 156
82.	Order of the State Forestry Committee of Ukraine “Instruction on labor protection during the development of harvest areas using chainsaws” dated 27.11.2001 No. 120 / Наказ Держкомлісгоспу України «Інструкція з охорони праці під час розробки лісосік з використанням бензомоторних пил» від 27.11.2001 № 120
83.	Order of the Ministry of Social Policy of Ukraine “On Approval of the Norms for the Gratuitous Grant of Special Clothing, Special Footwear and Other Personal Protective Equipment for Forestry Employees” dated 26.02.2018 No. 293; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0330-18 / Наказ Мінсоцполітики України «Про затвердження Норм безоплатної видачі спеціального одягу, спеціального взуття та інших засобів індивідуального захисту для працівників лісового господарства» від 26.02.2018 № 293
84.	Order of the Ministry of Social Policy of Ukraine “On Approval of the State Sanitary Rules «Basic sanitary rules for securing radiation safety in Ukraine»” dated 02.02.2005 No. 54; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/z0552-05 / Наказ МОЗ України «Про затвердження державних санітарних правил «Основні санітарні правила забезпечення радіаційної безпеки України» від 02.02.2005 № 54
85.	ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work, 2001; http://www.ilo.org/moscow/information-resources/publications/WCMS_312433/lang--ru/index.htm (in Russian) / Інструкція МОП з техніки безпеки та охорони праці на

	лісогосподарських роботах, 2001
86.	The Constitution of Ukraine dated 28.06.1996 р. No. 254к/96-ВР; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/254%D0%BA/96-%D0%B2%D1%80 / Конституція України від 28.06.1996 р. № 254к/96-ВР
87.	Law of Ukraine "On Employment of Population" dated 05.07.2012 No. 5067VI; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/5067-17 / Закон України «Про зайнятість населення» від 05.07.2012 № 5067-VI
88.	Law of Ukraine "On Ensuring Equal Rights and Opportunities for Women and Men" dated 08.09.2005 No. 2866-IV; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/2866-15 / Закон України «Про забезпечення рівних прав та можливостей жінок і чоловіків» від 08.09.2005 № 2866-IV
89.	Law of Ukraine "On Trade Unions, Their Rights and Guarantees of Activity" dated 15.09.1999 No. 1045-XIV; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/104514 / Закон України «Про професійні спілки, їх права та гарантії діяльності» від 15.09.1999 № 1045-XIV
90.	Law of Ukraine "On Collective Contracts and Agreements" dated 01.07.1993 No. 3356-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/3356-12 / Закон України «Про колективні договори і угоди» від 01.07.1993 № 3356-XII
91.	Law of Ukraine "On Public Associations" dated 22.03.2012 No. 4572-VI; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/4572-17 / Закон України «Про громадські об'єднання» від 22.03.2012 № 4572-VI
92.	Law of Ukraine "On Labor Salary" dated 24.03.1995 No. 108/95-ВР; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/108/95-вр / Закон України «Про оплату праці» від 24.03.1995 № 108/95-ВР
93.	Code of Ukraine on Administrative Offenses dated 07.12.1984 No. 8073-X; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/80731-10 / Кодекс України про адміністративні правопорушення від 07.12.1984 № 8073-X
94.	Law of Ukraine "On Civil Service" dated 10.12.2015 р. No. 889-VIII; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/889-19 / Закон України «Про державну службу» від 10.12.2015 р. № 889VIII
95.	Law of Ukraine "On Principles of Prevention and Counteraction of Discrimination in Ukraine" dated 06.09.2012 No. 5207-VI; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/5207-17 / Закон України «Про засади запобігання та протидії дискримінації в Україні» від 06.09.2012 № 5207-VI
96.	Code of Labor Laws of Ukraine dated 10.12.1971 No. 322-VIII; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/322-08 / Кодекс законів про працю України від 10.12.1971 № 322-VIII
97.	Convention on Forced or Compulsory Labor No. 29: ratified on 10.08.1956; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_136 ; / Конвенція про примусову чи обов'язкову працю № 29: ратифіковано від 10.08.1956
98.	Convention on Freedom of Association and Protection of the Right to Organize No. 87: ratified on 14.09.1956; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_125 / Конвенція про свободу асоціації та захист права на організацію № 87: ратифіковано від 14.09.1956
99.	Convention on the Application of the Principles of the Right to Organize and Collective Bargaining No. 98: ratified on 14.09.1956; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_004 / Конвенція про застосування принципів права на організацію і на ведення колективних переговорів № 98: ратифіковано від 14.09.1956
100.	Convention on Equal Remuneration of Men and Women for Work of Equal Value No. 100: ratified on 10.08.1956; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_002 / Конвенція про рівне винагородження чоловіків і жінок за працю рівної цінності № 100:

	ратифіковано від 10.08.1956
101.	Convention on the Abolition of Forced Labor No. 105: ratified by law of Ukraine dated 05.10.2000 No. 2021-III; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_013 / Конвенція про скасування примусової праці № 105: ратифіковано законом України від 05.10.2000 № 2021-III
102.	Convention on Discrimination in the Field of Labor and Occupation No. 111: ratified on 04.08.1961; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_161 / Конвенція про дискримінацію в галузі праці та занять № 111: ратифіковано від 04.08.1961
103.	ILO Declaration of Fundamental Principles and Rights at Work: Adopted by the International Labor Conference on 18.06.1998; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/993_260 / Декларація МОП основних принципів та прав у світі праці: ухвалена Міжнародною конференцією праці від 18.06.1998
104.	ILO Convention No. 131 on the Establishment of Minimum Wages with Particular Respect for Developing Countries: ratified by Law of Ukraine dated 19.10.2005 No. 2997-IV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/993_149 / Конвенція Міжнародної організації праці № 131 про встановлення мінімальної заробітної плати з особливим урахуванням країн, що розвиваються: ратифіковано законом України від 19.10.2005 № 2997-IV
105.	Convention on Minimum Age for Recruitment No. 138: ratified on 03.05.1979; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/993_054 / Конвенція про мінімальний вік для прийому на роботу № 138: ратифіковано 03.05.1979
106.	Convention concerning Occupational Safety and Health and the Working Environment No. 155, 1981: ratified by Law of Ukraine dated 02.11.2011 No. 3988-VI; http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/993_050 / Конвенція 1981 року про безпеку й гігієну праці та виробниче середовище № 155: ратифіковано законом України від 02.11.2011 № 3988-VI
107.	Convention on Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labor No. 182: ratified by Law of Ukraine dated 05.10.2000 No. 2022-III; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/993_166 / Конвенція про заборону та негайні заходи щодо ліквідації найгірших форм дитячої праці № 182: ратифіковано законом України від 05.10.2000 № 2022-III
108.	The 2001 Occupational Safety and Health Convention in Agriculture No. 184: ratified by Law of Ukraine dated 01.04.2009 No. 1216-VI; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/993_504 / Конвенція 2001 року про безпеку та гігієну праці в сільському господарстві № 184: ратифіковано законом України від 01.04.2009 № 1216-VI
109.	Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms: ratified by Law of Ukraine dated 17.07.1997 No. 475/97-BP; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/995_004 / Конвенція про захист прав людини і основоположних свобод: ратифіковано законом України від 17.07.1997 № 475/97-BP
110.	International Covenant on Civil and Political Rights: ratified by Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR dated 19.10.1973 No. 2148-VIII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/995_043 / Міжнародний пакт про громадянські і політичні права: ратифіковано Указом Президії Верховної Ради Української РСР від 19.10.1973 № 2148-VIII
	<p>Third Party Rights</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customary rights <i>Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities including requirements covering sharing of benefits and indigenous rights</i> • Free prior and informed consent (FPIC) <i>Legislation covering “free prior and informed consent” in connection with transfer of</i>

	<p><i>forest management rights and customary rights to the organization in charge of the harvesting operation</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Rights of indigenous peoples <i>Legislation that regulates the rights of indigenous people as far as it's related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, right to use certain forest related resources or practice traditional activities, which may involve forest lands</i>
111.	Law of Ukraine "On State Registration of Material Rights on Real Estate and their Legal Burden" of July 01, 2004, #1952-IV / Закон України «Про державну реєстрацію речових прав на нерухоме майно та їх обтяжень» від 01.07.2004, №1952-IV.
112.	Law of Ukraine "On Tourism" of September 15 of September 15, 1995, #324/95-BP / Закон України «Про туризм» від 15.09.1995, №324/95-BP.
113.	Law of Ukraine "On Social Services" of June 19, 2003, #966-IV / Закон України «Про соціальні послуги» від 19.06.2003, №966-IV.
114.	Law of Ukraine "On Employment of People" of July 21, 2012, #5067-VI / Закон України «Про зайнятість населення» від 05.07.2012, №5067-VI.
115.	Law of Ukraine on Local Administration of May 21, 1997, #280/97-BP / Закон України «Про місцеве самоврядування в Україні» від 21.05.1997, №280/97-BP.
116.	Law of Ukraine "On Information" of October 02, 1992, #2657-XII / Закон України «Про інформацію» від 02.10.1992, №2657-XII.
117.	Law of Ukraine "On Citizens Appeals" of October 02, 1996, #393/96-BP / Закон України «Про звернення громадян» від 02.10.1996, №393/96-BP.
118.	Law of Ukraine "On Provision of Equal Rights and Opportunities of Women and Men" of September 09, 2005, #2866-IV / Закон України «Про забезпечення рівних прав та можливостей жінок і чоловіків» від 08.09.2005, №2866-IV.
119.	Law of Ukraine "On Professional Unions, their Rights and Guarantees of Activities" of September 09, 1999, #1045-XIV / Закон України «Про професійні спілки, їх права та гарантії діяльності» від 15.09.1999, №1045-XIV.
120.	Law of Ukraine "On freedom of conscience and religious organizations" of April 23, 1991, #987-XII (Revision of 31.01.2019) / Закон України «Про свободу совісті та релігійні організації» від 23.04.1991, № 987-XII (У редакції від 31.01.2019).
121.	Law of Ukraine "On increasing the accessibility and quality of medical services in rural areas" of November 14, 2017, # 2206-VIII / Закон України «Про підвищення доступності та якості медичного обслуговування у сільській місцевості» від 14.11.2017, № 2206-VIII.
	<p>Trade and Transport</p> <ul style="list-style-type: none"> • Classification of species, quantities, qualities <i>Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce/avoid payment of legality prescribed taxes and fees</i> • Trade and transport <i>All required trading permits shall exist as well as legally required transport document which accompany transport of wood from forest operation</i> • Offshore trading and transfer pricing <i>Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and considered as an important generator of funds that can be used for payment of bribery and black money to the forest operation and personal involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.</i>
122.	Order of the State Agency of Forest Resources of Ukraine "On Approval of

	Methodological Guidelines for Allotment and Mensuration of Harvest Sites, Issuance of Forest Harvest Tickets and Inspection of Harvest Sites in Forests of the State Agency of Forest Resources of Ukraine” dated 21.01.2013 No. 9; http://dklg.kmu.gov.ua/forest/control/uk/publish/article?art_id=105079&cat_id=104385/ / Наказ Держлісагентства України «Про затвердження Методичних вказівок з відведення і таксації лісосік, видачі лісорубних квитків та огляду місць заготівлі деревини в лісах Державного агентства лісових ресурсів України» від 21.01.2013 № 9
123.	Order of the State Agency of Forest Resources of Ukraine “On Approval of the Temporary Instruction on Electronic Account of Products of Logging, Lumbering and Wood Processing at the Enterprises of the State Agency of Forest Resources of Ukraine” dated 27.06.2012 No. 202; http://lespravo.com.ua/art/333-Timchasova_instrukciya_z_elektronnogo_obliku_derevini_2012_rik/ / Наказ Держлісагентства України «Про затвердження Тимчасової інструкції з електронного обліку продукції лісозаготівель, лісопиляння і деревообробки на підприємствах Державного агентства лісових ресурсів України» від 27.06.2012 № 202
124.	Roundwood and sawn timber. Methods of mensuration and determination of volumes. Part 2. Roundwood: DSTU 4020-2-2001 (prEN1309 – 2:1998). - [Effective from April 5, 2001]. - K.: State Standard of Ukraine, 2001. - 70 p. / Лісоматеріали круглі та пиляні. Методи обмірювання та визначення об'ємів. Частина 2. Лісоматеріали круглі: ДСТУ 4020-2-2001 (prEN1309 – 2:1998). – [Чинний від 2001-04-05]. – К.: Держстандарт України, 2001. – 70 с.
125.	Roundwood and sawn timber. Methods of Measuring Biological Damage: DSTU EN 1311-2001 (EN 1311: 2001, IDT). - [Effective from 2003-12-28]. - K. : State Standard of Ukraine, 2001. / Лісоматеріали круглі та пиляні. Методи вимірювання біологічних пошкоджень: ДСТУ EN 1311-2001 (EN 1311: 2001, IDT). – [Чинний від 2003-12-28]. – К.: Держстандарт України, 2001.
126.	Coniferous Roundwood. Classification by quality. Part 1. Spruce and fir: DSTU ENV 1927-1:2005 (ENV 1927-1:1998, IDT). - [Effective from 2007-04-11]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2007. - 9 p. / Лісоматеріали круглі хвойні. Класифікація за якістю. Частина 1. Ялина і ялиця: ДСТУ ENV 1927-1:2005 (ENV 1927-1:1998, IDT). – [Чинний від 2007-04-11]. – К.: Держспоживстандарт України, 2007. – 9 с.
127.	Coniferous Roundwood. Classification by quality. Part 2. Pine: DSTU ENV 1927-2:2005 (ENV 1927-2:1998, IDT). - [Effective from 2007-04-11]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2007. - 9 p. / Лісоматеріали круглі хвойні. Класифікація за якістю. Частина 2. Сосна: ДСТУ ENV 1927-2:2005 (ENV 1927-2:1998, IDT). – [Чинний від 2007-04-11]. – К.: Держспоживстандарт України, 2007. – 9 с.
128.	Coniferous Roundwood. Classification by quality. Part 3: Larch and yew: DSTU ENV 1927-3:2005 (ENV 1927-3:1998, IDT). - [Effective from 2007-04-11]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2007. - 11 p. / Лісоматеріали круглі хвойні. Класифікація за якістю. Частина 3. Модрина та тис: ДСТУ ENV 1927-3:2005 (ENV 1927-3:1998, IDT). – [Чинний від 2007-04-11]. – К.: Держспоживстандарт України, 2007. – 11 с.
129.	Classification by sizes. Part 1. Roundwood of broadleaved trees: DSTU EN 1315-1:2001 (EN 1315-1:1997, IDT). – [Effective from 2001-12-21]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2002. - 7 p. / Класифікація за розмірами. Частина 1. Лісоматеріали круглі листяні: ДСТУ EN 1315-1:2001 (EN 1315-1:1997, IDT). – [Чинний від 2001-12-21]. – К.: Держспоживстандарт України, 2002. – 7 с.
130.	Classification by size. Part 2. Roundwood of coniferous trees: DSTU EN 1315-2:2001 (EN 1315-2:1997, IDT). - [effective from 2001-12-28]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2002. - 10 p. / Класифікація за розмірами. Частина 2. Круглі лісоматеріали хвойних порід: ДСТУ EN 1315-2:2001 (EN 1315-2:1997, IDT). – [Чинний від 2001-12-28]. – К.: Держспоживстандарт України, 2002. – 10 с.
131.	Roundwood of broadleaved trees. Classification by quality. Part 1. Oak and Beech: DSTU EN 1316-1:2005 (EN 1316-1:1997, IDT). - [Effective from 2007-04-11]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2007. - 11 p. / Лісоматеріали круглі листяні. Класифікація за якістю. Частина 1. Дуб і бук: ДСТУ EN 1316-1:2005 (EN 1316-1:1997, IDT). – [Чинний від 2007-04-11]. – К.: Держспоживстандарт України, 2007. – 11 с.
132.	Roundwood of broadleaved trees. Classification by quality. Part 2. Poplar: DSTU EN 1316-2:2005 (EN 1316-2:1997, IDT). - [Effective from 2005-09-02]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2007. - 9 p. / Лісоматеріали круглі листяні. Класифікація за якістю. Частина 2. Тополя: ДСТУ EN 1316-2:2005 (EN 1316-2:1997, IDT). – [Чинний від 2005-09-02]. – К.: Держспоживстандарт України, 2007. – 9 с.

133.	Roundwood of broadleaved trees. Classification by quality. Part 3. Ash, Maple and Sycamore: DSTU EN 1316-3:2005 (EN 1316-3:1997, IDT). - [Effective from 2005-09-02]. - K.: State Consumer Standard of Ukraine, 2007. - 9 p. / Лісоматеріали круглі листяні. Класифікація за якістю. Частина 3. Ясен, клен та явір: ДСТУ EN 1316-3:2005 (EN 1316-3:1997, IDT). – [Чинний від 2005-09-02]. – К.: Держспоживстандарт України, 2007. – 9 с.
134.	Wood for technological processing. Specifications: TUU 56.196-95. - [Effective from 1995-01-26]. - K.: State Committee of Ukraine for Standardization, Metrology and Certification, 1995. - 6 p. / Деревина дров'яна для технологічних потреб. Технічні умови: ТУУ 56.196-95. – [Чинний від 1995-01-26]. – К.: Державний комітет України по стандартизації, метрології і сертифікації, 1995. – 6 с.
135.	Law of Ukraine “On Prices and Pricing” dated 21.06.2012 No. 5007-VI; http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/5007-17 / Закон України «Про ціни та ціноутворення» від 21.06.2012 № 5007-VI
136.	Law of Ukraine “On Commodity Exchange” dated 10.12.1991 No. 1956-XII; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1956-12 / Закон України «Про товарну біржу» від 10.12.1991 № 1956-XII
137.	Commercial Code of Ukraine dated 16.01.2003 No. 436-IV; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/436-15 / Господарський кодекс України від 16.01.2003 № 436-IV
138.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of the List of Documents Required for the Transportation of Goods by Road Transport in Internal Traffic” dated 25.02.2009 No. 207; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/207-2009-п / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Переліку документів, необхідних для здійснення перевезення вантажу автомобільним транспортом у внутрішньому сполученні» від 25.02.2009 № 207
139.	Order of the Ministry of Infrastructure and the Ministry of Agrarian Policy of Ukraine “On Approval of the Special Form of Product Delivery Note for Transportation of Timber by Road (TTN - Forest)” dated 29.11.2013 No. 961/707; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/z2070-13 / Наказ Мінінфраструктури та Мінагрополітики України «Про затвердження спеціалізованої форми товарно-транспортної накладної при перевезенні деревини автомобільним транспортом (ТТН – ліс)» від 29.11.2013 № 961/707
140.	Law of Ukraine “On Foreign Economic Activity” dated 16.04.1991 No. 959-XII; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/959-12 / Закон України «Про зовнішньоекономічну діяльність» від 16.04.1991 № 959-XII
141.	Law of Ukraine “On Prices and Pricing” dated 21.06.2012 No. 5007-VI; http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/5007-17 / Закон України «Про ціни та ціноутворення» від 21.06.2012 № 5007-VI
142.	Law of Ukraine “On the Peculiarities of State Regulation of Activity of Business Entities Related to the Sale and Export of Timber” dated 08.09.2005 No. 2860-IV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2860-15 / Закон України «Про особливості державного регулювання діяльності суб'єктів підприємницької діяльності, пов'язаної з реалізацією та експортом лісоматеріалів» від 08.09.2005 № 2860-IV
143.	Tax Code of Ukraine dated 02.12.2010 No. 2755-VI; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/2755-17 / Податковий кодекс України від 02.12.2010 № 2755-VI
	Custom regulations <i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses, product classification (codes, quantities, qualities and species)</i>
144.	Law of Ukraine “On the Peculiarities of State Regulation of Activity of Business Entities Related to the Sale and Export of Timber” dated 08.09.2005 No. 2860-IV; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2860-15 / Закон України «Про особливості державного регулювання діяльності суб'єктів підприємницької діяльності, пов'язаної з реалізацією та експортом лісоматеріалів» від 08.09.2005 № 2860-IV
145.	Tax Code of Ukraine dated 13.03.2012 No. 4495-VI http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/4495-17 / Митний кодекс України від 13.03.2012 № 4495-VI
146.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of the Temporary Procedure for the Issue of a Certificate of Origin of Timber and Lumber Made from It for Export Operations” dated 21.12.2005 No. 1260; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1260-2005-%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження Тимчасового порядку видачі сертифіката про

	походження лісоматеріалів та виготовлених з них пиломатеріалів для здійснення експортних операцій» від 21.12.2005 № 1260
147.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “Some Issues of the State Control of Goods Transferred Through the Customs Border of Ukraine” dated 5.10.2011 No. 1031; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1031-2011%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Деякі питання здійснення державного контролю товарів, що переміщуються через митний кордон України» від 5.10.2011 № 1031
148.	Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On Approval of the List of Goods for which the Restrictions on the Transfer through the Customs Border of Ukraine are established” dated 21.05.2012 No. 436; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/436-2012-%D0%BF / Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження переліків товарів, на які встановлено обмеження щодо переміщення через митний кордон України» від 21.05.2012 № 436
149.	Order of the State Forestry Committee of Ukraine “On Approval of the Temporary Procedure for the Issue of a Certificate of Origin of Timber and Lumber Made from It for Export Operations and Instructions for Filling out the Form of Certificate of Origin of Timber and Lumber Made from It for Export Materials” dated 07.09.2007 No. 528; http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/z1111-07 / Наказ Держкомлісгоспу України «Про затвердження форми Сертифіката про походження лісоматеріалів та виготовлених з них пиломатеріалів для здійснення експортних операцій та Інструкції щодо заповнення форми Сертифіката про походження лісоматеріалів та виготовлених з них пиломатеріалів для здійснення експортних матеріалів» від 07.09.2007 № 528
150.	Order of the Ministry of Agrarian Policy of Ukraine “On Amendments to the Instructions for Filling out the Form of Certificate of Origin of Timber and Timber Lumber Made from It for Export Operations” dated 20.08.2012 No. 513; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/z1559-12 / Наказ Мінагрополітики України «Про внесення зміни до Інструкції щодо заповнення форми Сертифіката про походження лісоматеріалів та виготовлених з них пиломатеріалів для здійснення експортних операцій» від 20.08.2012 № 513
151.	Order of the Ministry of Health of Ukraine “On Approval of the State Hygienic Standard «Hygienic Standard of Specific Activity of Radionuclides (137) Cs and (90) Sr in Timber and Timber Products»” dated 31.10.2005 No. 573; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/z1384-05 / Наказ МОЗ України «Про затвердження Державного гігієнічного нормативу «Гігієнічний норматив питомої активності радіонуклідів (137) Cs та (90) Sr у деревині та продукції з деревини» від 31.10.2005 № 573
152.	The Incoterms® rules 2010; http://www.iccwbo.org/products-and-services/trade-facilitation/incoterms-2010/the-incoterms-rules/ Правила Інкотермс 2010
	CITES <i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention)</i>
153.	Law of Ukraine “On joining the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora” of May 14, 1999, #662-XIV; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/662-14 / Закон України «Про приєднання до Конвенції про міжнародну торгівлю видами дикої фауни і флори, що перебувають під загрозою зникнення» від 14.05.1999, №662-XIV.
	Other
154.	Law of Ukraine “On the Basic Principles (Strategy) of the State Environmental Policy of Ukraine for the Period until 2020” dated 21.12.2010 No. 2818-VI; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2818-17 / Закон України «Про Основні засади (стратегію) державної екологічної політики України на період до 2020 року» від 21.12.2010 № 2818-VI
155.	Law of Ukraine “On Environmental Protection” dated 25.06.1991 No. 1264- XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1264-12 / Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25.06.1991 № 1264-XII
156.	Law of Ukraine “On the Nature Reserve Fund of Ukraine” dated 16.06.1992 No. 2456-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2456-12 / Закон України «Про природно-заповідний фонд України» від 16.06.1992 № 2456-XII
157.	Law of Ukraine “On Plant World” dated 09.04.1999 No. 591-XIV;

	http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/591-14 / Закон України «Про рослинний світ» від 09.04.1999 № 591-XIV
158.	Law of Ukraine “On the Animal World” dated 13.12.2001 No. 2894-III; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2894-14 / Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-III
159.	Law of Ukraine “On Ratification of the Convention on Protection of Biological Diversity” dated 29.11.1994 No. 257/94; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/257/94-%D0%B2%D1%80 / Закон України «Про ратифікацію конвенції про охорону біологічного різноманіття» від 29.11.1994 № 257/94
160.	Forest Code of Ukraine dated 21.01.1994 No. 3852-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/3852-12 / Лісовий кодекс України від 21.01.1994 № 3852-XII
	Forestry on areas contaminated with radionuclides
161.	Law of Ukraine “On the Basic Principles (Strategy) of the State Environmental Policy of Ukraine for the Period until 2020” dated 21.12.2010 No. 2818-VI; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2818-17 / Закон України «Про Основні засади (стратегію) державної екологічної політики України на період до 2020 року» від 21.12.2010 № 2818-VI
162.	Law of Ukraine “On Environmental Protection” dated 25.06.1991 No. 1264- XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1264-12 / Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25.06.1991 № 1264-XII
163.	Law of Ukraine “On the Nature Reserve Fund of Ukraine” dated 16.06.1992 No. 2456-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2456-12 / Закон України «Про природно-заповідний фонд України» від 16.06.1992 № 2456-XII
164.	Law of Ukraine “On Plant World” dated 09.04.1999 No. 591-XIV; http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/591-14 / Закон України «Про рослинний світ» від 09.04.1999 № 591-XIV
165.	Law of Ukraine “On the Animal World” dated 13.12.2001 No. 2894-III; http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/2894-14 / Закон України «Про тваринний світ» від 13.12.2001 № 2894-III
166.	Law of Ukraine “On Ratification of the Convention on Protection of Biological Diversity” dated 29.11.1994 No. 257/94; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/257/94-%D0%B2%D1%80 / Закон України «Про ратифікацію конвенції про охорону біологічного різноманіття» від 29.11.1994 № 257/94
167.	Forest Code of Ukraine dated 21.01.1994 No. 3852-XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/3852-12 / Лісовий кодекс України від 21.01.1994 № 3852-XII
168.	Law of Ukraine “On the Basic Principles (Strategy) of the State Environmental Policy of Ukraine for the Period until 2020” dated 21.12.2010 No. 2818-VI; http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2818-17 / Закон України «Про Основні засади (стратегію) державної екологічної політики України на період до 2020 року» від 21.12.2010 № 2818-VI
169.	Law of Ukraine “On Environmental Protection” dated 25.06.1991 No. 1264- XII; http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1264-12 / Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища» від 25.06.1991 № 1264-XII
	Other
170.	Temporary Guidelines “On Electronic Register of Products from Harvesting and Wood processing on the Enterprises of State Agency of Forest Resources of Ukraine” of June 27, 2012, #202 / Тимчасова інструкція з електронного обліку продукції лісозаготівель, лісопиляння і деревообробки на підприємствах Державного

	агентства лісових ресурсів України від 27.06.2012, №202.
171.	Order of State Forest Committee of Ukraine "regulations on organization and conducting of Auctions for selling of Round Wood" of February 19, 2007, #26 / Наказ Державного комітету лісового господарства України «Положення про організацію та проведення аукціонів з продажу необробленої деревини» від 19.02.2007, №42.
172.	Order of Ministry of Environmental Protection of Ukraine "Guidelines on the Order of granting of Permits on Special Utilization of Forest Resources" of March 31, 1993, #26 / Наказ Міністерства охорони навколишнього середовища України «Інструкція про порядок видачі дозволів на спеціальне використання лісових ресурсів» від 31.03.93, №26.
B.	REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS:
173.	Regulations of Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Regulations on State Forest Guard" of September 16, 2009, #976 / Постанова КМУ «Про затвердження положення про державну лісову охорону» від 16.09.2009, №976.
174.	Regulations of Cabinet of Ministers of Ukraine "Order of Special Use of Forest Resources" of May 23, 2007, #761 / Постанова КМУ «Порядок спеціального використання лісових ресурсів» від 23.05.2007, №761.
175.	Regulations of Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Rules of Fire Safety in the Forests of Ukraine" of December 27, 2004, #278 / Постанова КМУ «Про затвердження правил пожежної безпеки в лісах України» від 27.12.2004, №278.
176.	Regulations of Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Order of the Forests division on Categories and allocation of Specially Protected Forest Areas" of May 16, 2007, #733 / Постанова КМУ «Про затвердження Порядку поділу лісів на категорії та виділення особливо захисних лісових ділянок» від 16.05.2007, №733.
177.	Regulations of Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Order of State Forest Cadaster and Forest Registration" of June 20, 2007, #848 / Постанова КМУ «Про затвердження порядку ведення державного лісового кадастру та обліку лісів» від 20.06.2007, №848.
178.	Regulations of Cabinet of Ministers of Ukraine "On Approval of Rules of Forest Regeneration" of March 01, 2007, #303 / Постанова КМУ «Про затвердження правил відтворення лісів» від 01.03.2007, №303.
179.	Order of Cabinet of Ministers of Ukraine "On Priority Measures on Prevention of Illegal Harvesting in Carpathian region and Artificial Regeneration of Forest Stands" of August 06, 2008, #1083-p / Розпорядження КМУ «Про першочергові заходи щодо запобігання неконтрольованій вирубці лісів у Карпатському регіоні та штучного відтворення лісових насаджень» від 06.08.2008, №1083-р.
C.	INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY
180.	Convention on Biological Diversity ratified by Law of Ukraine #257/94-BP of November 11, 1994 / Конвенція про біологічне різномаття, ратифікована Законом N 257/94-BP від 29.11.94.
181.	Convention on the International Trade in Endangered Species of wild fauna and flora (CITES) ratified by Law of Ukraine #257/94-BP of November 11, 1994 / Конвенція про міжнародні торгівлю видами флори і фауни, що перебувають під загрозою зникнення, ратифікована Законом N 662-XIV (662-14) від 14.05.99.
182.	International Labour Organisation (ILO) Conventions (full list is available at http://dpu.gov.ua/Lists/internationalcooperation/DispForm.aspx?ID=9) / Конвенції Міжнародної організації праці (повний список наявний на http://dpu.gov.ua/Lists/internationalcooperation/DispForm.aspx?ID=9).
183.	Convention on Wetlands of International Importance, Especially as Waterfowl Habitat approved by Law of Ukraine of October 29, 1996, #437/96-BP / Конвенція «Про водно-болотні угіддя та середовища існування водоплавних птахів» затверджена ЗУ від 29.10.1996, №437/96-BP.
184.	Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage ratified by Decree of Presidium of URSR of October 04, 1988, #6673-XI / Конвенція щодо охорони Всесвітньої культурної та природної спадщини ратифікована Указом Президії УРСР від 04.10.88, №6673-XI.
185.	United Nations Framework Convention on Climate Change ratified by Law of Ukraine of October

	29, 1996, #435/96-BP / Рамкова Конвенція ООН «Про зміни клімату» ратифікована Законом від 29.10.1996, №435/96-BP.
186.	Framework Convention on Protection and Sustainable Development of Carpathians ratified by the Law of Ukraine of April 07, 2004, #1672-IV / Рамкова Конвенція про охорону та сталий розвиток Карпат ратифікована ЗУ від 07.04.2004, №1672-IV.
D.	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES
187.	Order of State Forest Committee of Ukraine “On Approval of Instruction on Order of State Forest Cadaster and Primary Register of Forests” of October 01, 2010, #298 / Наказ Державного комітету лісового господарства України «Про затвердження Інструкції про порядок ведення державного лісового кадастру і первинного обліку лісів» від 01.10.2010, №298.
188.	Order of Ministry of Environmental Protection of Ukraine “On Approval of Instruction on Order of Concordance and Approval of Allocable Cuts” of February 02, 2007, #38 / Наказ Міністерства охорони навколишнього середовища України «Про затвердження Інструкції про порядок погодження та затвердження розрахункових лісосік» від 05.02.2007, №38.
189.	Order of State Forest Committee of Ukraine “On Approval of Methodical Guidelines of Forest Inventory, Issuance of harvesting Permits and Post-harvesting Monitoring in the Forests of State Forest Agency of Ukraine” of January 21, 2013, #9 / Наказ Державного комітету лісового господарства України «Про затвердження Методичних вказівок з відведення і таксації лісосік, видачі лісорубних квитків та огляду місць заготівлі деревини в лісах Державного агентства лісових ресурсів України» від 21.01.2013, №9.
190.	Red Book of Ukraine (Fauna) of 2009. - 600 p. / Червона Книга України (Тваринний світ). Видання 3-тє від 2009 року. – 600 с.
191.	Red Book of Ukraine (Flora), 2009. - 900 p. / Червона Книга України (Рослинний світ). Видання 3-тє від 2009 року. – 600 с.
192.	High Conservation Value Forests Toolkit. A practical Guide for Ukraine of June 20, 2008 / Особливо цінні для збереження ліси: визначення та господарювання. (Практичний посібник для України). Від 20 червня 2008 року.

APPENDIX B / ДОДАТОК Б

LIST OF RARE, THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR UKRAINE / СПИСОК РІДКІСНИХ ТА ЗНИКАЮЧИХ ВИДІВ УКРАЇНИ ДОСТУПНИЙ НА САЙТІ:

Red Book of Ukraine. Plant World / ed. Y. P. Didukh. – K.: Globalconsulting, 2009. – 900 p.;
https://drive.google.com/file/d/1UHHJOnx9itYpIF_uMAL9wMuK7yGUtqoe/view

Red Book of Ukraine. Animal World / ed. I. A. Akimova. – K.: Globalconsulting, 2009. – 600 p.;
https://drive.google.com/file/d/1Yr985B_RQh0tCL-kC3obHxg5KmAD8ehc/view

End of Standard / Кінець стандарту